叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉姆齐和卡米克，合同。(ramsey & Carmick, Contract.) 000001

2. 拉姆齐和卡米克，合同。(ramsey & Carmick, Contract.) 000002

3. 拉姆齐和卡米克，合同。(ramsey & Carmick, Contract.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉姆齐和卡米克，合同。(Ramsey & Carmick, contract.)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

33d ['kɒŋgres] ,
33d Congress ,
33d 国会 ,

第33届国会

2d ['seʃ(ə)n] .
2d Session .
2d 会议 .

第二节课。

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
HOUSE OF REPRESENTATIVES .
房子 的 代表 .

众议院。

[eks] .
Ex .
前任 .

前任。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

['ræmzi] & [kɑːrmɪk] — ['kɒntrækt; kən'trækt] .
RAMSEY & CARMICK — CONTRACT .
拉姆齐 & 卡米克 — 合同 .

RAMSEY & CARMICK—合同。

['letə(r)]
LETTER
信

信

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
THE POSTMASTER GENERAL ,
这 邮政局长 一般的 ,

邮政总局局长

[trænz'mɪtɪŋ]
TRANSMITTING
传输

传输

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [meɪl]['kɒntrækt; kən'trækt] ; ['ɔ:lsəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns]
Copy of a conditional mail contract ; also copies of correspondence
复制 的 一个 条件 邮件 合同 ; 还 副本 的 一致

一份有条件的邮件合同副本；以及信函副本

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
relative to the same .
相对的 到 这 相同的 .

相对于同一事物而言。

['februəri] [wʌn] , - . — [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][pəʊst]
February 1 , 1855 . — Referred to the Committee on the Post Office and Post
二月 1 , - . — 指 到 这 委员会 在 这 邮政 办公室 和 邮政
[rəʊdz] ,
Roads ,
道路 ,

1855年2月1日——提交邮政和邮路委员会审议。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .
and ordered to be printed .
和 订购 到 是 打印 .

并下令印刷。

[pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Post Office Department ,
邮政 办公室 部门 ,

邮政部门

['wɒʃɪŋtən] , ['dʒænjuəri] - , - .
Washington , January 31 , 1855 .
华盛顿 , 一月 - , - .

华盛顿，1855年1月31日。

[sɜ:(r)] : [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][trænz'mɪt][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
Sir : I have the honor to transmit herewith ,
先生 : 我 有 这 荣誉 到 发送 此附 ,

先生：谨此转达，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv]['dʒænjuəri]['ɪnstənt] ,
in compliance with the resolution of the House of the 2d of January instant ,
在 遵守 和 这 解决 的 这 房子 的 这 2d 的 一月 立即的 ,

根据众议院1月2日决议，

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['pri:dəsesə(r)] , ['mɪstə(r)] .
a copy of the conditional contract made by my predecessor , Mr .
一个 复制 的 这 条件 合同 制成 经过 我的 前任 , 先生 .
['hʌbəd] , [wɪð] ['mesəz] . ['ræmzi] & [kɑ:rmɪk] ,
Hubbard , with Messrs . Ramsey & Carmick ,
哈伯德 , 和 先生们 . 拉姆齐 & 卡米克 ,

我的前任哈伯德先生与拉姆齐和卡米克先生签订的附条件合同副本，

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - ,
on the 3d of March , 1853 ,
在 这 3d 的 行进 , - ,

1853年3月3日

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪps][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz]

for	the	extension	of	two	of	the	trips	on	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz
为了	这	扩大	的	二	的	这	旅行	在	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹

[laɪn] ,

line	,
线	,

延长新奥尔良和韦拉克鲁斯线路上的两趟旅程，

[frɒm; frəm]['vɪərə][kruz] , ['meksɪkəʊ] , ['vaɪə][ˌækə'pulkəu] , [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ;

from	Vera	Cruz	,	Mexico	,	via	Acapulco	,	to	San	Francisco	in	California	;
从	维拉	克鲁兹	,	墨西哥	,	通过	阿卡普尔科	,	到	圣	弗朗西斯科	在	加利福尼亚州	;

从墨西哥韦拉克鲁斯经阿卡普尔科到加利福尼亚州旧金山；

['ɔːlsəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

also	copies	of	all	the	correspondence	relative	to	the	same	,
还	副本	的	全部	这	一致	相对的	到	这	相同的	,

还有所有相关信函的副本，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [prə'pəʊzd][ɒn][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm]

and	also	relative	to	the	change	of	schedule	proposed	on	the	line	from
和	还	相对的	到	这	改变	的	日程	建议的	在	这	线	从

[njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə]['vɪərə][kruz] .

New	Orleans	to	Vera	Cruz	.
新的	奥尔良	到	维拉	克鲁兹	.

以及与新奥尔良至韦拉克鲁斯线路拟议的时刻表变更相关的事宜。

[maɪ] [vˈjuːz] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['steɪtɪd][ɪn][maɪ]['ænjuəl] [rɪˈpɔːt]

My	views	in	regard	to	this	contract	were	fully	stated	in	my	annual	report
我的	浏览	在	看待	到	这	合同	是	完全	声明	在	我的	年度的	报告

[tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][wʌn] ,

to	Congress	of	December	1	,
到	国会	的	十二月	1	,

我已在12月1日提交国会的年度报告中充分阐述了我对这份合同的看法。

- , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

1853	,	and	are	also	contained	in	the	correspondence	herewith	communicated
-	,	和	是	还	包含	在	这	一致	此附	沟通

.

:
.

1853 年，也包含在随附的信函中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] [dʒiː] . ['ræŋkɪn] ,

It	was	not	deemed	necessary	to	answer	the	letter	of	Robert	G	.	Rankin	,
它	曾是	不是	被认为	必要的	到	回答	这	信	的	罗伯特	G	.	兰金	,

我们认为没有必要回复罗伯特·G·兰金的来信。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌmpəni] , ['deɪtɪd]

president	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Company	,	dated
总统	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	公司	,	日期

[nəʊ'vembə(r)] - , - ,

November	23	,	1853	,
十一月	-	,	-	,

墨西哥海洋邮件和内陆公司总裁，日期：1853年11月23日

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

and	received	at	the	department	on	the	30th	of	January	,	1854	.
和	已收到	在	这	部门	在	这	30th	的	一月	,	-	.

并于 1854 年 1 月 30 日送达该部门。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ðə; ði] 23d
That **they** **were** **not** **prepared** **to** **fulfil** **their** **conditional** **contract** **on** **the** **23d**
那 他们 是 不是 准备 到 实现 他们的 条件 合同 在 这 23d
[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
of **November** **,**
的 十一月 ,

他们未能按期履行11月23日签订的有条件合同。

- , [naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌðeər'ɪn] [kən'siːd] ,
1853 **,** **nine** **months** **after** **its** **execution** **,** **is** **therein** **conceded** **,**
- , 九 几个月 后 它是 执行 , 是 其中 承认 ,

其中承认，该判决于1853年，即执行九个月后生效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
and **the** **department** **had** **neither** **the** **time** **nor** **desire** **to** **enter** **into** **a**
和 这 部门 有 两者都不 这 时间 也不 欲望 到 进入 进入 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['mætəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] .
discussion **of** **the** **irrelevant** **matters** **introduced** **into** **the** **body** **of** **that** **letter** **.**
讨论 的 这 无关紧要 事情 介绍 进入 这 身体 的 那 信 .

该部门既没有时间也没有意愿去讨论信中提及的无关事项。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [entə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [ɒn][ðə; ði] [njuː]
The **objections** **which** **I** **entertained** **to** **the** **change** **of** **schedule** **on** **the** **New**
这 反对意见 哪个 我 娱乐 到 这 改变 的 日程 在 这 新的
['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə] [kruz] [ruːt] ,
Orleans **and** **Vera** **Cruz** **route** **,**
奥尔良 和 维拉 克鲁兹 路线 ,

我对新奥尔良和韦拉克鲁斯航线时刻表变更的反对意见是：

[prə'pəʊzd] , [baɪ] ['mesəz] . ['hærɪs] & ['mɔːgən] [ɪn][ðeə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
proposed **,** **by** **Messrs** **.** **Harris** **&** **Morgan** **in** **their** **letter** **of** **the** **26th** **October** **,** **1853** **,**
建议的 , 经过 先生们 . 哈里斯 & 摩根 在 他们的 信 的 这 26th 十月 , - ,
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [fəʊld] :
were **two** **-** **fold** **:**
是 二 - 折叠 :

哈里斯和摩根先生在1853年10月26日的信中提出的建议有两点：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] [baɪ] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tent] [[ˌtuː'tuː]]
That **by** **authorizing** **the** **change** **proposed** **the** **original** **intent** **[** **2** **]**
那 经过 授权 这 改变 建议的 这 原来的 意图 [2]

通过批准对原意提出的变更[2]

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['priːdəsesə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] ,
and **object** **of** **my** **predecessor** **,** **Mr** **.** **Hubbard** **,**
和 目的 的 我的 前任 , 先生 . 哈伯德 ,

以及我的前任哈伯德先生的目标，

[ɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mesəz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑːrmɪk]
in **entering** **into** **the** **conditional** **contract** **with** **Messrs** **.** **Ramsey** **and** **Carmick**
在 进入 进入 这 条件 合同 和 先生们 . 拉姆齐 和 卡米克
— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
— **which** **was** **,**
— 哪个 曾是 ,

在与拉姆齐先生和卡米克先生签订附条件合同时——该合同是，

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd]

to	secure	an	additional	semi	-	monthly	mail	between	the	Atlantic	States	and
到	安全的	一个	额外的	半	-	月度	邮件	之间	这	大西洋	各州	和

[ˌkælə'fɔːniə][baɪ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['semi] - ['mʌnθli] [laɪn]['vaɪə]

California	by	alternating	at	regular	intervals	with	the	present	semi	-	monthly	line	via
加利福尼亚州	经过	交替	在	常规的	间隔	和	这	展示	半	-	月度	线	通过

['pænəmɑː] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [frʌ'streɪtɪd] ;

Panama	—	would	have	been	entirely	frustrated	;
巴拿马	—	会	有	到过	完全	沮丧的	;

通过与目前经巴拿马的半月航线定期交替，确保大西洋各州与加利福尼亚之间增加半月邮件服务——这一目标将完全落空；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [meɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ,

and	thus	,	instead	of	having	a	weekly	mail	between	the	Atlantic	and	Pacific	,
和	因此	,	反而	的	拥有	一个	每周	邮件	之间	这	大西洋	和	太平洋	,

因此，原本每周在大西洋和太平洋之间进行的邮件往来，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

there	would	have	been	,	as	heretofore	,	only	a	semi	-	monthly	communication	.
那里	会	有	到过	,	作为	此前	,	仅有的	一个	半	-	月度	沟通	.

和以往一样，只会每半个月发送一次通讯。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] [wɪð] [ðə; ði]

By	changing	the	schedule	so	as	to	make	connections	at	Acapulco	with	the
经过	变化	这	日程	所以	作为	到	制作	连接	在	阿卡普尔科	和	这

[s'tiːməz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,

steamers	of	the	Pacific	Mail	Steamship	Company	,
蒸汽船	的	这	太平洋	邮件	轮船	公司	,

通过改变航程安排，以便在阿卡普尔科与太平洋邮轮公司的轮船衔接，

[ðæt] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'siːv] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]['regjələ(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

that	company	would	receive	not	only	their	regular	compensation	under	their
那	公司	会	收到	不是	仅有的	他们的	常规的	赔偿	在下面	他们的

['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

contract	with	the	government	,
合同	和	这	政府	,

该公司不仅会根据与政府的合同获得常规补偿，

[bʌt; bət]['ekstrə] [peɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] ,

but	extra	pay	under	the	contract	of	Ramsey	&	Carmick	,
但	额外的	支付	在下面	这	合同	的	拉姆齐	&	卡米克	,

但根据 Ramsey & Carmick 的合同，还有额外报酬。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rendəd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

although	no	additional	service	was	really	rendered	by	them	to	the	department
虽然	不	额外的	服务	曾是	真的	渲染	经过	他们	到	这	部门

[ɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

or	the	public	.
或者	这	民众	.

尽管他们实际上并没有为该部门或公众提供任何额外的服务。

[ɔː'θɒrəti] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

Authority	having	been	given	by	Mr	.	Hubbard	on	the	7th	of	March	,	1853	,
权威	拥有	到过	给定	经过	先生	.	哈伯德	在	这	7th	的	行进	,	-	,

经哈伯德先生于1853年3月7日授权，

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd][sæn; sɑːn]

to	the	postmasters	of	New	Orleans	,	San	Diego	,	Monterey	and	San
到	这	邮政局长	的	新的	奥尔良	,	圣	迭戈	,	蒙特雷	和	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

致新奥尔良、圣地亚哥、蒙特雷和旧金山的邮政局长们:

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][send] [meɪlz][baɪ][ðə; ði]['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu][laɪn] ,

to	make	up	and	send	mails	by	the	Vera	Cruz	and	Acapulco	line	,
到	制作	向上	和	发送	邮件	经过	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	线	,

通过韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线制作和发送邮件,

[kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðæt] [laɪn] ,

containing	such	matter	as	was	expressly	directed	to	go	by	that	line	,
包含	这样的	事情	作为	曾是	明确地	指导	到	去	经过	那	线	,

包含明确指示按该行顺序排列的内容,

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪð'həʊld][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][send]

I	took	the	precaution	to	withhold	from	those	officers	the	authority	to	send
我	采取	这	预防	到	扣压	从	那些	警官	这	权威	到	发送

[meɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

mails	without	first	consulting	the	department	,
邮件	没有	第一的	咨询	这	部门	,

我采取了预防措施，剥夺了这些警官在未事先咨询部门的情况下发送邮件的权限。

[baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

by	instructing	them	,	on	the	23d	of	September	following	,
经过	指导	他们	,	在	这	23d	的	九月	下列的	,

通过指示他们，于次年9月23日，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [sʌtʃ] [meɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

to	report	to	the	department	before	delivering	such	mails	,	for	further
到	报告	到	这	部门	前	运送	这样的	邮件	,	为了	更远

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

在投递此类邮件之前，请先向相关部门报告，以获取进一步指示。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prə'praɪətə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

should	the	proprietors	apply	for	them	.
应该	这	业主	申请	为了	他们	.

业主是否应该申请?

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

My	object	in	issuing	those	instructions	was	simply	to	enable	the
我的	目的	在	发行	那些	指示	曾是	简单地	到	使能够	这

[dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [meɪlz] [f'ɔːwədɪd] [baɪ] [ðæt] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)]

department	to	be	fully	satisfied	that	all	mails	forwarded	by	that	route	were
部门	到	是	完全	使满意	那	全部	邮件	转发	经过	那	路线	是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] ,

committed	to	the	care	and	custody	of	competent	and	proper	persons	,
坚定的	到	这	关心	和	保管	的	胜任的	和	恰当的	人	,

我发布这些指示的目的仅仅是为了使该部门完全确信，所有通过该路线转发的邮件都交由称职和合适的人员保管和照管。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] [θruː] ['meksɪkəʊ] .

and	would	be	safely	transported	through	Mexico	.
和	会	是	安全	运输	通过	墨西哥	.

并将安全地经墨西哥运输。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

It	does	not	appear	,	however	,
它	做	不是	出现	,	然而	,

然而，似乎并非如此。

[ðæt] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	any	application	has	ever	been	made	by	Messrs	.	Ramsey	&	Carmick	for	a
那	任何	应用	有	曾经	到过	制成	经过	先生们	.	拉姆齐	&	卡米克	为了	一个

[meɪl][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ðæt] [ruːt] ,

mail	to	be	conveyed	by	that	route	,
邮件	到	是	传递	经过	那	路线	,

Ramsey & Carmick 公司是否曾申请过通过该路线递送邮件?

[æz; əz][nəʊ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['pəʊstmɑːstə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

as	no	report	from	any	postmaster	to	that	effect	has	been	received	at
作为	不	报告	从	任何	邮政局长	到	那	影响	有	到过	已收到	在

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

this	department	.
这	部门	.

本部门尚未收到任何邮政局长的相关报告。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	have	the	honor	to	be	,	sir	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

先生，我荣幸地向您致以最崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] .

JAMES	CAMPBELL	.
詹姆斯	坎贝尔	.

詹姆斯·坎贝尔。

[ɒn] . [lɪn] [bɔɪd] ,

Hon	.	Linn	Boyd	,
尊敬的	.	林恩	博伊德	,

尊敬的林恩·博伊德先生

['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

Speaker	of	House	of	Representatives	.
扬声器	的	房子	的	代表	.

众议院议长。

[nəʊ] . [naɪn] — $424 , - [pə(r)] ['ænəm] .

No	.	9	—	$424	,	000	per	annum	.
不	.	9	—	$424	,	-	每	年	.

第9名——每年424,000美元。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

This	article	of	contract	,	made	the	fifteenth	day	of	February	,
这	文章	的	合同	,	制成	这	第十五	天	的	二月	,

本合同条款订立于二月十五日，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ,

in	the	year	one	thousand	eight	hundred	and	fifty	-	three	,
在	这	年	一	千	八	百	和	五十	-	三	,

公元一千八百五十三年，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] (['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf][baɪ][ðeə(r)]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl])

between	the	United	States	(	acting	in	this	behalf	by	their	Postmaster	General	)
之间	这	团结的	各州	(	表演	在	这	代表	经过	他们的	邮政局长	一般的	)

[ænd; ənd] ['ælbət] [siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['edwəd] [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] ,

and	Albert	C	.	Ramsey	and	Edward	H	.	Carmick	,
和	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H	.	卡米克	,

美国（通过其邮政总局局长代表其行事）与艾伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克之间，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔːl] [ænd; ənd]['edwɪn] ['bɑːtlɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; ['saɪləs][siː] .

William	H	.	Aspinwall	and	Edwin	Bartlett	,	of	the	city	of	New	York	;	Silas	C	.
威廉	H	.	阿斯平沃尔	和	埃德温	巴特利特	,	的	这	城市	的	新的	约克	;	西拉斯	C	.

['herɪŋ] ,

Herring	,
鲱鱼	,

纽约市的威廉·H·阿斯平沃尔和埃德温·巴特利特；西拉斯·C·赫林，

[ɪ'laɪhjuː] ['taʊn.zənd] , ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [biː] . ['kəʊlmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Elihu	Townsend	,	Simeon	Draper	,	and	R	.	B	.	Coleman	,	of	the	same	place	,
以利户	汤森德	,	西蒙	德雷珀	,	和	拉	.	B	.	科尔曼	,	的	这	相同的	地方	,

['wɪtnəsɛθ] :

witnesseth	:
见证	:

同地的伊莱休·汤森德、西蒙·德雷珀和RB·科尔曼作证：

[ðæt] [ˌweər'æz] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [pɑːst] [mɑːtʃ] [θriː] , - ,

That	whereas	,	by	an	act	of	Congress	,	passed	March	3	,	1845	,
那	然而	,	经过	一个	行为	的	国会	,	通过了	行进	3	,	-	,

鉴于国会于1845年3月3日通过了一项法案，

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] [bɪ'twiːn]

entitled	“	An	act	to	provide	for	the	transportation	of	the	mail	between
标题	“	一个	行为	到	提供	为了	这	运输	的	这	邮件	之间

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

the	United	States	and	foreign	countries	,
这	团结的	各州	和	外国的	国家	,

题为“一项规定美国与外国之间邮件运输的法案”，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	for	other	purposes	,
和	为了	其他	目的	,

以及其他用途，

” [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	the	Postmaster	General	is	authorized	to	contract	for	the
”	这	邮政局长	一般的	是	授权	到	合同	为了	这

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] [bɪ'twiːn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

transportation	of	the	United	States	mail	between	any	of	the	ports	of	the
运输	的	这	团结的	各州	邮件	之间	任何	的	这	端口	的	这

[juˈnaɪtɪd] [[θriː]]

United	[	3	]
团结的	[	3	]

“邮政总局局长有权签订合同，运输美国邮件，往返于美国各港口之间[3]

[steɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt] [ɔː(r)] [pɔːts] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [wen'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

States	and	a	port	or	ports	of	any	foreign	power	whenever	,	in	his	opinion	,
各州	和	一个	港口	或者	端口	的	任何	外国的	力量	每当	,	在	他的	观点	,

国家和任何外国势力的港口，只要他认为，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi][prə'məʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [baɪ][ə'nʌðə(r)][ækt][ɒv; əv]

the	public	interests	will	thereby	be	promoted	;	and	whereas	,	by	another	act	of
这	民众	兴趣	将要	从而	是	推广	;	和	然而	,	经过	其他	行为	的

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

由此将促进公众利益；并且，根据国会的另一项法案，

[pɑːst] [mɑːtʃ] [θriː] , - ,

passed	March	3	,	1851	,
通过了	行进	3	,	-	,

通过于1851年3月3日

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sɜ:t(ə)n][pəʊst] - [rəʊdz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

entitled	“	**An**	**act**	**to**	**establish**	**certain**	**post**	-	**roads**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**
标题	“	一个	行为	到	建立	肯定	邮政	-	道路	在	这	团结的	各州	和

[ðə; ði] ['teritəriz] [ˌðeər'ɒv] ,

the	**Territories**	**thereof**	**,**
这	领土	其中	,

标题为“在美国及其领土内设立某些邮路的法案”，

” [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:]['kɒntrækts; kən'trækts] ,

”	**the**	**Postmaster**	**General**	**is**	**authorized**	**to**	**enter**	**into**	**contracts**	**,**
”	这	邮政局长	一般的	是	授权	到	进入	进入	合同	,

“邮政总局局长有权签订合同，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][nɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

for	**a**	**period**	**not**	**longer**	**than**	**four**	**years**	**,**
为了	一个	时期	不是	更长	比	四	年	,

期限不超过四年，

[fɔ:(r); fə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ] [θru:] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] [ðə; ði][meɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

for	**transporting**	**through**	**any**	**foreign**	**country**	**the**	**mails**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
为了	运输	通过	任何	外国的	国家	这	邮件	的	这	团结的	各州	,

用于途经任何外国运送美国邮件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	**that**	**in**	**making**	**such**	**contracts**	**,**	**the**	**Postmaster**	**General**	**shall**	**be**
和	那	在	制作	这样的	合同	,	这	邮政局长	一般的	将	是

[baʊnd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [sp'i:dɪəst] ,

bound	**to**	**select**	**the**	**speediest**	**,**
边界	到	选择	这	速度最快	,

并且在签订此类合同时，邮政总局局长有义务选择速度最快的供应商。

['seɪfɪst] , [ænd; ənd][məʊst][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [ru:t] ; [ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['nəʊtɪs][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ]

safest	**,**	**and**	**most**	**economical**	**route**	**;**	**and**	**whereas**	**notice**	**has**	**been**	**given**	**by**
最安全	,	和	最多	经济	路线	;	和	然而	注意	有	到过	给定	经过

['ædvətaɪzɪŋ] ,

advertising	**,**
广告	,

最安全、最经济的路线；并且已经通过广告进行了通知，

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sed] [ækt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪl]

in	**accordance**	**with**	**the**	**directions**	**of**	**said**	**act**	**,**	**for**	**inviting**	**proposals**	**for**	**mail**
在	根据	和	这	方向	的	说	行为	,	为了	邀请	提案	为了	邮件

['kɒntrækts; kən'trækts] ,

contracts	**,**
合同	,

根据上述法令的指示，为邀请各方提交邮件合同提案，

['ʌndə(r)][ænd; ənd][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][ækts] [ə'fɔ:sed] ;

under	**and**	**by**	**virtue**	**of**	**the**	**acts**	**aforesaid**	**;**
在下面	和	经过	美德	的	这	行为	上述	;

根据上述法令；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] ['ælbət] [si:] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['edwəd] [eɪtʃ] . [kɑ:rmɪk] [hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd] ,

and	**whereas**	**Albert**	**C**	**.**	**Ramsey**	**and**	**Edward**	**H**	**.**	**Carmick**	**have**	**been**	**accepted**	**,**
和	然而	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H	.	卡米克	有	到过	公认	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

according	**to**	**law**	**,**
根据	到	法律	,

鉴于艾伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克已依法被接受，

[æz; əz]['kɑːnˌtræktərz][fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði][meɪl][ɒn] [ruːt] [nəʊ] . [naɪn] , [frɒm; frəm]['vɪərə][kruz]

as	contractors	for	transporting	the	mail	on	route	No	.	9	,	from	Vera	Cruz
作为	承包商	为了	运输	这	邮件	在	路线	不	.	9	,	从	维拉	克鲁兹

,

,

,

作为承包方，负责从韦拉克鲁斯出发，沿9号路线运送邮件，

['vaɪə][ˌækə'pulkəu] , [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [bæk] , [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

via	Acapulco	,	to	San	Francisco	and	back	,	twice	a	month	,	according	to
通过	阿卡普尔科	,	到	圣	弗朗西斯科	和	后退	,	两次	一个	月	,	根据	到

[ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

the	schedule	hereinafter	mentioned	,
这	日程	下文	提及	,

每月两次，经阿卡普尔科前往旧金山并返回，具体时刻表如下：

[ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [iːtʃ] [wei] ,

in	thirteen	days	each	way	,
在	十三	天	每个	方式	,

单程十三天，

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪps][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz]

being	an	extension	of	two	of	the	trips	on	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz
存在	一个	扩大	的	二	的	这	旅行	在	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹

[laɪn] [θruː] ['meksɪkəʊ] ,

line	through	Mexico	,
线	通过	墨西哥	,

作为新奥尔良和韦拉克鲁斯航线途经墨西哥的两条线路的延伸段，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][meɪl] ,

for	the	purpose	of	conveying	the	mail	,
为了	这	目的	的	传递	这	邮件	,

为了传递邮件的目的，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θruː] - [laɪn][ɪn][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]

and	thus	making	one	through	-	line	in	sixteen	days	between	New	Orleans	and
和	因此	制作	一	通过	-	线	在	十六	天	之间	新的	奥尔良	和

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

从而在十六天内完成了从新奥尔良到旧金山的一次长途旅行。

[æt; ət][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

at	and	for	the	sum	of	four	hundred	and	twenty	-	four	thousand	dollars
在	和	为了	这	和	的	四	百	和	二十	-	四	千	美元

[pə(r)][jɪə(r)] ,

per	year	,
每	年	,

每年金额为42.4万美元，

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl]['rætɪfaɪ]

for	and	during	the	term	commencing	from	the	time	Congress	shall	ratify
为了	和	期间	这	学期	开始	从	这	时间	国会	将	批准

[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

this	contract	,
这	合同	,

自国会批准本合同之日起，在合同有效期内，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] ,

and	ending	four	years	from	that	date	,
和	结束	四	年	从	那	日期	,

并于该日期起四年后结束，

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][jɪə(r)]
with **the** **right** **reserved** **to** **the** **Postmaster** **General** **to** **continue** **it** **one** **year**
和 这 正确的 预订的 到 这 邮政局长 一般的 到 继续 它 一 年
[lɒŋgə(r)] ,
longer **,**
更长 ,

但邮政总局局长有权将其延长一年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] :
at **the** **same** **terms** **:**
在 这 相同的 条款 :

在相同条件下:

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [sed] ['ælbət] [siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['edwəd] [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] , ['kɑːnˌtræktərz] ,
Now **,** **therefore** **,** **the** **said** **Albert** **C** **.** **Ramsey** **and** **Edward** **H** **.** **Carmick** **,** **contractors** **,**
现在 , 所以 , 这 说 阿尔伯特 C . 拉姆齐 和 爱德华 H . 卡米克 , 承包商 ,
[ænd; ənd]['saɪləs][siː] . ['herɪŋ] ,
and **Silas** **C** **.** **Herring** **,**
和 西拉斯 C . 鲱鱼 ,

因此，上述承包商 Albert C. Ramsey 和 Edward H. Carmick，以及 Silas C. Herring，

[ɪ'laɪhjuː] ['taʊn.zənd] , ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] , ['rɒbət] [biː] . ['kəʊlmən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔːl] , [ænd; ənd]
Elihu **Townsend** **,** **Simeon** **Draper** **,** **Robert** **B** **.** **Coleman** **,** **William** **H** **.** **Aspinwall** **,** **and**
以利户 汤森德 , 西蒙 德雷珀 , 罗伯特 B . 科尔曼 , 威廉 H . 阿斯平沃尔 , 和
['edwɪn] ['bɑːtlɪt] ,
Edwin **Bartlett** **,**
埃德温 巴特利特 ,

Elihu Townsend、Simeon Draper、Robert B. Coleman、William H. Aspinwall 和 Edwin Bartlett，

[ðeə(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti] , [duː; də]['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] [ˌʌndə'teɪk] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'griː]
their **sureties** **,** **do** **jointly** **and** **severally** **undertake** **,** **covenant** **,** **and** **agree**
他们的 担保人 , 做 共同 和 分别 承担 , 盟约 , 和 同意
[wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
with **the** **United** **States** **,**
和 这 团结的 各州 ,

他们的担保人共同且分别地向美国承诺、立约并同意:

[ænd; ənd][duː; də][baɪnd] [ðəm'selvz] :
and **do** **bind** **themselves** **:**
和 做 绑定 他们自己 :

他们彼此约束:

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[tuː; tə] ['kæri] [sed] [meɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]
To **carry** **said** **mail** **within** **the** **times** **fixed** **in** **the** **annexed** **schedule** **of**
到 携带 说 邮件 之内 这 时代 固定的 在 这 附件 日程 的
[dɪ'pɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] ,
departures **and** **arrivals** **,**
出港 和 到达 ,

按照附件所附出发和到达时刻表规定的时间运送上述邮件，

[ænd; ənd][səʊ] ['kæri] [ʌn'tɪl] [sed] ['ʃedjuːl] [ɪz] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]
and **so** **carry** **until** **said** **schedule** **is** **altered** **by** **the** **authority** **of** **the** **Postmaster**
和 所以 携带 直到 说 日程 是 已修改 经过 这 权威 的 这 邮政局长
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
General **of** **the** **United** **States** **,**
一般的 的 这 团结的 各州 ,

因此，该时间表将继续有效，直至美国邮政总局局长授权更改该时间表为止。

[æz; əz][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kæri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sed] ['ɔːltəd] ['ʃedjuːl]

as	hereinafter	provided	,	and	then	to	carry	according	to	said	altered	schedule
作为	下文	假如	,	和	然后	到	携带	根据	到	说	已修改	日程

.

:

.

按照下文规定，然后按照所述修改后的时间表进行运输。

2d .

2d .

2d .

2d.

[tuː; tə] ['kæri] [sed] [meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ['mænə(r)] , [friː] [frɒm; frəm] [wet] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

To	carry	said	mail	in	a	safe	and	secure	manner	,	free	from	wet	or	other
到	携带	说	邮件	在	一个	安全的	和	安全的	方式	,	自由的	从	湿的	或者	其他

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

以安全可靠的方式运送上述邮件，避免受潮或其他损坏。

[ɪn] ['weðə(r)] - [pruːf] [bægz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ruːt] ,

in	weather	-	proof	bags	and	vehicles	on	the	land	route	,
在	天气	-	证明	包	和	车辆	在	这	土地	路线	,

装在防风雨的袋子里，并通过陆路运输车辆运送。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ,

and	in	a	separate	and	convenient	apartment	on	shipboard	,
和	在	一个	分离	和	方便的	公寓	在	船上	,

而且，船上还有一个独立且舒适的公寓。

[tuː; tə] [biː; bi] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['fɪtɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [æt; ət] [ðə; ði]

to	be	suitably	fitted	up	under	order	of	the	department	,	at	the
到	是	适当地	适配	向上	在下面	命令	的	这	部门	,	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktərz] ,

expense	of	the	contractors	,
费用	的	这	承包商	,

根据部门命令，由承包商承担费用进行适当安装。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

for	the	assorting	and	safe	-	keeping	of	the	mails	,	and	for	the
为了	这	分类	和	安全的	-	保持	的	这	邮件	,	和	为了	这

[səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

sole	and	exclusive	occupation	,
唯一	和	独家的	职业	,

用于邮件的分类和保管，以及独家使用权，

[juːz] , [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [meɪl] - ['eɪdʒənt]

use	,	and	accommodation	of	the	Post	Office	Department	and	its	mail	-	agent
使用	,	和	住宿	的	这	邮政	办公室	部门	和	它是	邮件	-	代理人

,

,

,

邮政部门及其邮件代理人的使用和安排

[ɪf] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd]

if	the	Postmaster	General	shall	require	it	for	the	use	and
如果	这	邮政局长	一般的	将	要求	它	为了	这	使用	和

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [meɪl] - ['eɪdʒənt] ,

accommodation	of	the	mail	and	mail	-	agent	,
住宿	的	这	邮件	和	邮件	-	代理人	,

如果邮政总局局长为了邮件和邮件代理人的使用和便利而要求这样做，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪl] - ['eɪdʒənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	such	mail	-	agent	is	to	be	conveyed	without	further	charge	.
和	这样的	邮件	-	代理人	是	到	是	传递	没有	更远	收费	.

并且该邮件代理将不收取任何额外费用。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][feɪl][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] ['suːtəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

In	case	the	contractors	fail	to	furnish	such	suitable	accommodations	,
在	案件	这	承包商	失败	到	提供	这样的	合适的	住宿	,

如果承包商未能提供此类合适的住宿，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][bægz] , ['viːək(ə)lz] , [ɔː(r)]

the	department	shall	have	the	right	to	provide	the	bags	,	vehicles	,	or
这	部门	将	有	这	正确的	到	提供	这	包	,	车辆	,	或者

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

该部门有权提供行李、车辆或公寓。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['suːtəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] .

or	other	suitable	accommodations	,	at	the	expense	of	the	contractors	.
或者	其他	合适的	住宿	,	在	这	费用	的	这	承包商	.

或由承包商承担费用提供其他合适的住宿。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ,

To	take	the	mail	and	every	part	of	it	from	,
到	拿	这	邮件	和	每一个	部分	的	它	从	,

把邮件及其所有部分都拿走，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] , [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət][sæn; sɑːn]

and	deliver	it	and	every	part	of	it	into	,	the	post	office	at	San
和	递送	它	和	每一个	部分	的	它	进入	,	这	邮政	办公室	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

并将它及其所有部件送到旧金山邮局。

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪl] [s'tiːməz] [æt; ət]['vɪərə][kruz][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz]

and	to	and	from	the	mail	steamers	at	Vera	Cruz	on	the	New	Orleans
和	到	和	从	这	邮件	蒸汽船	在	维拉	克鲁兹	在	这	新的	奥尔良

[ænd; ənd]['vɪərə][kruz][laɪn] ,

and	Vera	Cruz	line	,
和	维拉	克鲁兹	线	,

以及往返于新奥尔良和韦拉克鲁斯航线上的韦拉克鲁斯邮轮的交通。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][meɪlz][æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ænd; ənd]

and	also	to	deliver	and	receive	the	mails	at	San	Diego	and
和	还	到	递送	和	收到	这	邮件	在	圣	迭戈	和

[ˌmɒntə'reɪ] , [[fɔːr]]

Monterey	,	[	4	]
蒙特雷	,	[	4	]

以及在圣地亚哥和蒙特雷收发邮件[4]

['regjələli] [baɪ] [iːtʃ] [trɪp] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] “ [pə'sɪfɪk] [meɪl]
regularly **by** **each** **trip** **going** **and** **returning** **,** **as** **is** **now** **done** **by** **the** **“** **Pacific** **Mail**
经常 经过 每个 旅行 去 和 返回 , 作为 是 现在 完毕 经过 这 “ 太平洋 邮件
['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] .
Steamship **Company** **.**
轮船 公司 .

每次往返航程都会定期进行，就像现在“太平洋邮轮公司”所做的那样。

” [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teɪk] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]
” **They** **also** **undertake** **,** **covenant** **,** **and** **agree** **with** **the** **United** **States** **,** **and**
” 他们 还 承担 , 盟约 , 和 同意 和 这 团结的 各州 , 和
[duː; də] [baɪnd] [ðəm'selvz] ,
do **bind** **themselves** **,**
做 绑定 他们自己 ,

“他们也向美国作出承诺、立约和同意，并约束自己，

['dʒɔɪntli] [ænd; ənd] ['sevrəli] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
jointly **and** **severally** **,** **as** **aforesaid** **,**
共同 和 分别 , 作为 上述 ,

如前所述，共同且分别地，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sed] ['kɑːnˌtræktərz] [ʃæl; ʃəl]
to **be** **answerable** **for** **the** **person** **to** **whom** **the** **said** **contractors** **shall**
到 是 可回答的 为了 这 人 到 谁 这 说 承包商 将
[kə'mɪt] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ,
commit **the** **care** **and** **transportation** **of** **the** **mail** **,**
犯罪 这 关心 和 运输 的 这 邮件 ,

对受托保管和运输邮件的人员负责，

[ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
and **accountable** **to** **the** **United** **States** **for** **any** **damages** **which** **may** **be**
和 问责制 到 这 团结的 各州 为了 任何 损害 哪个 可能 是
[sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [keə(r)] ;
sustained **by** **the** **United** **States** **through** **his** **unfaithfulness** **or** **want** **of** **care** **;**
持续 经过 这 团结的 各州 通过 他的 不忠 或者 想 的 关心 ;

并应对因其不忠或疏忽而给美国造成的任何损失向美国承担责任；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kɑːnˌtræktərz] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['eni] ['kæriə(r)] [ɒv; əv] [sed] [meɪl] [wen'evə(r)]
and **that** **the** **said** **contractors** **will** **discharge** **any** **carrier** **of** **said** **mail** **whenever**
和 那 这 说 承包商 将要 释放 任何 载体 的 说 邮件 每当
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ;
required **to** **do** **so** **by** **the** **Postmaster** **General** **;**
必需的 到 做 所以 经过 这 邮政局长 一般的 ;

并且上述承包商应在邮政总局要求时解除任何邮件承运人的职务；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [trænz'mɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['eɪdʒənt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn]
also **,** **that** **they** **will** **not** **transmit** **by** **themselves** **or** **their** **agent** **,** **or** **be** **concerned** **in**
还 , 那 他们 将要 不是 发送 经过 他们自己 或者 他们的 代理人 , 或者 是 担心的 在
[trænz'mɪtɪŋ] ,
transmitting **,**
传输 ,

此外，他们承诺不会自行或通过代理人传播，也不会参与传播。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [baɪ] [meɪl] ,
commercial **intelligence** **more** **rapidly** **than** **by** **mail** **,**
商业的 智力 更多的 快速 比 经过 邮件 ,

商业情报可以通过比邮寄更快的方式获取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]

and	they	will	not	carry	out	of	the	mail	letters	or	newspapers	which	should	go
和	他们	将要	不是	携带	出去	的	这	邮件	信件	或者	报纸	哪个	应该	去

[baɪ][pəʊst] ;

by	post	;
经过	邮政	;

他们不会从邮件中取出应该通过邮寄方式送达的信件或报纸;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , ['nəʊɪŋli] ,

and	that	they	will	not	,	knowingly	,
和	那	他们	将要	不是	,	明知	,

而且他们不会明知故犯。

[kən'veɪ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['lɛtəz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [meɪl]

convey	any	person	carrying	on	the	business	of	transporting	letters	or	other	mail
传达	任何	人	携带	在	这	商业	的	运输	信件	或者	其他	邮件

['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ;

matter	without	the	consent	of	the	department	;
事情	没有	这	同意	的	这	部门	;

未经部门同意，不得运送从事信件或其他邮件运输业务的任何人;

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kɑ:n,træktərz] [wɪl] [kən'veɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:dʒ] , [pəʊst] -

and	further	,	that	the	said	contractors	will	convey	,	without	additional	charge	,	post	-
和	更远	,	那	这	说	承包商	将要	传达	,	没有	额外的	收费	,	邮政	-

['ɒfɪs] [blæŋks] ,

office	blanks	,
办公室	空白	,

此外，上述承包商将免费提供邮局空白表格。

[meɪl][bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɒn][ðə; ði][,eksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

mail	bags	,	and	the	special	agents	of	the	department	,	on	the	exhibition	of
邮件	包	,	和	这	特别的	代理人	的	这	部门	,	在	这	展览	的

[ðeə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .

their	credentials	.
他们的	证书	.

邮件袋，以及该部门的特工们，出示他们的证件。

[ðeɪ] ['fɜ:ðə(r)] [,ʌndə'teɪk] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [sed]

They	further	undertake	,	covenant	,	and	agree	with	the	United	States	,	that	the	said
他们	更远	承担	,	盟约	,	和	同意	和	这	团结的	各州	,	那	这	说

['kɑ:n,træktərz] [wɪl] [kə'lekt] ['kwɔ:təli] ,

contractors	will	collect	quarterly	,
承包商	将要	收集	季刊	,

他们进一步向美国承诺、约定并同意，上述承包商将按季度收取款项，

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv]['pəʊst,mæstəz][ɒn] [sed] [ru:t] ,

if	required	by	the	Postmaster	General	,	of	postmasters	on	said	route	,
如果	必需的	经过	这	邮政局长	一般的	,	的	邮政局长	在	说	路线	,

如邮政总局局长要求，则须向该路线上的邮政局长发出通知。

[ðə; ði] ['bæləns ɪz] [dju:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

the	balances	due	from	them	to	the	General	Post	Office	,
这	余额	到期的	从	他们	到	这	一般的	邮政	办公室	,

他们欠邮政总局的款项余额，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [,ðeər'ɒv] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]

and	faithfully	render	an	account	thereof	to	the	Postmaster	General	in	the
和	忠实	使成为	一个	帐户	其中	到	这	邮政局长	一般的	在	这

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kwɔ:təli] [ə'kaʊnts] ,

settlement	of	quarterly	accounts	,
沉降	的	季刊	账户	,

并按季度账目结算时，如实向邮政总局提交账目报告。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɔːl] ['bæləns ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	will	pay	over	to	the	General	Post	Office	all	balances	remaining	in	their
和	将要	支付	超过	到	这	一般的	邮政	办公室	全部	余额	其余的	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

并将剩余款项全部支付给邮政总局。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːvɪsɪz] , [wen] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] [sed] ['ælbət] [siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['edwəd]

For	which	services	,	when	performed	,	the	said	Albert	C	.	Ramsey	and	Edward
为了	哪个	服务	,	什么时候	执行	,	这	说	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华

[eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] , ['kɑːnˌtræktərz] ,

H	.	Carmick	,	contractors	,
H	.	卡米克	,	承包商	,

对于所提供的服务，上述承包商 Albert C. Ramsey 和 Edward H. Carmick 应承担以下责任：

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

are	to	be	paid	by	the	said	United	States	the	sum	of	four	hundred	and
是	到	是	有薪酬的	经过	这	说	团结的	各州	这	和	的	四	百	和

['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

twenty	-	four	thousand	dollars	a	year	,
二十	-	四	千	美元	一个	年	,

美国每年应向其支付42.4万美元，

[tuː; tə][wɪt] : ['kwɔːtəli] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [meɪ] , ['ɔːgəst] , [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] ['februəri] ,

to	wit	:	quarterly	,	in	the	months	of	May	,	August	,	November	,	and	February	,
到	有	:	季刊	,	在	这	几个月	的	可能	,	八月	,	十一月	,	和	二月	,

具体而言：每季度一次，分别在五月、八月、十一月和二月。

[θruː] [ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɒn][ðə; ði] [ruːt] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

through	the	postmasters	on	the	route	,	or	otherwise	,
通过	这	邮政局长	在	这	路线	,	或者	否则	,

通过沿途的邮政局长，或者通过其他方式，

[æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [sed] [peɪ]

at	the	option	of	the	Postmaster	General	of	the	United	States	;	said	pay
在	这	选项	的	这	邮政局长	一般的	的	这	团结的	各州	;	说	支付

[tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt] ,

to	be	subject	,
到	是	主题	,

由美国邮政总局局长决定；上述薪金须遵守以下规定：

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]

however	,	to	be	reduced	or	discontinued	by	the	Postmaster	General	,	as
然而	,	到	是	减少	或者	已停产	经过	这	邮政局长	一般的	,	作为

[ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)]['stɪpjuːleɪtɪd] ,

hereinafter	stipulated	,
下文	规定的	,

但是，邮政总局局长可根据下文规定减少或停止发放该项服务。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

or	to	be	suspended	in	case	of	delinquency	.
或者	到	是	暂停	在	案件	的	犯罪	.

或因违纪行为而被停职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['stɪpjuːleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd][ðeə(r)]

It	is	hereby	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	and	their
它	是	特此	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	和	他们的

['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,

sureties	,
担保人	,

兹经上述承包商及其担保人同意，特此约定如下：

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] ,

that	the	Postmaster	General	may	increase	the	service	or	change	the	schedule	,
那	这	邮政局长	一般的	可能	增加	这	服务	或者	改变	这	日程	,

邮政总局局长可以增加服务或更改时间表。

[hiː; hi] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][prəʊ]['rɑːtə] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd]

he	allowing	a	pro	rata	increase	of	compensation	within	the	restrictions	imposed
他	允许	一个	专业	拉塔	增加	的	赔偿	之内	这	限制	强加

[baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəd] ;

by	law	for	the	additional	service	required	;
经过	法律	为了	这	额外的	服务	必需的	;

他允许在法律规定的限制范围内，按比例增加所需额外服务的报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] [meɪ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] ,

but	the	contractors	may	,	in	case	of	increased	service	or	change	of	schedule	,
但	这	承包商	可能	,	在	案件	的	增加	服务	或者	改变	的	日程	,

但是，如果服务量增加或工期发生变化，承包商可以：

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɒn] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

relinquish	the	contract	,	on	timely	notice	,	if	they	prefer	it	to	the	change
放弃	这	合同	,	在	及时	注意	,	如果	他们	更喜欢	它	到	这	改变

.

:

.

如果他们宁愿放弃合同而不是变更合同，则应在及时通知的情况下放弃合同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːlsəʊ]['stɪpjuːleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd][ðeə(r)]

It	is	hereby	also	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	and	their
它	是	特此	还	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	和	他们的

['ʃuərəti, 'ʃuəti] ,

sureties	,
担保人	,

上述承包商及其担保人特此约定并同意：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [wen]

that	in	all	cases	there	is	to	be	a	forfeiture	of	the	pay	of	a	trip	when
那	在	全部	案例	那里	是	到	是	一个	没收	的	这	支付	的	一个	旅行	什么时候

[ðə; ði][trɪp][ɪz][nɒt] [pə'fɔːmd] ,

the	trip	is	not	performed	,
这	旅行	是	不是	执行	,

在任何情况下，如果行程未能完成，则应没收行程报酬。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wen] [ðə; ði][trɪp][ɪz][nɒt]

and	of	not	more	than	three	times	the	pay	of	a	trip	when	the	trip	is	not
和	的	不是	更多的	比	三	时代	这	支付	的	一个	旅行	什么时候	这	旅行	是	不是

['djuːli] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz] ['fɜːnɪʃt] ;

duly	performed	and	no	sufficient	excuse	for	the	failure	is	furnished	;
正式地	执行	和	不	充足的	原谅	为了	这	失败	是	提供	;

如果行程未能按时完成，且没有提供充分的理由解释未能完成行程的情况，则应处以不超过行程报酬三倍的罚款；

[ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)]

a	forfeiture	of	at	least	one	-	fourth	part	of	it	when	the	running	is	so	far
一个	没收	的	在	至少	一	-	第四	部分	的	它	什么时候	这	跑步	是	所以	远的

[bɪ'haɪnd][taɪm][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'pendɪŋ] [meɪl] ,

behind	time	as	to	lose	connexion	with	a	depending	mail	,
在后面	时间	作为	到	失去	连接	和	一个	取决于	邮件	,

如果列车运行严重滞后，以至于与后续邮件失去联系，则至少损失四分之一的运载能力。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glekt] ,

unless	it	is	shown	that	the	same	was	not	caused	by	neglect	,
除非	它	是	所示	那	这	相同的	曾是	不是	导致	经过	忽视	,

除非能证明该事件并非由疏忽造成，

[ɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [skɪl] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

or	want	of	proper	skill	or	misconduct	,
或者	想	的	恰当的	技能	或者	不当行为	,

或缺乏适当的技能或行为不当，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] [greɪd] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs]

and	a	forfeiture	of	a	due	proportion	of	it	when	a	grade	of	service
和	一个	没收	的	一个	到期的	部分	的	它	什么时候	一个	年级	的	服务

[ɪz] ['rendəd] [[faɪv]]

is	rendered	[	5	]
是	渲染	[	5	]

当提供一定等级的服务时，应扣除相应比例的[5]

[ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ə'bʌv] ['stɪpju:leɪtɪd] ;

inferior	to	the	mode	of	conveyance	above	stipulated	;
下	到	这	模式	的	输送	多于	规定的	;

不如上述规定的运输方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] ['fɔ:fitʃə] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['ɪntu:] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'maʊnt] ,

and	that	these	forfeitures	may	be	increased	into	penalties	of	a	higher	amount	,
和	那	这些	没收	可能	是	增加	进入	处罚	的	一个	更高	数量	,

而且这些没收款项可能会增加为更高数额的罚款。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɔ:(r)] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

according	to	the	nature	or	frequency	of	the	failure	,	and	the	importance
根据	到	这	自然	或者	频率	的	这	失败	,	和	这	重要性

[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ;

of	the	mail	;
的	这	邮件	;

根据故障的性质或频率以及邮件的重要性；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [faɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑ:nˌtræktərz] ,

also	that	fines	may	be	imposed	upon	the	contractors	,
还	那	罚款	可能	是	强加	之上	这	承包商	,

此外，还可能对承包商处以罚款。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:stə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn]

unless	the	delinquency	be	satisfactorily	explained	to	the	Postmaster	General	in
除非	这	犯罪	是	令人满意地	解释	到	这	邮政局长	一般的	在

[dju:] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

除非在规定时间内向邮政总局局长作出令人满意的解释，

[fɔ:(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ɔ:(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [sti:m] -

for	failing	to	take	from	or	deliver	at	a	post	office	,	or	a	steam	-
为了	失败	到	拿	从	或者	递送	在	一个	邮政	办公室	,	或者	一个	蒸汽	-

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

因未从邮局或轮船上领取或交付邮件

[ðə; ði] [meɪl] , [ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wet] ,

the	mail	,	or	any	part	of	it	;	for	suffering	it	to	be	wet	,
这	邮件	,	或者	任何	部分	的	它	;	为了	痛苦	它	到	是	湿的	,

邮件或其任何部分；因为使其受潮，

['ɪndʒəd] , [lɒst] , [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)] [ðæt]
injured , lost , or destroyed ; for carrying it in a place or manner that
受伤 , 丢失的 , 或者 损毁 ; 为了 携带 它 在 一个 地方 或者 方式 那
[ik'spəuziz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdeprə'deɪʃn] ,
exposes it to depredation ,
揭露 它 到 掠夺 ,

因受伤、丢失或损毁；或因以易受侵害的方式或地点携带而导致其受损、丢失或损毁。

[lɒs] [ɔː(r)]['ɪndʒəri] , [baɪ] ['biːɪŋ] [wet] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] , ['ɑːftə(r)][dɪ'mɑːnd] ,
loss or injury , by being wet , or otherwise ; for refusing , after demand ,
损失 或者 受伤 , 经过 存在 湿的 , 或者 否则 ; 为了 拒绝 , 后 要求 ,

因受潮或其他原因造成的损失或伤害；因拒绝接受要求而造成的损失或伤害

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl][baɪ]['eni]['ves(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['viːəkl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][rʌn][ɔː(r)]
to carry a mail by any vessel or other vehicle which the contractors run or
到 携带 一个 邮件 经过 任何 血管 或者 其他 车辆 哪个 这 承包商 跑步 或者
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][trɪps] [ə'bʌv]
are concerned in running on the route beyond the number of trips above
是 担心的 在 跑步 在 这 路线 超过 这 数字 的 旅行 多于
['spesɪfaɪd] ;
specified ;
指定的 ;

使用承包商运营或参与运营的任何船舶或其他车辆，在上述规定的次数之外，在该路线上运送邮件；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [set][ɪn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] ,
or for not arriving at the time set in the schedule ,
或者 为了 不是 抵达 在 这 时间 放 在 这 日程 ,

或者因为没有按时到达而导致的。

[ən'les] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [wɒnt][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [skɪl] , [ɔː(r)][baɪ] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .
unless not caused by neglect or want of proper skill , or by misconduct .
除非 不是 导致 经过 忽视 或者 想 的 恰当的 技能 , 或者 经过 不当行为 .

除非并非由于疏忽或缺乏适当技能，或由于不当行为所致。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][trænz'mɪt] ['lɛtəz] [ɔː(r)]
And for setting up or running an express to transmit letters or
和 为了 环境 向上 或者 跑步 一个 表达 到 发送 信件 或者
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] ,
commercial intelligence in advance of the mail ,
商业的 智力 在 进步 的 这 邮件 ,

以及设立或运营快递服务，以便在邮件送达之前传递信件或商业情报。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] ['nəʊɪŋli] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] ,
or for transporting knowingly , or after being informed ,
或者 为了 运输 明知 , 或者 后 存在 知情的 ,

或明知故犯，或在被告知后仍进行运输，

['eni] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [meɪl] ['mætə(r)][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
any one engaged in transporting letters or mail matter in violation of the laws of
任何 一 已订婚的 在 运输 信件 或者 邮件 事情 在 违反 的 这 法律 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

任何违反美国法律从事信件或邮件运输的人，

[ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'fens] ,
a penalty of five hundred dollars may be exacted for each offence ,
一个 惩罚 的 五 百 美元 可能 是 索取 为了 每个 罪行 ,

每次违规行为可处以五百美元的罚款。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l][səʊ] ['kærid] .

and	for	each	article	so	carried	.
和	为了	每个	文章	所以	携带	.

以及每件运送的物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['stɪpju:leɪtɪd][ænd; ənd] [ə'gri:d] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kɑ:nˌtræktərz][ænd; ənd]

And	it	is	hereby	further	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	and
和	它	是	特此	更远	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	和

[ðeə(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [ə'nʌl] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

their	sureties	that	the	Postmaster	General	may	annul	the	contract
他们的	担保人	那	这	邮政局长	一般的	可能	废止	这	合同

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['feljər] ;

for	repeated	failures	;
为了	重复	失败	;

上述承包商及其担保人特此进一步规定并同意，邮政总局局长可因承包商屡次违约而解除合同；

[fɔ:(r); fə(r)]['vaɪələɪtɪŋ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [lɔ:z] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	violating	the	post	office	laws	;	for	disobeying	the	instructions	of	the
为了	违反	这	邮政	办公室	法律	;	为了	违抗命令	这	指示	的	这

[dɪ'pɑ:tmənt] ;

department	;
部门	;

因违反邮政法律；因不服从部门指示；

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ]['kæriə(r)] ,

for	refusing	to	discharge	a	carrier	,
为了	拒绝	到	释放	一个	载体	,

因拒绝卸下承运人，

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [wen] [rɪ'kwaɪəd][baɪ]

or	any	other	person	having	charge	of	the	mail	by	his	direction	,	when	required	by
或者	任何	其他	人	拥有	收费	的	这	邮件	经过	他的	方向	,	什么时候	必需的	经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ;

the	department	;
这	部门	;

或按邮政部门要求，由其指示负责邮件的任何其他人员；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]

for	assigning	the	contract	without	the	consent	of	the	Postmaster
为了	分配	这	合同	没有	这	同意	的	这	邮政局长

['dʒen(ə)rəl] ;

General	;
一般的	;

未经邮政总局局长同意擅自转让合同；

[fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ]

for	setting	up	or	running	an	express	as	aforesaid	,	or	for	transporting
为了	环境	向上	或者	跑步	一个	表达	作为	上述	,	或者	为了	运输

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

用于设立或运营上述快递服务，或用于运送人员，

[kən'veɪɪŋ] [meɪl]['mætə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ;

conveying	mail	matter	out	of	the	mail	as	aforesaid	;
传递	邮件	事情	出去	的	这	邮件	作为	上述	;

如上所述，将邮件从邮件系统中取出；

[ɔː(r)] [wenˈevə(r)] [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] ,

or	whenever	the	contractors	or	either	of	them	shall	become	a	postmaster	,
或者	每当	这	承包商	或者	任何一个	的	他们	将	变得	一个	邮政局长	,

[əˈsɪstənt] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,

assistant	postmaster	,
助手	邮政局长	,

或者，当承包商或其中任何一人成为邮政局长、助理邮政局长时，

[ɔː(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ;

or	member	of	Congress	;
或者	成员	的	国会	;

或国会议员；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] [biː; bi]['sʌbʤɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd]

and	this	contract	shall	in	all	its	parts	be	subject	to	the	terms	and
和	这	合同	将	在	全部	它是	部分	是	主题	到	这	条款	和

[ˌrekwɪˈzɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

requisitions	of	an	act	of	Congress	passed	on	the	twenty	-	first	day	of	April	,
请购单	的	一个	行为	的	国会	通过了	在	这	二十	-	第一的	天	的	四月	,

本合同的所有部分均应受国会于4月21日通过的法案的条款和要求的约束。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ,

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	eight	hundred	and	eight	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	八	百	和	八	,

公元一千八百零八年，

[ɪnˈtaɪtld] “ [æn; ən][ækt] [kənˈsɜːnɪŋ] ['pʌblɪk]['kɒntrækts; kən'trækts] .

entitled	“	An	act	concerning	public	contracts	.
标题	“	一个	行为	有关	民众	合同	.

标题为“有关公共合同的法案”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] ['fɜːðə(r)]['stɪpjuːleɪtɪd][ænd; ənd] [əˈgriːd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kɑːnˌtræktərz] ,

”	And	it	is	hereby	further	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	,
”	和	它	是	特此	更远	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	,

“并且上述承包商特此进一步规定并同意：

[ðæt] [ðə; ði] [stiːm] - ['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪˈtwiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]

that	the	steam	-	vessels	for	the	service	between	San	Francisco	and
那	这	蒸汽	-	船只	为了	这	服务	之间	圣	弗朗西斯科	和

[ˌækəˈpulkəu][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Acapulco	shall	be	of	a	class	contemplated	by	the	act	of	Congress	,
阿卡普尔科	将	是	的	一个	班级	思考	经过	这	行为	的	国会	,

旧金山和阿卡普尔科之间航线使用的蒸汽船舶应为国会法案所设想的那种船舶。

[pɑːst] [mɑːtʃ] [θriː] , - ,

passed	March	3	,	1845	,
通过了	行进	3	,	-	,

通过于1845年3月3日

[ɪnˈtaɪtld] “ [æn; ən][ækt][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] [bɪˈtwiːn]

entitled	“	An	act	to	provide	for	the	transportation	of	the	mail	between
标题	“	一个	行为	到	提供	为了	这	运输	的	这	邮件	之间

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

the	United	States	and	foreign	countries	,
这	团结的	各州	和	外国的	国家	,

题为“一项规定美国与外国之间邮件运输的法案”，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]

and	for	other	purposes	;	”	and	that	the	same	shall	be	delivered	to
和	为了	其他	目的	;	”	和	那	这	相同的	将	是	发表	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

以及其他用途;”并且该等物品应交付给美国，

[ɔː(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ɒn][dɪˈmɑːnd] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kənˈvɜːtɪd]

or	their	proper	officer	,	on	demand	made	,	for	the	purpose	of	being	converted
或者	他们的	恰当的	官	,	在	要求	制成	,	为了	这	目的	的	存在	转换

['ɪntuː]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

into	vessels	of	war	,
进入	船只	的	战争	,

或其主管官员，应要求，将其改装为军舰。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ænd; ənd] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] .

according	to	the	tenor	and	terms	of	the	said	act	.
根据	到	这	男高音	和	条款	的	这	说	行为	.

根据该法案的宗旨和条款。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪkˈspresli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒntrækt; kənˈtrækt][ɪz][tuː; tə]

And	it	is	hereby	further	expressly	understood	that	this	contract	is	to
和	它	是	特此	更远	明确地	理解	那	这	合同	是	到

[hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [ɔː(r)] [vəˈlɪdəti] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	no	force	or	validity	until	it	shall	have	received	the	sanction	of	the
有	不	力量	或者	有效性	直到	它	将	有	已收到	这	制裁	的	这

['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Congress	of	the	United	States	,
国会	的	这	团结的	各州	,

双方特此明确约定，本合同在获得美国国会批准之前，不具有任何效力。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [ɪˈfekt] .

by	the	passage	of	an	appropriation	to	carry	it	into	effect	.
经过	这	通道	的	一个	拨款	到	携带	它	进入	影响	.

通过拨款法案使其生效。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weərˈɒv] ,

In	witness	whereof	,
在	证人	其中	,

特此为证，

[ðə; ði] [sed] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

the	said	Postmaster	General	has	caused	the	seal	of	the	Post	Office
这	说	邮政局长	一般的	有	导致	这	海豹	的	这	邮政	办公室

[dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪəˈtuː] [əˈfɪkst] ,

Department	to	be	hereto	affixed	,
部门	到	是	特此	已粘贴	,

上述邮政总局局长已命人在此加盖邮政部门印章。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['kɑːnˌtræktərz]

and	has	attested	the	same	by	his	signature	;	and	the	said	contractors
和	有	已证实	这	相同的	经过	他的	签名	;	和	这	说	承包商

[ænd; ənd][ðeə(r)] [[sɪks]]

and	their	[	6	]
和	他们的	[	6	]

并已签字证明；以及上述承包商及其[6]

[ˈʃuərəti, ˈʃuəti][hæv; həv][ˌhɪərʌnˈtuː][set][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːlz] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][jɪə(r)][set]
sureties **have** **hereunto** **set** **their** **hands** **and** **seals** **the** **day** **and** **year** **set**
担保人 有 由此 放 他们的 双手 和 封印 这 天 和 年 放
['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [nems] , [rɪˈspektɪvli] .
opposite **their** **names** **,** **respectively** **.**
对面的 他们的 姓名 , 分别 .

担保人已于其姓名后所列日期和年份在此签名盖章。

[es] . [diː] . ['hʌbəd] , ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
S **.** **D** **.** **HUBBARD** **,** **Postmaster** **General** **.**
S . D . 哈伯德 , 邮政局长 一般的 .

SD HUBBARD，邮政总局局长。

[[siːl] .]
[**seal** **.** **]**
[海豹 .]

[海豹。]

[mɑːtʃ] [θriː] , - .
March **3** **,** **1853** **.**
行进 3 , - .

1853年3月3日。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔːl] ,
H **.** **ASPINWALL** **,**
H . 阿斯平沃尔 ,

H. 阿斯平沃尔

[[siːl] .]
[**seal** **.** **]**
[海豹 .]

[海豹。]

[mɑːtʃ] [θriː] , - .
March **3** **,** **1853** **.**
行进 3 , - .

1853年3月3日。

['edwɪn] ['bɑːtlɪt] , [[siːl] .]
EDWIN **BARTLETT** **,** **[** **seal** **.** **]**
埃德温 巴特利特 , [海豹 .]

埃德温·巴特利特，[印章]

[mɑːtʃ] [θriː] , - .
March **3** **,** **1853** **.**
行进 3 , - .

1853年3月3日。

[baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪdʒ] , [ðeə(r)] [æti] .
By **Wm** **.** **H** **.** **Davidge** **,** **their** **Att'y** **.**
经过 威廉 . H . 戴维奇 , 他们的 律师 .

由他们的律师 Wm. H. Davidge 撰写。

['ælbət] [siː] . ['ræmzi] .
ALBERT **C** **.** **RAMSEY** **.**
阿尔伯特 C . 拉姆齐 .

阿尔伯特·C·拉姆齐。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

['edwəd] [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .
EDWARD H . CARMICK .
爱德华 H . 卡米克 .

爱德华·H·卡米克。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

['saɪləs][siː] . ['herɪŋ] .
SILAS C . HERRING .
西拉斯 C . 鲱鱼 .

西拉斯·C·赫林。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[ɪ'laɪhjuː] ['taʊn.zənd] .
ELIHU TOWNSEND .
以利户 汤森德 .

伊莱休·汤森德。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] .
SIMEON DRAPER .
西蒙 德雷珀 .

西蒙·德雷珀。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[ɑː(r)] . [biː] . ['kəʊlmən] .
R . B . COLEMAN .
拉 . B . 科尔曼 .

RB 科尔曼。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['əʊʃ(ə)n] [meɪl] [ænd; ənd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌmpəni] , [[siːl] .]
THE MEXICAN OCEAN MAIL AND INLAND COMPANY , [seal .]
这 墨西哥人 海洋 邮件 和 内陆 公司 , [海豹 .]

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司，[印章]

['februəri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[baɪ] ['rɒbət] [dʒiː] . ['ræŋkɪn] , ['prezɪdənt] .
By Robert G . Rankin , President .
经过 罗伯特 G . 兰金 , 总统 .

罗伯特·G·兰金，总裁。

[saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Signed , sealed , and delivered by the Postmaster General in the presence of
签名 , 密封 , 和 发表 经过 这 邮政局长 一般的 在 这 在场 的
—
—
—

由邮政总局局长在以下人员在场的情况下签署、盖章并交付——

[dʒeɪmz] ['lɔːrənsən] .
James Lawrenson .
詹姆斯 劳伦森 .

詹姆斯·劳伦森。

[ɑː(r)] . [tiː] . [mə'kleɪn] .
R . T . McLain .
拉 . T . 麦克莱恩 .

RT McLain。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ˌhɪə'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] —
And by the other parties hereto in the presence of —
和 经过 这 其他 各方 特此 在 这 在场 的 —

本协议其他各方在以下人员在场的情况下签署——

[dʒeɪ] . [biː] . [nɒt] , ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [siː] . ['ræmzi] , [es] . ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [biː] .

J	.	B	.	Nott	,	witness	for	A	.	C	.	Ramsey	,	S	.	Draper	,	and	R	.	B	.
J	.	B	.	诺特	,	证人	为了	一个	.	C	.	拉姆齐	,	S	.	德雷珀	,	和	拉	.	B	.

['kəʊlmən] ,

Coleman	,
科尔曼	,

JB Nott，AC Ramsey、S. Draper 和 RB Coleman 的证人，

[ænd; ənd] ['edwəd] [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .

and	Edward	H	.	Carmick	.
和	爱德华	H	.	卡米克	.

以及爱德华·H·卡米克。

['edwəd] [es] . [guːld] , ['wɪtnəs] [tuː; tə][es] . [siː] . ['herɪŋ] .

Edward	S	.	Gould	,	witness	to	S	.	C	.	Herring	.
爱德华	S	.	古尔德	,	证人	到	S	.	C	.	鲱鱼	.

爱德华·S·古尔德，SC·赫林的证人。

['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Witness	to	Wm	.
证人	到	威廉	.

威廉的证人

[eɪtʃ] . - ['sɪgnətʃə(r)] , [æz; əz] [ə'tɜːni] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔːl] [ænd; ənd]['edwɪn]

H	.	Davidge's	signature	,	as	attorney	of	Wm	.	H	.	Aspinwall	and	Edwin
H	.	-	签名	,	作为	律师	的	威廉	.	H	.	阿斯平沃尔	和	埃德温

['bɑːtlɪt] —

Bartlett	—
巴特利特	—

H. Davidge作为Wm. H. Aspinwall和Edwin Bartlett的律师的签名——

[dʒeɪmz] ['lɔːrənsən] .

James	Lawrenson	.
詹姆斯	劳伦森	.

詹姆斯·劳伦森。

[ɑː(r)] . [tiː] . [mə'kleɪn] .

R	.	T	.	McLain	.
拉	.	T	.	麦克莱恩	.

RT McLain。

['wɪtnəs] [tuː; tə][ɑː(r)] . [dʒiː] . ['ræŋkɪnz] ['sɪgnətʃə(r)] —

Witness	to	R	.	G	.	Rankin's	signature	—
证人	到	拉	.	G	.	兰金的	签名	—

RG Rankin签名的见证人——

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [tiː] . ['haʊəd] .

Jno	.	T	.	Howard	.
约翰	.	T	.	霍华德	.

约翰·T·霍华德

[ai] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ælbət] [siː] . ['ræmzi] , [ænd; ənd] ['edwəd] [eɪtʃ]

I	hereby	certify	that	I	am	well	acquainted	with	Albert	C	.	Ramsey	,	and	Edward	H
我	特此	证明	那	我	是	出色地	熟人	和	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	和	爱德华	H

. [kɑːrmɪk] ,

.	Carmick	,
.	卡米克	,

兹证明我与艾伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克相识已久。

[ænd; ənd]['saɪləs][siː] . ['herɪŋ] , [ɪ'laɪhjuː] ['taʊn.zənd] , ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [biː] .

and	Silas	C	.	Herring	,	Elihu	Townsend	,	Simeon	Draper	,	and	R	.	B	.
和	西拉斯	C	.	鲱鱼	,	以利户	汤森德	,	西蒙	德雷珀	,	和	拉	.	B	.

['kəʊlmən] ,

Coleman	,
科尔曼	,

以及 Silas C. Herring、Elihu Townsend、Simeon Draper 和 RB Coleman，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [fʊl] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	the	condition	of	their	property	;	and	that	,	after	full	investigation
和	这	状况	的	他们的	财产	;	和	那	,	后	满的	调查

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] ,

and	inquiry	,
和	询问	,

以及他们的财产状况；并且，经过全面调查和询问后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuərəti, 'ʃuəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	am	well	satisfied	that	they	are	good	and	sufficient	sureties	for	the
我	是	出色地	使满意	那	他们	是	好的	和	充足的	担保人	为了	这

[ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

amount	in	the	foregoing	contract	.
数量	在	这	前文	合同	.

我完全确信他们是上述合同金额的合格且充分的担保人。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[viː] . ['breidi] ,

V	.	BRADY	,
V	.	布雷迪	,

V. 布雷迪，

['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

Postmaster	at	New	York	.
邮政局长	在	新的	约克	.

纽约邮政局长。

[ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] .

The	schedule	of	Departures	and	Arrivals	.
这	日程	的	出港	和	到达	.

出发和到达时刻表。

[liːv] ['vɪərə] [kruz] [ɒn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 17th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	Vera	Cruz	on	the	4th	and	17th	of	each	month	.
离开	维拉	克鲁兹	在	这	4th	和	17th	的	每个	月	.

每月4日和17日离开韦拉克鲁斯。

[ə'raɪv] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][baɪ][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] . [['sɛvən]]

Arrive	at	Acapulco	by	the	9th	and	22d	of	each	month	.	[	7	]
到达	在	阿卡普尔科	经过	这	9th	和	22d	的	每个	月	.	[	7	]

每月 9 日和 22 日抵达阿卡普尔科。[7]

[liːv] [ˌækə'pulkəu][ɒn][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	Acapulco	on	the	9th	and	22d	of	each	month	.
离开	阿卡普尔科	在	这	9th	和	22d	的	每个	月	.

每月9号和22号离开阿卡普尔科。

[ə'raɪv] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][baɪ][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 30th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Arrive	at	San	Francisco	by	the	17th	and	30th	of	each	month	.
到达	在	圣	弗朗西斯科	经过	这	17th	和	30th	的	每个	月	.

每月17日和30日抵达旧金山。

[liːv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 24th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**8th**	**and**	**24th**	**of**	**each**	**month**	**.**
离开	圣	弗朗西斯科	在	这	8th	和	24th	的	每个	月	.

每月8号和24号离开旧金山。

[ə'raɪv] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][baɪ][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Arrive	**at**	**Acapulco**	**by**	**the**	**16th**	**and**	**1st**	**of**	**each**	**month**	**.**
到达	在	阿卡普尔科	经过	这	16th	和	1st	的	每个	月	.

每月16日和1日抵达阿卡普尔科。

[liːv] [ˌækə'pulkəu][ɒn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	**Acapulco**	**on**	**the**	**16th**	**and**	**1st**	**of**	**each**	**month**	**.**
离开	阿卡普尔科	在	这	16th	和	1st	的	每个	月	.

每月16日和1日离开阿卡普尔科。

[ə'raɪv] [æt; ət]['vɪərə] [kruz] [baɪ][ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 6th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Arrive	**at**	**Vera**	**Cruz**	**by**	**the**	**21st**	**and**	**6th**	**of**	**each**	**month**	**.**
到达	在	维拉	克鲁兹	经过	这	21st	和	6th	的	每个	月	.

每月21日和6日抵达韦拉克鲁斯。

[pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Post	**Office**	**Department**	**,**
邮政	办公室	部门	,

邮政部门

[mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .

March	**7**	**,**	**1853**	**.**
行进	7	,	-	.

1853年3月7日。

['dʒentlmən] : [ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd]

Gentlemen	**:**	**The**	**postmasters**	**of**	**New**	**Orleans**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Monterey**	**and**
先生们	:	这	邮政局长	的	新的	奥尔良	,	圣	弗朗西斯科	,	蒙特雷	和

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,

San	**Diego**	**,**
圣	迭戈	,

各位先生：新奥尔良、旧金山、蒙特雷和圣地亚哥的邮政局长们，

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][meɪl][baɪ][ðə; ði]['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu][laɪn] ,

will	**be**	**authorized**	**to**	**send**	**a**	**mail**	**by**	**the**	**Vera**	**Cruz**	**and**	**Acapulco**	**line**	**,**
将要	是	授权	到	发送	一个	邮件	经过	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	线	,

将被授权通过韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线发送邮件。

[kən'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɔː(r)]['peɪpəz] [ɪk'spresli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðæt] [laɪn] , [wen] [sed]

containing	**letters**	**or**	**papers**	**expressly**	**directed**	**to**	**go**	**by**	**that**	**line**	**,**	**when**	**said**
包含	信件	或者	文件	明确地	指导	到	去	经过	那	线	,	什么时候	说

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊpən] ,

communication	**is**	**open**	**,**
沟通	是	打开	,

当通信畅通时，包含明确指示按该线路传递的信件或文件的

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl] ,

and	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**carry**	**a**	**mail**	**,**
和	你	是	准备	到	携带	一个	邮件	,

你已做好运送邮件的准备。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [nɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]

with	**the**	**express**	**understanding**	**that**	**neither**	**this**	**department**	**nor**	**the**	**government**	**is**
和	这	表达	理解	那	两者都不	这	部门	也不	这	政府	是

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['həʊldən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] ;

to	**be**	**in**	**any**	**way**	**holden**	**for**	**any**	**expenses**	**attending**	**such**	**service**	**;**
到	是	在	任何	方式	霍尔登	为了	任何	开支	参加	这样的	服务	;

但明确约定，本部门和政府均不承担与此项服务相关的任何费用；

[bʌt; bət] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

but	,	as	provided	in	the	contract	,
但	,	作为	假如	在	这	合同	,

但是，根据合同规定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'træktɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

it	is	left	for	Congress	to	determine	whether	the	contract	is	to	be
它	是	左边	为了	国会	到	决定	无论	这	合同	是	到	是

['sæŋkʃnd] [baɪ][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [ðə; ði] [peɪ] ,

sanctioned	by	an	appropriation	to	carry	it	into	effect	—	the	pay	,
已制裁	经过	一个	拨款	到	携带	它	进入	影响	—	这	支付	,

是否通过拨款批准该合同以使其生效，最终由国会决定——包括薪酬问题。

[ɪf] ['eni] ,

if	any	,
如果	任何	,

如果有的话，

[fɔː(r); fə(r)] [sed] ['sɜːvɪs] [kə'mensɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	said	service	commencing	only	in	accordance	with	the	terms	of	the
为了	说	服务	开始	仅有的	在	根据	和	这	条款	的	这

['kɒntrækt; kən'træktɪd] [meɪd] ['februəri] - , - .

contract	made	February	15	,	1853	.
合同	制成	二月	-	,	-	.

上述服务仅根据 1853 年 2 月 15 日签订的合同条款开始提供。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我恭敬地成为您忠实的仆人。

[es] . [diː] . ['hʌbəd] ,

S	.	D	.	HUBBARD	,
S	.	D	.	哈伯德	,

SD HUBBARD，

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['mesəz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] , [njuː] [jɔːk] .

Messrs	.	Ramsey	&	Carmick	,	New	York	.
先生们	.	拉姆齐	&	卡米克	,	新的	约克	.

纽约 Ramsey & Carmick 公司。

[pəʊst] ['pfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Post	Office	Department	,
邮政	办公室	部门	,

邮政部门

[mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .

March	7	,	1853	.
行进	7	,	-	.

1853年3月7日。

[sɜː(r)] :

Sir	:
先生	:

先生：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][send][ə; eɪ][meɪl][baɪ][ðə; ði]['vɪərə][kruz]

You	are	hereby	authorized	to	make	up	and	send	a	mail	by	the	Vera	Cruz
你	是	特此	授权	到	制作	向上	和	发送	一个	邮件	经过	这	维拉	克鲁兹

[ænd; ənd][ˌækə'pulkəu][laɪn] ,

and	Acapulco	line	,
和	阿卡普尔科	线	,

您特此被授权通过韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线制作并发送邮件。

[kən'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɔː(r)]['peɪpəz] [ɪk'spresli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðæt] [laɪn] , [wen] [sed]

containing	letters	or	papers	expressly	directed	to	go	by	that	line	,	when	said
包含	信件	或者	文件	明确地	指导	到	去	经过	那	线	,	什么时候	说

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊpən] ,

communication	is	open	,
沟通	是	打开	,

当通信畅通时，包含明确指示按该线路传递的信件或文件的

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl][ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	contractors	are	prepared	to	carry	a	mail	on	the	terms	of	their
和	这	承包商	是	准备	到	携带	一个	邮件	在	这	条款	的	他们的

['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['februəri] - , - .

contract	of	February	15	,	1853	.
合同	的	二月	-	,	-	.

承包商已准备好按照 1853 年 2 月 15 日的合同条款运送邮件。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] , [pə'hæps] , [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'fekt] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

You	would	do	well	,	perhaps	,	to	advertise	to	the	above	effect	,	adding	that	all
你	会	做	出色地	,	也许	,	到	广告	到	这	多于	影响	,	添加	那	全部

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

或许，您可以就上述内容做个广告，并补充说所有信件，

& [siː] . , [nɒt] [mɑːkt] [æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] [ruːt] .

&	c	.	,	not	marked	as	above	indicated	,	will	be	forwarded	by	the	Panama	route	.
&	c	.	,	不是	标记	作为	多于	表明的	,	将要	是	转发	经过	这	巴拿马	路线	.

未按上述方式标记的邮件将通过巴拿马路线转寄。

[rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Respectfully	,	your	obedient	servant	,
尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬的，您忠实的仆人

[es] . [diː] . ['hʌbəd] ,

S	.	D	.	HUBBARD	,
S	.	D	.	哈伯德	,

SD HUBBARD，

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['pəʊstmɑːstə(r)] ,

Postmaster	,
邮政局长	,

邮政局长

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[[seɪm] [tuː; tə]['pəʊstˌmæstəz][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] .]

[	Same	to	postmasters	of	New	Orleans	,	San	Diego	,	and	Monterey	.	]
[	相同的	到	邮政局长	的	新的	奥尔良	,	圣	迭戈	,	和	蒙特雷	.	]

[同样适用于新奥尔良、圣地亚哥和蒙特雷的邮政局长。]

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌsiː 'əʊ] . ,

Office	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Co	.	,
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

New	York	,	June	15	,	1853	.
新的	约克	,	六月	-	,	-	.

纽约，1853年6月15日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [sə'steɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

My	Dear	Sir	:	The	position	that	our	company	sustains	to	the	government	,
我的	亲爱的	先生	:	这	位置	那	我们的	公司	维持	到	这	政府	,

尊敬的先生：我公司对政府所持的立场是，

([æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['pɑːtiz] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,) [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][meɪl]['kɒntrækts; kən'trækts]

(	as	the	real	parties	by	contract	,	)	to	execute	the	mail	contracts
(	作为	这	真实的	各方	经过	合同	,	)	到	执行	这	邮件	合同

[[eit]]

[	8	]
[	8	]

（作为合同的实际当事人，）执行邮件合同[8]

[wɪð] ['mesəz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] ,

with	Messrs	.	Ramsey	&	Carmick	,
和	先生们	.	拉姆齐	&	卡米克	,

与 Ramsey 和 Carmick 先生

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əd'vaɪzd][ɒv; əv][ðə; ði]

renders	it	proper	that	the	Post	Office	Department	should	be	advised	of	the
渲染	它	恰当的	那	这	邮政	办公室	部门	应该	是	建议	的	这

[steɪt] [ɒv; əv] ['fɔːwədnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]

state	of	forwardness	on	the	part	of	the	contractors	to	fulfil	the
状态	的	前瞻	在	这	部分	的	这	承包商	到	实现	这

['kɒntrækts; kən'trækts] .

contracts	.
合同	.

因此，有必要将承包商履行合同的积极性情况告知邮政部门。

['aʊə(r)][vaɪs] ['prezɪdənt] , ['kɜːn(ə)l] ['ælbət] [siː] . ['ræmzi] , [ɪz] [naʊ] [ɪn]['meksɪkəʊ] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]

Our	vice	president	,	Colonel	Albert	C	.	Ramsey	,	is	now	in	Mexico	assigning	the
我们的	副	总统	,	上校	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	是	现在	在	墨西哥	分配	这

['steɪʃnz] .

stations	.
车站	.

我们的副总裁阿尔伯特·C·拉姆齐上校目前正在墨西哥安排驻地。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] , ['wægənz] ,

In	all	this	month	and	next	month	,	the	coaches	,	wagons	,
在	全部	这	月	和	下一个	月	,	这	教练	,	马车	,

整个本月和下个月，马车、货车、

[ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][ɪn]['meksɪkəʊ] — ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [naʊ] .

and	literas	will	be	in	Mexico	—	portions	of	them	being	on	their	way	now	.
和	-	将要	是	在	墨西哥	—	部分	的	他们	存在	在	他们的	方式	现在	.

而这些纸币将会运往墨西哥——其中一部分现在正在运送途中。

[baɪ] ['ɔ:gəst] - [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ([wʌn] , -) [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌkoʊə'wi:lə] ,

By	August	10	the	mules	and	horses	(	1	,	000	)	will	be	down	from	Coahuila	,
经过	八月	-	这	骡子	和	马匹	(	1	,	-	)	将要	是	向下	从	科阿韦拉	,

到8月10日，这1000头骡子和马将从科阿韦拉州下来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)]['trænzɪt] [ə'krɒs] .

and	we	then	expect	to	make	the	regular	transit	across	.
和	我们	然后	预计	到	制作	这	常规的	交通	穿过	.

然后我们预计会按常规方式过境。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts]['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][baɪ] - ['mʌnθli] [meɪl] ,

Although	the	contracts	only	require	a	bi	-	monthly	mail	,
虽然	这	合同	仅有的	要求	一个	双	-	月度	邮件	,

尽管合同只要求每两个月寄送一次邮件，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪli] [laɪn][ɒv; əv]['trænzɪt] [ə'krɒs]

we	are	making	all	our	arrangements	for	a	daily	line	of	transit	across
我们	是	制作	全部	我们的	安排	为了	一个	日常的	线	的	交通	穿过

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

我们正在安排每日开通一条穿越墨西哥的运输线路。

['fi:lɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [wi:; wi][hæv; həv][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

feeling	justified	by	the	assurances	we	have	from	Mexico	.
感觉	合理的	经过	这	保证	我们	有	从	墨西哥	.

墨西哥方面向我们作出的保证让我们感到更有理由相信自己是对的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['wi:kli] [laɪn][ɒv; əv] [s'ti:məz] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə]

We	shall	also	establish	a	weekly	line	of	steamers	from	New	Orleans	to
我们	将	还	建立	一个	每周	线	的	蒸汽船	从	新的	奥尔良	到

['vɪərə] [kruz] ,

Vera	Cruz	,
维拉	克鲁兹	,

我们还将开通从新奥尔良到韦拉克鲁斯的每周轮渡航线。

([wʌn] ['sti:mə(r)] [ɪz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] ['bɪldɪŋ] ;

(	one	steamer	is	now	running	there	,	and	another	now	building	;
(	一	汽船	是	现在	跑步	那里	,	和	其他	现在	建筑	;

（目前有一艘轮船在那里运行，另一艘正在建造中；

) [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , ([wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,

)	and	with	the	use	of	the	new	envelopes	,	(	when	they	appear	,
)	和	和	这	使用	的	这	新的	信封	,	(	什么时候	他们	出现	,

）以及使用新的信封（当它们出现时），

) [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['æktʃuəli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['wi:kli] [laɪn][frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə][sæn; sɑ:n]

)	we	shall	actually	afford	a	weekly	line	from	New	Orleans	to	San
)	我们	将	实际上	买得起	一个	每周	线	从	新的	奥尔良	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] ;

Francisco	;
弗朗西斯科	;

我们将开通从新奥尔良到旧金山的每周一班的列车；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [s'ti:məz] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

and	if	the	steamers	on	the	Pacific	could	be	arranged	,
和	如果	这	蒸汽船	在	这	太平洋	可以	是	安排	,

如果能安排好太平洋上的轮船，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [laɪn][tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] .

we	could	make	a	daily	line	to	San	Francisco	in	sixteen	days	.
我们	可以	制作	一个	日常的	线	到	圣	弗朗西斯科	在	十六	天	.

我们可以在十六天内开通每日往返旧金山的航线。

['aʊə(r)][lænd] [ruːt] [wɪl] [biː; bi] ['deɪli] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meksɪkən] [fə'sɪlətiz] .

Our	land	route	will	be	daily	,	in	any	case	,	on	account	of	our	Mexican	facilities	.
我们的	土地	路线	将要	是	日常的	,	在	任何	案件	,	在	帐户	的	我们的	墨西哥	设施	.

无论如何，由于我们在墨西哥的设施，我们的陆路运输将每日进行。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	have	purchased	and	ordered	the	whole	of	the	rolling	stock	for	the
我们	有	购买	和	订购	这	所有的	的	这	滚动	库存	为了	这

['trænzɪt] ,

transit	,
交通	,

我们已经采购并订购了运输所需的全部车辆。

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['meksɪkəʊ] ['klɪərɪŋ] [əb'strʌkʃnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ai]

and	parties	are	now	in	Mexico	clearing	obstructions	,	and	we	shall	not	,	I
和	各方	是	现在	在	墨西哥	清理	障碍物	,	和	我们	将	不是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

各方现在正在墨西哥清除障碍，我认为我们不会.....

[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trænzɪt] ,

require	the	full	time	allowed	by	the	contract	for	the	transit	,
要求	这	满的	时间	允许	经过	这	合同	为了	这	交通	,

要求使用合同规定的全部运输时间。

[ɔːl'ðəʊ] ['traɪəl]['əʊnli] [wɪl] ['verɪfaɪ]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

although	trial	only	will	verify	our	expectations	.
虽然	审判	仅有的	将要	核实	我们的	期望	.

虽然只有试用才能验证我们的预期。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][gʌlf] ['sɜːvɪs] , [æz; əz]['aʊə(r)]

We	already	have	a	margin	in	our	favor	in	the	gulf	service	,	as	our
我们	已经	有	一个	利润	在	我们的	偏爱	在	这	海湾	服务	,	作为	我们的

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

我们在海湾航线上已经拥有有利的利润空间，因为我们的轮船，

[ðə; ði] “ ['teksəs] , ” [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɪn]['sɪksti] ['aʊəz] ;

the	“	Texas	,	”	has	performed	the	duty	in	sixty	hours	;
这	“	德克萨斯州	,	”	有	执行	这	责任	在	六十	小时	;

“德克萨斯”号在六十小时内完成了任务；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] ['aʊəz] [les]

and	the	Pacific	service	has	been	done	in	twenty	-	four	and	thirty	hours	less
和	这	太平洋	服务	有	到过	完毕	在	二十	-	四	和	三十	小时	较少的

[ðæn; ðən] ['ʃedjuːl] [taɪm] .

than	schedule	time	.
比	日程	时间	.

太平洋航线的航程比预定时间提前了 24 到 30 小时完成。

['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

Our	recent	reports	from	Mexico	justify	us	in	the	expectation	of	carrying
我们的	最近的	报告	从	墨西哥	证明合法	我们	在	这	期待	的	携带

[ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

the	mails	in	fourteen	days	from	New	Orleans	to	San	Francisco	,
这	邮件	在	十四	天	从	新的	奥尔良	到	圣	弗朗西斯科	,

我们最近从墨西哥发回的报告证实了我们预期能在十四天内将邮件从新奥尔良送达旧金山的信心。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

and	six	months	of	experimental	operation	will	,	I	think	,
和	六	几个月	的	实验	手术	将要	,	我	思考	,

我认为，六个月的试验运行将会……

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

show	the	feasibility	of	doing	the	regular	service	in	within	fifteen	days	.
展示	这	可行性	的	正在做	这	常规的	服务	在	之内	十五	天	.

证明在十五天内提供常规服务的可行性。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] ['enədʒi] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

In	conclusion	,	I	would	add	that	we	are	exerting	every	energy	in	pushing	the
在	结论	,	我	会	添加	那	我们	是	施力	每一个	活力	在	推动	这

[θɪŋ] [ʌp] ,

thing	up	,
事物	向上	,

总之，我想补充一点，我们正在竭尽全力向上推动这件事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][speə(r)]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]

and	shall	spare	neither	time	nor	money	in	proving	the	truthfulness	of	all	our
和	将	空闲的	两者都不	时间	也不	钱	在	证明	这	真实性	的	全部	我们的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

我们将不遗余力地证明我们所有立场的真实性。

[æn; ən] [ˌestə'fet] [meɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm]['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə]

An	estafette	mail	will	be	carried	from	Vera	Cruz	and	New	Orleans	to
一个	埃斯塔菲特	邮件	将要	是	携带	从	维拉	克鲁兹	和	新的	奥尔良	到

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][nekst] [mʌnθ] ,

San	Francisco	next	month	,
圣	弗朗西斯科	下一个	月	,

下个月将有一艘小型客船从韦拉克鲁斯和新奥尔良运往旧金山。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'kʌmz] ['regjələ(r)] .

until	the	service	becomes	regular	.
直到	这	服务	变成	常规的	.

直到服务恢复正常。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	with	great	respect	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	和	伟大的	尊重	,	你的	听话	仆人	,

我谨以最崇敬的姿态，向您致以最诚挚的问候。

['rɑːbt] .

ROBT	.
罗伯特	.

机器人。

[dʒiː] . ['ræŋkɪn] ,

G	.	RANKIN	,
G	.	兰金	,

G·兰金

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [haɪst] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['meksɪkəʊ] .

We	have	the	highest	assurance	of	our	favorable	position	in	Mexico	.
我们	有	这	最高	保证	的	我们的	有利	位置	在	墨西哥	.

我们对我们在墨西哥的有利地位充满信心。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
Hon . **James** **Campbell** ,
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . , & [siː] .
Postmaster **General** **U** . **S** . , **&** **c** .
邮政局长 一般的 U . S . , & c .

美国邮政总局局长等。

[pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
Post **Office** **Department** , **July** **9** , **1853** .
邮政 办公室 部门 , 七月 9 , - .

邮政部，1853年7月9日。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['ʌltɪˌməʊ] [keɪm] ['djuːli][tuː; tə][hænd] .
Sir : **Your** **letter** **of** **the** **15th** **ultimo** **came** **duly** **to** **hand** .
先生 : 你的 信 的 这 15th ultimo 来了 正式地 到 手 .

先生：您上月15日的来信已如期送达。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
My **attention** **having** **been** **specially** **called** **to** **the** **circumstances** **connected** **with** **the**
我的 注意力 拥有 到过 特别 称为 到 这 情况 连接 和 这
['kɒntəmpleɪtɪd] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['vaɪə]['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,
contemplated **line** **to** **the** **Pacific** **via** **Vera** **Cruz** **and** **Acapulco** ,
思考 线 到 这 太平洋 通过 维拉 克鲁兹 和 阿卡普尔科 ,

我特别注意到与拟建的经由韦拉克鲁斯和阿卡普尔科通往太平洋的航线相关的各种情况，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [
I **feel** **it** **my** **duty** , **after** **due** **deliberation** , **to** **inform** **you** **that** **the** **conditional** **[**
我 感觉 它 我的 责任 , 后 到期的 审议 , 到 通知 你 那 这 条件 [
[naɪn]]
9 **]**
9]

经过深思熟虑，我认为我有责任告知您，有条件的[9]

['kɒntrækt; kən'trækt] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] , [ænd; ənd]
contract **entered** **into** **between** **my** **predecessor** , **Mr** . **Hubbard** , **and**
合同 进入 进入 之间 我的 前任 , 先生 . 哈伯德 , 和
['mesəz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑːrmɪk] ,
Messrs . **Ramsey** **and** **Carmick** ,
先生们 . 拉姆齐 和 卡米克 ,

我的前任哈伯德先生与拉姆齐先生和卡米克先生签订的合同，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [laɪn][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
for **the** **conveyance** **of** **the** **mails** **over** **this** **line** **to** **San** **Francisco** ,
为了 这 输送 的 这 邮件 超过 这 线 到 圣 弗朗西斯科 ,

为了将邮件通过这条线路运送到旧金山，

[dʌz] [nɒt] [miːt] [wɪð] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
does **not** **meet** **with** **my** **approbation** .
做 不是 见面 和 我的 赞许 .

不值得我赞同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'vaɪzd] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɪm'præktɪkəbl]
In **the** **first** **place** , **as** **at** **present** **advised** , **I** **consider** **the** **route** **impracticable**
在 这 第一的 地方 , 作为 在 展示 建议 , 我 考虑 这 路线 不切实际
[fɔː(r); fə(r)][meɪl] [p'ɜːpəsɪz] .
for **mail** **purposes** .
为了 邮件 目的 .

首先，就目前的建议而言，我认为这条路线对于邮件寄送来说是不切实际的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['jɪəli] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri]

In	the	second	place	,	the	sums	of	money	yearly	drawn	from	the	treasury
在	这	第二	地方	,	这	总和	的	钱	每年	绘制	从	这	财政部

[fɔ:(r); fə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] ,

for	contracts	,
为了	合同	,

其次，每年从国库提取用于履行合同的资金数额，

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bi:n] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [fɔ:s] ,

which	have	for	several	years	been	,	and	are	still	in	force	,
哪个	有	为了	一些	年	到过	,	和	是	仍然	在	力量	,

这些规定已经生效数年，并且至今仍然有效。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

for	the	transportation	of	the	mails	between	the	Atlantic	and	the	Pacific	,
为了	这	运输	的	这	邮件	之间	这	大西洋	和	这	太平洋	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

are	very	considerable	,
是	非常	大量	,

用于大西洋和太平洋之间邮件运输的费用非常可观。

[ə'maunt] [tu:; tə][ə'baʊt] $731 , - .

amounting	to	about	$731	,	868	.
金额	到	关于	$731	,	-	.

总计约 731,868 美元。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['neɪbɔ:hʊdz] , [ɪn][ðə; ði]

In	view	of	this	fact	,	and	of	the	many	sections	and	neighborhoods	,	in	the
在	看法	的	这	事实	,	和	的	这	许多	部分	和	社区	,	在	这

['dɪfrənt] [steɪts] ,

different	States	,
不同的	各州	,

鉴于此，以及各州众多的街区和社区，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['greɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] , [ɔ:(r)] [dɪ'praɪvd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv][meɪl] [fə'sɪlətiz] ,

which	are	either	greatly	restricted	in	,	or	deprived	altogether	of	mail	facilities	,
哪个	是	任何一个	非常	受限制的	在	,	或者	被剥夺的	共	的	邮件	设施	,

这些地区要么邮件服务受到极大限制，要么完全没有邮件服务。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ][ˌɪnɪk'spi:diənt][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)]

it	appears	to	me	both	inexpedient	and	unjust	to	go	into	the	expenditure
它	出现	到	我	两个都	不合适的	和	不公正	到	去	进入	这	支出

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] $424 ,

of	a	still	further	sum	of	$424	,
的	一个	仍然	更远	和	的	$424	,

在我看来，再花费 424 美元既不合适也不公正。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .

000	for	the	service	in	question	.
-	为了	这	服务	在	问题	.

相关服务费用为 000。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [meɪd] .

Moreover	,	I	disapprove	of	the	principle	upon	which	this	contract	is	made	.
而且	,	我	不赞成	的	这	原则	之上	哪个	这	合同	是	制成	.

此外，我不赞同本合同所依据的原则。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

In	my	opinion	,	if	the	Postmaster	General	has	the	right	to	make	such	a
在	我的	观点	, 如果	这	邮政局长	一般的	有	这	正确的	到	制作	这样的	一个	

['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət][ɔːl] ,

contract	at	all	,
合同	在	全部	,

依我之见，如果邮政总局局长有权签订此类合同的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [jɔːz] ,

it	ought	to	be	made	without	the	restriction	or	limitation	contained	in	yours	,
它	应该	到	是	制成	没有	这	限制	或者	局限性	包含	在	你的	,

它应该不受你们条款中包含的限制或约束。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [fɔːs] [ɔː(r)] [və'lɪdəti] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

by	which	its	force	or	validity	is	made	to	depend	upon	the	passage	of	an
经过	哪个	它是	力量	或者	有效性	是	制成	到	依赖	之上	这	通道	的	一个

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

appropriation	by	Congress	to	carry	it	into	effect	.
拨款	经过	国会	到	携带	它	进入	影响	.

从而使其效力或有效性取决于国会通过拨款才能实施。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ]

I	am	unwilling	to	recognise	any	contingency	of	this	kind	,	because	,	although
我	是	不情愿	到	认出	任何	应急措施	的	这	种类	,	因为	,	虽然

[ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] [meɪ] ,

the	contractors	may	,
这	承包商	可能	,

我不愿承认任何此类意外情况，因为，尽管承包商可能，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪ'stæblɪʃ] [nəʊ]['liːg(ə)l][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

under	such	conditional	arrangement	,	establish	no	legal	claim	for	compensation	,
在下面	这样的	条件	安排	,	建立	不	合法的	宣称	为了	赔偿	,

[ðeɪ] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] ,

they	may	,	nevertheless	,
他们	可能	,	尽管如此	,

在这种附带条件的安排下，即使他们无法提出任何法律赔偿要求，他们仍然可以.....

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɪn'kɜː(r)] [ɪk'spensɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ,

go	on	and	incur	expenses	,	in	the	expectation	that	they	will	be	paid	,
去	在	和	招致	开支	,	在	这	期待	那	他们	将要	是	有薪酬的	,

继续产生费用，并期望这些费用能够得到偿还。

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] , [mɔː(r)][frɒm; frəm]['praɪvət] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['pʌblɪk]['pɒləsi][ɔː(r)]

and	Congress	,	more	from	private	sympathy	than	from	public	policy	or
和	国会	,	更多的	从	私人的	同情	比	从	民众	政策	或者

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而国会，更多是出于私人同情而非公共政策或权利，

[biː; bi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['praɪə(r)] ['sæŋkʃn]

be	at	length	induced	to	yield	to	a	measure	to	which	its	prior	sanction
是	在	长度	诱导	到	屈服	到	一个	措施	到	哪个	它是	事先的	制裁

['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] .

never	could	have	been	obtained	.
绝不	可以	有	到过	获得	.

最终被迫接受一项它事先绝不可能批准的措施。

[ai][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
JAMES **CAMPBELL** **,**
詹姆斯 坎贝尔 ,

詹姆斯·坎贝尔

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **General** **.**
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

['rɑːbt] .
Robt **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[dʒiː] . ['ræŋkɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
G **.** **Rankin** **,** **Esq** **.** **,**
G . 兰金 , 先生 . ,

G. Rankin，法学博士

[ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Pres't **of** **the** **Mexican** **Ocean** **Mail** **and** **Inland** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
普雷特 的 这 墨西哥 海洋 邮件 和 内陆 合作 . , N . 是 .

纽约墨西哥海洋邮件和内陆运输公司总裁

[pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [sep'tembə(r)] - , - .
Post **Office** **Department** **,** **September** **23** **,** **1853** **.**
邮政 办公室 部门 , 九月 - , - .

邮政部，1853年9月23日。

[sɜː(r)] : [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪərə][kruz] , [ˌækə'pulkəu] ,
Sir **:** **Should** **the** **proprietors** **of** **the** **Vera** **Cruz** **,** **Acapulco** **,**
先生 : 应该 这 业主 的 这 维拉 克鲁兹 , 阿卡普尔科 ,

先生：维拉克鲁斯、阿卡普尔科的业主们，

[ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][laɪn] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][meɪl][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ruːt] ,
and **San** **Francisco** **line** **apply** **for** **mail** **to** **take** **over** **their** **route** **,**
和 圣 弗朗西斯科 线 申请 为了 邮件 到 拿 超过 他们的 路线 ,

旧金山邮局申请接管他们的路线，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] 7th [mɑːtʃ] ,
under **the** **conditional** **order** **of** **the** **late** **Postmaster** **General** **,** **dated** **7th** **March** **,**
在下面 这 条件 命令 的 这 晚的 邮政局长 一般的 , 日期 7th 行进 ,
- ,
1853 **,**
- ,

根据已故邮政总局局长于1853年3月7日颁布的附条件命令，

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [sʌtʃ] [meɪl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]
before **delivering** **such** **mail** **to** **them** **,** **you** **will** **report** **to** **department** **for**
前 运送 这样的 邮件 到 他们 , 你 将要 报告 到 部门 为了
['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
further **instructions** **.**
更远 指示 .

在将此类邮件送达他们之前，您需要向相关部门报告以获取进一步指示。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Very **respectfully** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬地，您忠实的仆人

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
JAMES **CAMPBELL** **,**
詹姆斯 坎贝尔 ,

詹姆斯·坎贝尔

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **General** **.**
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

['pəʊstmɑːstə(r)] ,
Postmaster **,**
邮政局长 ,

邮政局长

[njuː] ['ɔːrlənz] , [luˌiːzi'ænə] .
New **Orleans** **,** **Louisiana** **.**
新的 奥尔良 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州新奥尔良。

[tuː; tə]['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ˌkæləˈfɔːniə] : [seɪm] .
To **Postmaster** **at** **San** **Diego** **,** **California** **:** **Same** **.**
到 邮政局长 在 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 : 相同的 .

致加利福尼亚州圣地亚哥邮政局长：同上。

[dʒeɪ] . [siː] .
J **.** **C** **.**
J . C .

杰西

[tuː; tə]['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət] [ˌmɒntəˈreɪ] , [ˌkæləˈfɔːniə] : [seɪm] .
To **Postmaster** **at** **Monterey** **,** **California** **:** **Same** **.**
到 邮政局长 在 蒙特雷 , 加利福尼亚州 : 相同的 .

致加利福尼亚州蒙特雷邮政局长：同上。

[dʒeɪ] . [siː] .
J **.** **C** **.**
J . C .

杰西

[tuː; tə] [θɑːz] .
To **Thos** **.**
到 托马斯 .

致托马斯。

[dʒeɪ] . ['henli] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkæləˈfɔːniə] : [seɪm] .
J **.** **Henley** **,** **Esq** **.** **,** **San** **Francisco** **,** **California** **:** **Same** **.**
J . 亨利 , 先生 . , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 : 相同的 .

J. Henley，律师，加利福尼亚州旧金山：同上。

[dʒeɪ] . [siː] . [-]
J **.** **C** **.** **[** **10** **]**
J . C . [-]

JC[10]

['wɒʃɪŋtən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Washington **,** **October** **26** **,** **1853** **.**
华盛顿 , 十月 - , - .

华盛顿，1853年10月26日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ðə; ði]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz]

Dear	Sir	:	The	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Company	,	and	Charles
亲爱的	先生	:	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	公司	,	和	查尔斯

['mɔːgən] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Morgan	,	of	New	York	,
摩根	,	的	新的	约克	,

尊敬的先生：墨西哥海洋邮件和内陆运输公司，以及纽约的查尔斯·摩根先生，

([θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ,) ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] ,

(	through	the	agency	of	the	undersigned	,	)	present	the	following	facts	,
(	通过	这	机构	的	这	下方签名	,	)	展示	这	下列的	事实	,

（通过本人）陈述以下事实：

[ænd; ənd][ɑːsk] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [meɪ]

and	ask	such	decision	as	an	impartial	consideration	of	this	memorial	may
和	问	这样的	决定	作为	一个	公正	考虑	的	这	纪念馆	可能

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

并要求公正地考虑这份备忘录后作出这样的决定。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] (['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][pɪ'kjuːliə(r)]

The	company	(	having	obtained	from	the	government	of	Mexico	peculiar
这	公司	(	拥有	获得	从	这	政府	的	墨西哥	奇特

[ænd; ənd] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	well	-	authenticated	privileges	,
和	出色地	-	已验证	特权	,

该公司（已从墨西哥政府获得特殊且经过充分认证的特权，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pəʊst] ['ɒfɪs]

whereby	they	were	enabled	to	present	to	the	United	States	Post	Office
由此	他们	是	已启用	到	展示	到	这	团结的	各州	邮政	办公室

[dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][meɪl] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Department	a	schedule	of	mail	service	which	should	insure	the	transmission	of
部门	一个	日程	的	邮件	服务	哪个	应该	保证	这	传播	的

[meɪlz] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]

mails	between	New	Orleans	and	San	Francisco	in	the	short	space	of	sixteen
邮件	之间	新的	奥尔良	和	圣	弗朗西斯科	在	这	短的	空间	的	十六

[deɪz]) [ɜːrdʒd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪl]['kɒntrækt; kən'trækt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

days	)	urged	the	department	for	a	mail	contract	authorizing	the	service	,
天	)	敦促	这	部门	为了	一个	邮件	合同	授权	这	服务	,

由此，他们得以向美国邮政部提交一份邮件服务时间表，以确保新奥尔良和旧金山之间的邮件能在短短十六天内送达；

他们敦促邮政部签订一份邮件合同，授权提供这项服务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æn; ən] [ə,prəʊpriˈeɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

which	was	granted	,	subject	to	an	appropriation	by	Congress	for	payment	.
哪个	曾是	的确	,	主题	到	一个	拨款	经过	国会	为了	支付	.

这项拨款已获批准，但需经国会拨款支付。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'menst] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['ɪntuː] ['æktɪv]

Thereupon	the	company	commenced	proceedings	for	putting	the	route	into	active
于是	这	公司	开始	诉讼程序	为了	推杆	这	路线	进入	积极的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

随后，该公司开始着手办理线路投入运营的手续。

['prɒpə(r)]['eɪdʒənts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['æktɪvli]
Proper **agents** **were** **despatched** **to** **Mexico** **,** **and** **have** **been** **actively**
恰当的 代理人 是 已派送 到 墨西哥 , 和 有 到过 积极
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)lz][æz; əz] ,
engaged **in** **overcoming** **such** **obstacles** **as** **,**
已订婚的 在 克服 这样的 障碍 作为 ,

已向墨西哥派遣了合适的代理人，他们一直在积极克服诸如以下方面的障碍：

[ˌʌnrɪ'mu:vd] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pi:dɪd] ['ræpɪd]['trænzɪt] [ə'krɒs] [ðæt] ['kʌntri] .
unremoved **,** **would** **have** **impeded** **rapid** **transit** **across** **that** **country** **.**
未移除 , 会 有 受阻 迅速的 交通 穿过 那 国家 .

如果不拆除，将会阻碍该国境内的快速交通。

[rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pru:vd] , ['ʌðə(r)z] [meɪd] ; ['kəʊtʃɪz] , ['hɑ:nɪs] , [mju:lz] , [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz]
Roads **were** **improved** **,** **others** **made** **;** **coaches** **,** **harness** **,** **mules** **,** **and** **horses**
道路 是 改进 , 其他的 制成 ; 教练 , 马具 , 骡子 , 和 马匹
[hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] ,
have **been** **purchased** **,**
有 到过 购买 ,

道路得到改善，另一些道路也已修建；马车、马具、骡子和马匹也已购置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] ,
and **a** **large** **portion** **of** **them** **are** **already** **on** **the** **route** **,**
和 一个 大的 部分 的 他们 是 已经 在 这 路线 ,

其中很大一部分人已经在路上了。

['redi] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] .
ready **to** **commence** **the** **carrying** **of** **the** **mails** **.**
准备好 到 开始 这 携带 的 这 邮件 .

准备开始投递邮件。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ðɪs] [θru:] - [ru:t] ,
In **connexion** **with** **,** **and** **forming** **a** **portion** **of** **,** **this** **through** **-** **route** **,**
在 连接 和 , 和 成型 一个 部分 的 , 这 通过 - 路线 ,

与这条贯穿路线相连，并构成其一部分，

[ə; eɪ][meɪl] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə]['vɪərə][kruz][hæz; həz] [bi:n] [pʊt]['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
a **mail** **service** **from** **New** **Orleans** **to** **Vera** **Cruz** **has** **been** **put** **into** **operation** **,**
一个 邮件 服务 从 新的 奥尔良 到 维拉 克鲁兹 有 到过 放 进入 手术 ,

新奥尔良至韦拉克鲁斯的邮件服务已投入运营。

[ðə; ði] ['ʃedju:l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] [wɪð]
the **schedule** **for** **which** **was** **so** **arranged** **as** **to** **meet** **at** **Acapulco** **with**
这 日程 为了 哪个 曾是 所以 安排 作为 到 见面 在 阿卡普尔科 和
[ðə; ði][meɪl] [s'ti:məz] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
the **mail** **steamers** **on** **the** **Pacific** **,**
这 邮件 蒸汽船 在 这 太平洋 ,

其行程安排是这样的：在阿卡普尔科与太平洋上的邮轮会合。

[ɪn'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
insuring **a** **proper** **connexion** **on** **that** **end** **of** **the** **line** **.**
保险 一个 恰当的 连接 在 那 结尾 的 这 线 .

确保线路末端连接正常。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] ,
Thus **nothing** **stood** **in** **the** **way** **of** **the** **successful** **operation** **of** **the** **route** **,**
因此 没有什么 站立 在 这 方式 的 这 成功的 手术 的 这 路线 ,

因此，这条航线的顺利运营没有遇到任何阻碍。

[seɪv] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɒn][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] ,
save **the** **obstacles** **on** **the** **land** **,** **which** **,** **being** **overcome** **,**
节省 这 障碍 在 这 土地 , 哪个 , 存在 克服 ,

除了陆地上的障碍物之外，一旦克服了这些障碍物，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm]

would	enable	us	at	once	to	perform	our	contract	in	the	specified	time
会	使能够	我们	在	一次	到	履行	我们的	合同	在	这	指定的	时间

;

;

;

这将使我们能够立即在规定的时间内履行合同；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

but	now	that	arrangements	are	completed	for	this	portion	on	the	service	,
但	现在	那	安排	是	完全的	为了	这	部分	在	这	服务	,

但现在这项服务的相关安排已经完成，

[jɔː(r); jə(r)] [məmɔriːəlɪsts] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæz; həz]

your	memorialists	find	that	an	alteration	in	the	running	on	the	Pacific	has
你的	纪念者	寻找	那	一个	改造	在	这	跑步	在	这	太平洋	有

[θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] [ðɪs] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɪstəm] .

thrown	out	of	gear	this	well	-	arranged	system	.
抛掷	出去	的	齿轮	这	出色地	-	安排	系统	.

你们的纪念者发现，太平洋航线的运行变化打乱了这个精心安排的系统。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃedjuːl] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz] ,

By	the	present	schedule	between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	,
经过	这	展示	日程	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	,

根据目前新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航班时刻表，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [s'tiːməz] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [rʌn] , [æt; ət][ˌækə'pulkəu]

it	is	impossible	to	meet	the	Pacific	steamers	,	as	they	now	run	,	at	Acapulco
它	是	不可能的	到	见面	这	太平洋	蒸汽船	,	作为	他们	现在	跑步	,	在	阿卡普尔科

,

,

,

按照目前太平洋轮船的航线，在阿卡普尔科港根本无法与它们会合。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] ,

without	suffering	long	delays	at	the	latter	point	,
没有	痛苦	长的	延误	在	这	后者	观点	,

在后一点上，不会遭受长时间的延误。

[ɪn'taɪəli] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['miːdiəm] [ɒv; əv]['trænzɪt] .

entirely	ruining	the	efficacy	of	this	otherwise	desirable	medium	of	transit	.
完全	毁坏	这	功效	的	这	否则	理想	中等的	的	交通	.

完全破坏了这种原本很受欢迎的交通工具的效率。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [siː] . ['mɔːgən] ,

The	undersigned	,	C	.	Morgan	,
这	下方签名	,	C	.	摩根	,

本人，C. Morgan，

[naʊ] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θruː] - ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

now	urges	that	a	knowledge	of	the	existence	of	a	through	-	service	to
现在	敦促	那	一个	知识	的	这	存在	的	一个	通过	-	服务	到

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

San	Francisco	was	the	inducement	for	his	accepting	the	portion	of
圣	弗朗西斯科	曾是	这	诱导	为了	他的	接受	这	部分	的

['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz] ;

service	between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	;
服务	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	;

现在他坚称，正是因为知道有直达旧金山的航线，才促使他接受了新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航线；

[æz; əz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θruː] - [ruːt] ,

as	,	upon	the	successful	working	of	the	through	-	route	,
作为	,	之上	这	成功的	在职的	的	这	通过	-	路线	,

一旦直通路线成功运行，

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɑːfɪts] [ðæt] [mait] [ɪ'njʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	depended	for	any	profits	that	might	inure	to	his	ships	from	his
他	取决于	为了	任何	利润	那	可能	刺痛	到	他的	船舶	从	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

connexion	therewith	.
连接	由此	.

他指望通过与船只的联系获得任何利润。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːt] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['stiːmʃɪp] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ,

He	has	already	put	upon	the	route	a	first	-	class	steamship	of	over	1	,
他	有	已经	放	之上	这	路线	一个	第一的	-	班级	轮船	的	超过	1	,

他已经在这条航线上投入了一艘价值超过1000万英镑的一流蒸汽船。

- [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

100	tons	burden	,	and	is	building	another	of	about	1	,	500	tons	burden	for
-	吨	负担	,	和	是	建筑	其他	的	关于	1	,	-	吨	负担	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ;

the	same	purpose	;
这	相同的	目的	;

一座重达 100 吨的桥梁正在建设中，另一座重约 1500 吨的桥梁也正在建设中；

[wɪtʃ] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɪl] [ɪm'breɪs] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['nɪəli] $300 ,

which	two	vessels	will	embrace	an	investment	of	nearly	$300	,
哪个	二	船只	将要	拥抱	一个	投资	的	几乎	$300	,

这两艘船将投入近300美元。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

000	for	this	first	portion	of	the	enterprise	.
-	为了	这	第一的	部分	的	这	企业	.

企业第一阶段投入了 000 美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [baɪ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

The	company	depend	upon	appropriations	by	Congress	for	the	means	of
这	公司	依赖	之上	拨款	经过	国会	为了	这	方法	的

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ;

remuneration	;
报酬	;

该公司依靠国会拨款作为薪酬来源；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	such	appropriations	can	only	be	secured	by	proofs	of	the
和	作为	这样的	拨款	能	仅有的	是	安全	经过	证明	的	这

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θruː] - [ruːt] ,

practicability	of	the	through	-	route	,
实用性	的	这	通过	-	路线	,

因此，只有证明该路线切实可行，才能确保拨款到位。

[æz; əz][pə(r)] ['ʃedjuːl] , [ðeɪ] , [tə'geðə(r)] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ðeɪ]

as	per	schedule	,	they	,	together	,	ask	your	consideration	of	the	efforts	they
作为	每	日程	,	他们	,	一起	,	问	你的	考虑	的	这	努力	他们

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

他们按计划共同请求您考虑他们所做的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] , ['ʌndə(r)] [ɪnd'ju:sməntz] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

and	the	moneys	they	have	expended	,	under	inducements	the	Post	Office
和	这	钱	他们	有	已支出	,	在下面	诱导	这	邮政	办公室

[dɪ'pɑ:tmənt] [held] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Department	held	out	to	them	,
部门	握住	出去	到	他们	,

以及他们在邮政部门提供的诱饵下花费的款项，

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['efəts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] , [baɪ] ['grɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [θru:] - ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]

for	such	efforts	and	expenditures	,	by	granting	a	through	-	service	and
为了	这样的	努力	和	支出	,	经过	授予	一个	通过	-	服务	和

[ə'reɪndʒɪŋ] ['ʃedju:l] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] ;

arranging	schedule	for	connexion	;
安排	日程	为了	连接	;

对于这些努力和支出，给予通行服务并安排连接时间表；

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [səʊ]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] ['ʃedju:l] [bɪ'twi:n] [nju:] ['ɔ:rlənz]

and	respectfully	petition	that	you	will	so	alter	the	schedule	between	New	Orleans
和	尊敬	请愿	那	你	将要	所以	改变	这	日程	之间	新的	奥尔良

[ænd; ənd]['vɪərə] [kruz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [trɪps] [pə(r)] [mʌnθ] ,

and	Vera	Cruz	for	the	two	trips	per	month	,
和	维拉	克鲁兹	为了	这	二	旅行	每	月	,

谨此请求您更改每月两次往返新奥尔良和韦拉克鲁斯的航班时刻表。

[naʊ] ['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:md] , [-]

now	being	performed	,	[	11	]
现在	存在	执行	,	[	-	]

目前正在进行[11]

[æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə] ['kɒŋgres] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑ:(r)]

as	will	give	them	an	opportunity	of	proving	to	Congress	that	this	is	by	far
作为	将要	给	他们	一个	机会	的	证明	到	国会	那	这	是	经过	远的

[ðə; ði][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ru:t] [jet] ['əʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ;

the	most	expeditious	route	yet	opened	to	the	rich	commerce	of	California	;
这	最多	迅速的	路线	然而	打开	到	这	富有的	商业	的	加利福尼亚州	;

这将使他们有机会向国会证明，这是迄今为止为加利福尼亚州繁荣的商业开辟的最快捷的途径；

[wɪtʃ] [pru:fs] , [ðeɪ] [fi:l] ,

which	proofs	,	they	feel	,
哪个	证明	,	他们	感觉	,

他们认为，这些证据是什么？

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]

must	necessarily	insure	the	appropriations	that	shall	furnish	the	means	to
必须	一定	保证	这	拨款	那	将	提供	这	方法	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

enable	them	eventually	to	carry	the	mails	between	the	two	great	points	in	the
使能够	他们	最终	到	携带	这	邮件	之间	这	二	伟大的	积分	在	这

[ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [deɪz] !

short	space	of	thirteen	days	!
短的	空间	的	十三	天	!

必须确保拨款到位，以便最终能够在短短十三天内将邮件从这两个重要地点运送出去！

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Believing	that	your	sense	of	justice	,
相信	那	你的	感觉	的	正义	,

相信你的正义感，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði][meɪlz][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [aɪ'diəz]
and **desire** **for** **advancing** **the** **mails** **in** **accordance** **with** **the** **progressive** **ideas**
和 欲望 为了 前进 这 邮件 在 根据 和 这 进步 想法
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] ,
of **this** **essentially** **progressive** **age** **,**
的 这 本质上 进步 年龄 ,

并渴望按照这个本质上进步的时代的进步思想来推进邮政事业的发展。

[wɪl] [ɪn'dju:s][æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə][ðeə(r)][preə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][tu:; tə]
will **induce** **an** **assent** **to** **their** **prayer** **,** **they** **have** **the** **honor** **herewith** **to**
将要 诱导 一个 同意 到 他们的 祷告 , 他们 有 这 荣誉 此附 到
[səb'mɪt] [sʌtʃ] ['temprəri] ['ʃedju:l] ,
submit **such** **temporary** **schedule** **,**
提交 这样的 暂时的 日程 ,

为了促成他们的请求得到同意，他们荣幸地提交这份临时时间表。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [tu:] [trɪps][pə(r)] [mʌnθ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [pru:fs] ;
for **the** **said** **two** **trips** **per** **month** **,** **as** **shall** **furnish** **the** **desired** **proofs** **;**
为了 这 说 二 旅行 每 月 , 作为 将 提供 这 想要的 证明 ;

每月两次行程，需提供所需证明;

[ænd; ənd] , [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] , [səb'skraɪb] , [rɪ'spektfəli] , [jɔ:z] ,
and **,** **with** **sentiments** **of** **regard** **and** **esteem** **,** **subscribe** **,** **respectfully** **,** **yours** **,**
和 , 和 情感 的 看待 和 尊重 , 订阅 , 尊敬 , 你的 ,

谨以此信表达我的敬意和尊重，此致敬礼，

[ðə; ði]['meksɪkən] ['əʊʃ(ə)n] [meɪl] [ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌsi: 'əʊ] . ;
The **MEXICAN** **OCEAN** **MAIL** **AND** **INLAND** **CO** **.** **;**
这 墨西哥人 海洋 邮件 和 内陆 一氧化碳 . ;

墨西哥海洋邮件和内陆公司;

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['mɔ:gən] ,
and **CHARLES** **MORGAN** **,**
和 查尔斯 摩根 ,

还有查尔斯·摩根，

[pə(r)] ['hærɪs] & ['mɔ:gən] , [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
per **Harris** **&** **Morgan** **,** **of** **New** **Orleans** **.**
每 哈里斯 & 摩根 , 的 新的 奥尔良 .

据新奥尔良的哈里斯和摩根公司称。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
Hon **.** **James** **Campbell** **,**
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Postmaster **General** **United** **States** **.**
邮政局长 一般的 团结的 各州 .

美国邮政总局局长。

['ʃedju:l] .
Schedule **.**
日程 .

日程。

[li:v] [nju:] ['ɔ:rlənz] 7th [ænd; ənd] 22d ;
Leave **New** **Orleans** **7th** **and** **22d** **;**
离开 新的 奥尔良 7th 和 22d ;

从新奥尔良第七街和第二十二街出发;

[əˈraɪv] [æt; ət][ˈvɪərə][kruz] 10th [ænd; ənd] 25th .

Arrive	**at**	**Vera**	**Cruz**	**10th**	**and**	**25th**	**.**
到达	在	维拉	克鲁兹	10th	和	25th	.

抵达维拉克鲁斯 10 号和 25 号。

[liːv] [ˈvɪərə][kruz] 14th [ænd; ənd] 29th ;

Leave	**Vera**	**Cruz**	**14th**	**and**	**29th**	**;**
离开	维拉	克鲁兹	14th	和	29th	;

从韦拉克鲁斯出发，第 14 和 29 号；

[əˈraɪv] [æt; ət] [njuː] [ˈɔːrlənz] 17th [ænd; ənd] 2d .

Arrive	**at**	**New**	**Orleans**	**17th**	**and**	**2d**	**.**
到达	在	新的	奥尔良	17th	和	2d	.

到达新奥尔良第 17 街和第 2 街。

[ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌsiː 'əʊ] . ,

Office	**of**	**the**	**Mexican**	**Ocean**	**Mail**	**and**	**Inland**	**Co**	**.**	**,**
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[njuː] [jɔːk] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .

New	**York**	**,**	**October**	**29**	**,**	**1853**	**.**
新的	约克	,	十月	-	,	-	.

纽约，1853年10月29日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [pliːz] [faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prezɪdənt]

Herewith	**please**	**find**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**our**	**firm**	**from**	**the**	**president**
此附	请	寻找	一个	信	已解决	到	我们的	公司	从	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,

of	**the**	**Pacific**	**Mail**	**Steamship**	**Company**	**,**
的	这	太平洋	邮件	轮船	公司	,

随信附上太平洋邮轮公司总裁致我公司的一封信函。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

explaining	**why**	**the**	**schedule**	**of**	**running**	**on**	**the**	**Pacific**	**has**	**been**	**changed**	**,**
解释	为什么	这	日程	的	跑步	在	这	太平洋	有	到过	已更改	,

解释太平洋航线运行时间表变更的原因

([ðʌs] ['rendərɪŋ] ['juːsləs] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ʃedjuːl] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz] ;)

(	**thus**	**rendering**	**useless**	**the**	**present**	**schedule**	**between**	**New**	**Orleans**	**and**	**Vera**	**Cruz**	**;**	**)**
(	因此	渲染	无用	这	展示	日程	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	;	)

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

（因此，目前新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航班时刻表将失效；）并且，

['fɜːðə(r)] , [əˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃedjuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ]

further	**,**	**approving**	**the**	**schedule**	**which**	**we**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**submitting**
更远	,	批准	这	日程	哪个	我们	有	这	荣誉	的	提交

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][məˈmɔːriəl] ,

for	**your**	**consideration**	**in**	**our**	**memorial**	**,**
为了	你的	考虑	在	我们的	纪念馆	,

此外，批准我们在纪念册中提交给您审议的日程安排，

['deɪtɪd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

dated	**in**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
日期	在	华盛顿	,	D	.	C	.

日期：华盛顿特区

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ,

Trusting	**the**	**views**	**of**	**our**	**case**	**,**	**to**	**which**	**your**	**attention**	**has**	**been**	**called**	**,**
信任	这	浏览	的	我们的	案件	,	到	哪个	你的	注意力	有	到过	称为	,

相信我们案件的观点，也就是您已注意到的这一点，

[wɪl] [ɪn'djuːs][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [səb'skraɪb] , [wɪð]

will	**induce**	**a**	**favorable**	**decision**	**,**	**we**	**have**	**the**	**honor**	**to**	**subscribe**	**,**	**with**
将要	诱导	一个	有利	决定	,	我们	有	这	荣誉	到	订阅	,	和

['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

sentiments	**of**	**regard**	**and**	**respect**	**,**
情感	的	看待	和	尊重	,

这将促成一个有利的决定，我们荣幸地响应，并怀着敬意和尊重之情。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,

Your	**obedient**	**servants**	**,**
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['hærɪs] & ['mɔːgən] .

HARRIS	**&**	**MORGAN**	**.**
哈里斯	&	摩根	.

哈里斯和摩根。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,

Hon	**.**	**James**	**Campbell**	**,**
尊敬的	.	詹姆斯	坎贝尔	,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Postmaster	**General**	**United**	**States**	**.**
邮政局长	一般的	团结的	各州	.

美国邮政总局局长。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .]

[	**For**	**the**	**Commercial**	**Advertiser**	**.**	**]**
[	为了	这	商业的	广告商	.	]

【适用于商业广告商】

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌsiː 'əʊ] . ,

Office	**of**	**the**	**Mexican**	**Ocean**	**Mail**	**and**	**Inland**	**Co**	**.**	**,**
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[njuː] [jɔːk] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

New	**York**	**,**	**October**	**27**	**,**	**1853**	**.**
新的	约克	,	十月	-	,	-	.

纽约，1853年10月27日。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [njuːz]

In	**your**	**issue**	**of**	**Wednesday**	**evening**	**,**	**in**	**the**	**postscript**	**of**	**telegraphic**	**news**
在	你的	问题	的	周三	晚上	,	在	这	后记	的	电报	消息

[frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,

from	**Mexico**	**,**
从	墨西哥	,

在您周三晚间刊登的报纸上，附有来自墨西哥的电讯新闻，

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['erə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

an	**important**	**error**	**occurred**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**transmission**	**of**	**San**	**Francisco**
一个	重要的	错误	发生	在	关系	到	这	传播	的	圣	弗朗西斯科

[njuːz] [baɪ]['aʊə(r)] [ruːt] .

news	**by**	**our**	**route**	**.**
消息	经过	我们的	路线	.

我们的频道在传输旧金山新闻时出现了一个重大错误。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [-]
Your **correspondent** **[12]**
你的 通讯员 [-]

您的通讯员[12]

[sez] : “ [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['meksɪkəʊ][ɔː(r)] ['ræmzi] [ruːt] ,
says **:** **“** **The** **news** **came** **over** **the** **New** **Mexico** **or** **Ramsey** **route** **,**
说道 : “ 这 消息 来了 超过 这 新的 墨西哥 或者 拉姆齐 路线 ,

他说：“消息是从新墨西哥州或拉姆齐那边传来的，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
and **occupied** **about** **twenty** **-** **four** **days** **in** **its** **transmission** **.**
和 占领 关于 二十 - 四 天 在 它是 传播 .

播出时间大约为二十四天。

” [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
” **The** **facts** **are** **as** **follows** **:**
” 这 事实 是 作为 跟随 :

事实如下：

[ðə; ði] [njuːz] [left] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌnɪkə'rægjuə] ['stiːmə(r)]
The **news** **left** **San** **Francisco** **on** **the** **1st** **of** **October** **by** **the** **Nicaragua** **steamer**
这 消息 左边 圣 弗朗西斯科 在 这 1st 的 十月 经过 这 尼加拉瓜 汽船
[pə'sɪfɪk] ;
Pacific **;**
太平洋 ;

10月1日，尼加拉瓜轮船”太平洋号”从旧金山将消息送走；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][ɒn][ðə; ði] 8th , [krɒst] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['vɪərə]
it **arrived** **at** **Acapulco** **on** **the** **8th** **,** **crossed** **Mexico** **,** **and** **arrived** **at** **Vera**
它 到达的 在 阿卡普尔科 在 这 8th , 交叉 墨西哥 , 和 到达的 在 维拉
[kruz] [ɒn][ðə; ði] 12th ,
Cruz **on** **the** **12th** **,**
克鲁兹 在 这 12th ,

它于8日抵达阿卡普尔科，横穿墨西哥，于12日抵达韦拉克鲁斯。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 12th [ʌn'tɪl][ðə; ði] 22d , [ðə; ði]['regjələ(r)] ['seɪlɪŋ] [deɪ]
where **the** **news** **remained** **from** **the** **12th** **until** **the** **22d** **,** **the** **regular** **sailing** **day**
在哪里 这 消息 剩余 从 这 12th 直到 这 22d , 这 常规的 帆船 天
[ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ,
of **the** **Texas** **,**
的 这 德克萨斯州 ,

从12日到22日，也就是德克萨斯号的例行航行日，新闻报道一直持续到这一天。

([ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkəʊ] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn]
(**the** **steamer** **that** **carried** **the** **news** **,** **instead** **of** **the** **Mexico** **,** **as** **stated** **in**
(这 汽船 那 携带 这 消息 , 反而 的 这 墨西哥 , 作为 声明 在
[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .)
your **article** **.)**
你的 文章 .)

（是运送消息的轮船，而不是你文章中提到的”墨西哥号”。）

[ɪf] ['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [left] ['vɪərə] [kruz] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]
If **our** **steamer** **had** **left** **Vera** **Cruz** **on** **the** **arrival** **of** **the** **news** **from**
如果 我们的 汽船 有 左边 维拉 克鲁兹 在 这 到达 的 这 消息 从
[ˌækə'pulkəu] ,
Acapulco **,**
阿卡普尔科 ,

如果我们的轮船在收到阿卡普尔科的消息后就离开了韦拉克鲁斯，

['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praisiz][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm]

our	merchants	would	have	had	the	market	prices	in	fifteen	days	from
我们的	商人	会	有	有	这	市场	价格	在	十五	天	从

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['vaɪə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

San	Francisco	via	New	Orleans	.
圣	弗朗西斯科	通过	新的	奥尔良	.

我们的商贩只需十五天就能从旧金山经新奥尔良获得市场价格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] ['teksəs] [dɪd][nɒt][seɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 22d ,

If	it	should	be	asked	why	the	Texas	did	not	sail	until	the	22d	,
如果	它	应该	是	问	为什么	这	德克萨斯州	做过	不是	帆	直到	这	22d	,

如果有人问为什么"德克萨斯号"直到22日才启航，

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪz] ,

the	only	reply	we	have	to	offer	is	,
这	仅有的	回复	我们	有	到	提供	是	,

我们唯一能给出的答复是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['ʃedjuːl] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

that	she	was	running	on	schedule	time	appointed	by	the	Post	Office	Department	,
那	她	曾是	跑步	在	日程	时间	任命	经过	这	邮政	办公室	部门	,

她按照邮政部门规定的时间表执行任务。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ʃedjuːl] [ɪz] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)] .

and	until	that	schedule	is	altered	the	delay	is	likely	to	recur	.
和	直到	那	日程	是	已修改	这	延迟	是	可能	到	复发	.

除非改变既定计划，否则延误很可能会再次发生。

[wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] , ['aʊə(r)][laɪn][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][meɪlz][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

With	a	proper	connexion	,	our	line	can	deliver	mails	from	San	Francisco	,
和	一个	恰当的	连接	,	我们的	线	能	递送	邮件	从	圣	弗朗西斯科	,

['ɪntuː] [njuː] ['ɔːrlənz] ['wiːkli] ,

into	New	Orleans	weekly	,
进入	新的	奥尔良	每周	,

只要连接得当，我们的线路就能每周将邮件从旧金山送到新奥尔良。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

in	less	than	sixteen	days	.
在	较少的	比	十六	天	.

不到十六天。

[rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Respectfully	,	your	obedient	servant	,
尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬的，您忠实的仆人

['rɒbət] [dʒiː] . ['ræŋkɪn] , ['prezɪdənt] .

ROBERT	G	.	RANKIN	,	President	.
罗伯特	G	.	兰金	,	总统	.

罗伯特·G·兰金，总裁。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [baɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] , [ðə; ði]

Be	pleased	to	observe	,	by	extract	from	Commercial	Advertiser	,	the
是	高兴	到	观察	,	经过	提炼	从	商业的	广告商	,	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ,

transmission	of	California	news	from	California	,
传播	的	加利福尼亚州	消息	从	加利福尼亚州	,

很高兴看到，以下内容摘自《商业广告报》，介绍了加州新闻的传播情况。

[baɪ]['aʊə(r)] [ruːt] , [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] !

by	our	route	,	in	fourteen	days	!
经过	我们的	路线	,	在	十四	天	!

按我们的路线，十四天就能到！

[eɪtʃ] . & [em] .
H **.** **&** **M** **.**
H . & M .

H. & M.

[pə'sɪfɪk] [meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,
Pacific **Mail** **Steamship** **Company** **,**
太平洋 邮件 轮船 公司 ,

太平洋邮轮公司

[njuː] [jɔːk] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
New **York** **,** **October** **28** **,** **1853** **.**
新的 约克 , 十月 - , - .

纽约，1853年10月28日。

['dʒentlmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [prə'pəʊzd] [baɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt]
Having **examined** **carefully** **the** **schedule** **proposed** **by** **you** **for** **running** **on** **the** **route**
拥有 检查 小心 这 日程 建议的 经过 你 为了 跑步 在 这 路线
[bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] ['vɪərə] [kruz] ,
between **New** **Orleans** **and** **Vera** **Cruz** **,**
之间 新的 奥尔良 和 维拉 克鲁兹 ,

我仔细审阅了您提出的从新奥尔良到韦拉克鲁斯的跑步路线计划，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'nekt] [æt; ət] [ˌækə'pulkəu] [wɪð] ['aʊə(r)] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː] [ænd; ənd]
so **as** **to** **connect** **at** **Acapulco** **with** **our** **steamers** **between** **Panama** **and**
所以 作为 到 连接 在 阿卡普尔科 和 我们的 蒸汽船 之间 巴拿马 和
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
San **Francisco** **,**
圣 弗朗西斯科 ,

以便在阿卡普尔科与我们往返于巴拿马和旧金山之间的轮船衔接。

[ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['aʊə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
I **beg** **leave** **to** **inform** **you** **that** **it** **meets** **our** **approval** **.**
我 求 离开 到 通知 你 那 它 满足 我们的 赞同 .

恕我冒昧，特此通知，我们对此表示赞同。

[wen] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] ['wiːkli] [boʊts] ,
When **our** **company** **commenced** **to** **run** **weekly** **boats** **,**
什么时候 我们的 公司 开始 到 跑步 每周 船 ,

当我们公司开始运营每周的船只时，

[ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts]
the **schedule** **of** **the** **Texas** **was** **arranged** **to** **conform** **to** **the** **movements**
这 日程 的 这 德克萨斯州 曾是 安排 到 符合 到 这 移动
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ekstrə] [boʊts] .
of **those** **extra** **boats** **.**
的 那些 额外的 船 .

德克萨斯号的航行计划是根据这些额外船只的行动而安排的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðəʊ]
It **happened** **,** **however** **,** **that** **the** **United** **States** **Mail** **Steamship** **Company** **,** **although**
它 发生 , 然而 , 那 这 团结的 各州 邮件 轮船 公司 , 虽然
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ekstrə] ['sɜːvɪs] ,
willing **to** **perform** **extra** **service** **,**
愿意的 到 履行 额外的 服务 ,

然而，事情的经过是这样的：尽管美国邮政轮船公司愿意提供额外的服务，

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðæt] ['sɜːvɪs] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

and	to	let	that	service	speak	for	itself	to	Congress	,
和	到	让	那	服务	说话	为了	本身	到	国会	,

让这项服务本身向国会证明其价值，

[wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪəd] ,

was	not	willing	to	bind	itself	as	the	government	required	,
曾是	不是	愿意的	到	绑定	本身	作为	这	政府	必需的	,

它不愿像政府要求的那样约束自己，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['ekstrə][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['ledʒɪslətʃə(r)]

so	as	to	shut	out	all	prospect	of	extra	remuneration	by	a	liberal	legislature
所以	作为	到	关闭	出去	全部	前景	的	额外的	报酬	经过	一个	自由主义	立法机关

[fɔː(r); fə(r)]['ekstrə]['djuːti] ;

for	extra	duty	;
为了	额外的	责任	;

从而彻底排除自由派立法机构因额外征税而给予额外报酬的可能性；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [s'tiːməz] , [ɒn] [ˌɪntə'miːdiət] [wiːks] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)]

and	,	consequently	,	the	steamers	,	on	intermediate	weeks	,	on	this	side	,	were
和	,	最后	,	这	蒸汽船	,	在	中间的	周	,	在	这	边	,	是

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

因此，每隔几周，这边的轮船都会撤离。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts]

The	connexion	being	thus	cut	off	,	our	company	was	obliged	to	discontinue	its
这	连接	存在	因此	切	离开	,	我们的	公司	曾是	有义务	到	中止	它是

['wiːkli] [trɪps] ,

weekly	trips	,
每周	旅行	,

由于联系中断，我公司不得不停止每周的出行。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] [ruːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd]

after	the	schedule	of	the	Vera	Cruz	and	Acapulco	route	had	been	arranged
后	这	日程	的	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	路线	有	到过	安排

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [trɪps] .

to	conform	to	those	trips	.
到	符合	到	那些	旅行	.

在韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线的行程安排与这些旅行相符之后。

[maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn][ɪz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['feəli] ['əʊpənd] ,

My	understanding	with	Mr	.	Rankin	is	,	that	when	the	route	is	fairly	opened	,
我的	理解	和	先生	.	兰金	是	,	那	什么时候	这	路线	是	相当	打开	,

我对兰金先生的理解是，当路线完全畅通时，

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [s'tiːməz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn] [djuː] [kə'nekʃ(ə)n] ;

we	will	run	steamers	in	the	Pacific	in	due	connexion	;
我们	将要	跑步	蒸汽船	在	这	太平洋	在	到期的	连接	;

我们将适时在太平洋运营轮船；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðɪs] ['djuːti][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][smɔːlə(r)][fɜːst] - [klɑːs]

and	I	am	prepared	to	assign	this	duty	to	two	of	our	smaller	first	-	class
和	我	是	准备	到	分配	这	责任	到	二	的	我们的	较小的	第一的	-	班级

[s'tiːməz] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] .

steamers	the	moment	I	am	justified	in	so	doing	.
蒸汽船	这	片刻	我	是	合理的	在	所以	正在做	.

一旦我有理由这样做，我准备立即将这项任务分配给我们两艘较小的头等轮船。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

Until	**then**	**,**
直到	然后	,

在此之前，

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [kæn; kən] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [kən'fɔːm]

the	**merits**	**of**	**the**	**route**	**can**	**be**	**tested**	**by**	**arranging**	**a**	**schedule**	**to**	**conform**
这	优点	的	这	路线	能	是	测试	经过	安排	一个	日程	到	符合

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ˌækə'pulkəu] ,

to	**the**	**arrivals**	**at**	**Acapulco**	**,**
到	这	到达	在	阿卡普尔科	,

可以通过安排符合阿卡普尔科机场到达时间的航班时刻表来检验该航线的优劣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉姆齐和卡米克，合同。(Ramsey & Carmick, contract.)
第2/3页

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ðens] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]
and , **as** **far** **as** **possible** , **to** **the** **departures** **thence** **for** **San**
和 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 这 出港 因此 为了 圣
[fræn'sɪskəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [s'tiːməz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ;
Francisco **of** **our** **steamers** **now** **running** **;**
弗朗西斯科 的 我们的 蒸汽船 现在 跑步 ;

并且尽可能地赶上我们目前运营的轮船从那里开往旧金山的出发班次；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][juː'naɪt][ɪn]
and **the** **interests** **of** **the** **government** **and** **of** **the** **public** **unite** **in**
和 这 兴趣 的 这 政府 和 的 这 民众 团结 在
[ˌrekə'mendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
recommending **such** **a** **course** **.**
推荐 这样的 一个 课程 .

政府和公众的利益一致认为应该采取这样的措施。

['veri] ['truːli] , [jɔːz] ,
Very **truly** **,** **yours** **,**
非常 真的 , 你的 ,

此致，敬礼！

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔːl] , ['prezɪdənt] .
H **.** **ASPINWALL** **,** **President** **.**
H . 阿斯平沃尔 , 总统 .

H. ASPINWALL，总裁。

['mesəz] . ['hærɪs] & ['mɔːgən] . [-]
Messrs **.** **Harris** **&** **Morgan** **.** **[** **13** **]**
先生们 . 哈里斯 & 摩根 . [-]

Harris & Morgan 公司。[13]

[pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Post **Office** **Department** **,**
邮政 办公室 部门 ,

邮政部门

[nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
November **3** **,** **1853** **.**
十一月 3 , - .

1853年11月3日。

['dʒentlmən] : [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 26th ['ʌltɪˌməʊ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt]
Gentlemen **:** **In** **answer** **to** **your** **letter** **of** **the** **26th** **ultimo** **,** **I** **have** **to** **state**
先生们 : 在 回答 到 你的 信 的 这 26th ultimo , 我 有 到 状态
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

各位先生：针对你们上月26日的来信，我必须说明如下：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑ:rmɪk] , [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

at	the	request	of	Mr	.	Carmick	,	the	contractor	,
在	这	要求	的	先生	.	卡米克	,	这	承包商	,

应承包商卡米克先生的要求，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃedju:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd]['vɪərə] [kruz] [ru:t] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd]

the	present	schedule	of	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz	route	was	arranged
这	展示	日程	的	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	路线	曾是	安排

[tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ru:t] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['vɪərə] [kruz] [tu:; tə][ˌækə'pulkəu] ,

to	connect	with	the	contemplated	route	across	from	Vera	Cruz	to	Acapulco	,
到	连接	和	这	思考	路线	穿过	从	维拉	克鲁兹	到	阿卡普尔科	,

目前新奥尔良至韦拉克鲁斯航线的时刻表是为了与计划中的韦拉克鲁斯至阿卡普尔科航线衔接而安排的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [dju:] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn] [ɒv; əv]

which	it	was	proposed	to	run	in	due	connexion	with	an	independent	line	of
哪个	它	曾是	建议的	到	跑步	在	到期的	连接	和	一个	独立的	线	的

[s'ti:məz] [bɪ'twi:n] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] — [ðʌs] ,

steamers	between	Acapulco	and	San	Francisco	—	thus	,
蒸汽船	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	—	因此	,

有人提议将其与阿卡普尔科和旧金山之间的一条独立轮船航线适当连接起来运营——因此，

[wɪð] [ðə; ði] [ru:t] ['vaɪə]['pænəmɑ:] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][meɪl][fɔ:(r)][taɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ]

with	the	route	via	Panama	,	giving	a	mail	four	times	,	instead	of	twice	a	month
和	这	路线	通过	巴拿马	,	给予	一个	邮件	四	时代	,	反而	的	两次	一个	月

,

,

,

如果改走巴拿马路线，邮件每月送达四次，而不是两次。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:niə] .

between	the	Atlantic	States	and	California	.
之间	这	大西洋	各州	和	加利福尼亚州	.

位于大西洋沿岸各州和加利福尼亚州之间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] [wɪð] [ðə; ði] [s'ti:məz] [ɒv; əv]

It	was	not	the	intention	to	connect	at	Acapulco	with	the	steamers	of
它	曾是	不是	这	意图	到	连接	在	阿卡普尔科	和	这	蒸汽船	的

[ðə; ði]['pænəmɑ:][laɪn] ,

the	Panama	line	,
这	巴拿马	线	,

原本并没有打算在阿卡普尔科与巴拿马航线的轮船接驳。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'bʌv] [ri'mɑ:k] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl][tu:; tə]

but	,	as	above	remarked	,	to	establish	an	additional	semi	-	monthly	mail	to
但	,	作为	多于	评论	,	到	建立	一个	额外的	半	-	月度	邮件	到

[rʌn] , ['vaɪə]['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,

run	,	via	Vera	Cruz	and	Acapulco	,
跑步	,	通过	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,

但是，正如上文所述，为了开通一条途经韦拉克鲁斯和阿卡普尔科的半月一次的邮件航线，

[ɔ:l'tɜ:nətli] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði][laɪn]['vaɪə]['pænəmɑ:] .

alternately	at	regular	intervals	with	the	line	via	Panama	.
交替	在	常规的	间隔	和	这	线	通过	巴拿马	.

与途经巴拿马的线路交替，定期运行。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [maɪ] ['pri:dəsesə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] , [wɪð] [hu:m] ,

This	arrangement	was	made	with	my	predecessor	,	Mr	.	Hubbard	,	with	whom	,
这	安排	曾是	制成	和	我的	前任	,	先生	.	哈伯德	,	和	谁	,

[æz; əz]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

as	Postmaster	General	,
作为	邮政局长	一般的	,

这项安排是与我的前任哈伯德先生达成的，当时他担任邮政总局局长，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kən'dɪʃən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

also	a	conditional	contract	was	entered	into	for	the	part	of	the
还	一个	条件	合同	曾是	进入	进入	为了	这	部分	的	这

['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] ['vɪərə][kruz][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

service	between	Vera	Cruz	and	San	Francisco	,
服务	之间	维拉	克鲁兹	和	圣	弗朗西斯科	,

此外，还就韦拉克鲁斯和旧金山之间的部分服务签订了一份有条件合同。

[wɪtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

which	contract	was	to	take	effect	only	from	the	time	it	should
哪个	合同	曾是	到	拿	影响	仅有的	从	这	时间	它	应该

[biː; bi]['rætɪfaɪd][baɪ] ['kɒŋgres] ;

be	ratified	by	Congress	;
是	已批准	经过	国会	;

该合同只有在获得国会批准后才能生效；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [fɔːs] [ɔː(r)][və'lɪdəti] [wɒt'evə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]

nor	was	it	to	have	any	force	or	validity	whatever	until	it	should	receive
也不	曾是	它	到	有	任何	力量	或者	有效性	任何	直到	它	应该	收到

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

the	sanction	of	Congress	by	the	passage	of	an	appropriation	to	carry	it
这	制裁	的	国会	经过	这	通道	的	一个	拨款	到	携带	它

['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

into	effect	.
进入	影响	.

而且，在获得国会通过拨款予以批准之前，它没有任何效力或有效性。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['sæŋkʃn] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɒŋgres] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs]

No	such	sanction	has	as	yet	been	given	by	Congress	;	but	,	apart	from	this
不	这样的	制裁	有	作为	然而	到过	给定	经过	国会	;	但	,	除	从	这

,

,

,

国会尚未给予此类批准；但除此之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	without	troubling	you	with	my	views	on	the	whole	subject	,
和	没有	令人不安的	你	和	我的	浏览	在	这	所有的	主题	,

我不想用我对整个问题的看法来打扰您，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn]

it	is	simply	necessary	for	me	to	say	that	there	can	be	no	recognition
它	是	简单地	必要的	为了	我	到	说	那	那里	能	是	不	认出

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] ,

by	this	department	of	any	arrangement	by	which	the	additional	semi	-	monthly	mail	,
经过	这	部门	的	任何	安排	经过	哪个	这	额外的	半	-	月度	邮件	,

我必须说明，本部门绝不承认任何增加半月邮件的安排。

['klɪəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

clearly	contemplated	by	the	then	Postmaster	General	,	can	be	dispensed	with	.
清楚地	思考	经过	这	然后	邮政局长	一般的	,	能	是	分发	和	.

当时的邮政总局局长显然已经考虑过这个问题，现在可以取消了。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm]

The	application	,	therefore	,	for	a	change	of	schedule	on	the	route	from
这	应用	,	所以	,	为了	一个	改变	的	日程	在	这	路线	从

[njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə]['vɪərə][kruz] ,

New	Orleans	to	Vera	Cruz	,
新的	奥尔良	到	维拉	克鲁兹	,

因此，申请更改新奥尔良至韦拉克鲁斯航线的时刻表，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [trɪps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'pəʊzd]

must	now	be	considered	without	reference	to	any	trips	it	may	be	proposed
必须	现在	是	经过考虑的	没有	参考	到	任何	旅行	它	可能	是	建议的

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [bɪ'jɒnd] .

to	run	in	connexion	therewith	beyond	.
到	跑步	在	连接	由此	超过	.

现在必须考虑的是，不应考虑之后可能与之相关的任何行程。

[ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'kwaɪəz] [θriː] [trɪps] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [bʌt; bət] [tuː] ,

The	contract	requires	three	trips	a	month	;	you	propose	but	two	,
这	合同	需要	三	旅行	一个	月	;	你	提出	但	二	,

合同规定每月出差三次；你只提议两次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [trɪps]

and	it	is	unnecessary	for	me	to	say	that	the	number	of	trips
和	它	是	不必要	为了	我	到	说	那	这	数字	的	旅行

['stɪpjuːleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

stipulated	for	in	the	contract	will	be	required	.
规定的	为了	在	这	合同	将要	是	必需的	.

无需我赘述，合同中规定的行程次数将会被要求完成。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我谨此恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] .

JAMES	CAMPBELL	.
詹姆斯	坎贝尔	.

詹姆斯·坎贝尔。

['mesəz] . ['hærɪs] & ['mɔːgən] ,

Messrs	.	Harris	&	Morgan	,
先生们	.	哈里斯	&	摩根	,

Harris & Morgan 先生

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] .

New	Orleans	,	La	.
新的	奥尔良	,	拉	.

路易斯安那州新奥尔良

['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

Washington	,	November	12	,	1853	.
华盛顿	,	十一月	-	,	-	.

华盛顿，1853年11月12日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

It	is	with	great	reluctance	that	I	encroach	upon	your	time	at	this	particular
它	是	和	伟大的	不情愿	那	我	侵犯	之上	你的	时间	在	这	特别的

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] ;

season	of	your	official	duties	;
季节	的	你的	官方的	职责	;

我万分不舍地打扰您在这个公务繁忙的时期；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['leʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

but	what	I	have	to	say	can	be	read	at	your	leisure	,	without	much
但	什么	我	有	到	说	能	是	读	在	你的	闲暇	,	没有	很多

[ˌɪnkən'vi:niəns] .

inconvenience	.
不便	.

但您可以随时阅读我接下来要说的内容，不会有太大不便。

['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['jestədeɪ] ,

After	my	interview	with	you	,	yesterday	,
后	我的	面试	和	你	,	昨天	,

昨天我接受您的采访后，

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kwɔ:tə(r)]

I	was	impressed	with	the	idea	that	you	had	received	from	some	quarter
我	曾是	印象深刻	和	这	主意	那	你	有	已收到	从	一些	四分之一

[ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [v'ju:z] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['entəpraɪz] [ðæt] [ai]

erroneous	and	unfavorable	views	in	regard	to	this	great	national	enterprise	that	I
错误	和	不利	浏览	在	看待	到	这	伟大的	国家的	企业	那	我

[ˌeɪ 'em][səʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

am	so	deeply	interested	in	.
是	所以	深	感兴趣的	在	.

我印象深刻的是，你从某些方面接收到了关于我非常感兴趣的这项伟大国家事业的错误和不利的观点。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] ,

I	trust	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪ'ðaʊt]

that	you	will	not	permit	any	such	influence	to	operate	in	your	mind	without
那	你	将要	不是	允许	任何	这样的	影响	到	操作	在	你的	头脑	没有

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ju: 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .

affording	us	an	opportunity	to	be	heard	.
负担得起	我们	一个	机会	到	是	听到	.

你不会允许任何此类影响在你的思想中发挥作用，而不给我们机会表达你的意见。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dju:ti][ai] [əʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

I	consider	it	a	duty	I	owe	you	and	your	high	position	to	explain	,
我	考虑	它	一个	责任	我	欠	你	和	你的	高的	位置	到	解释	,

我认为我有义务向您解释清楚，这既是对您的责任，也是对您崇高地位的尊重。

[ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [wei] ,

in	a	frank	and	upright	way	,
在	一个	坦率	和	直立	方式	,

坦诚直率地

[ðə; ði] [tru:] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [vju:] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;

the	true	object	we	have	in	view	in	regard	to	this	project	;
这	真的	目的	我们	有	在	看法	在	看待	到	这	项目	;

我们开展这个项目的真正目的;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [test] [ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [-]

it	is	to	test	the	merits	of	this	[	14	]
它	是	到	测试	这	优点	的	这	[	-	]

这是为了检验这一[14]的优点。

[ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ði]

route	for	a	mail	communication	,	the	benefit	of	which	will	accrue	to	the
路线	为了	一个	邮件	沟通	,	这	益处	的	哪个	将要	累积	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

邮件通信路线，其益处将惠及国家。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pəˈfektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	government	,	and	those	engaged	in	perfecting	it	.
这	政府	,	和	那些	已订婚的	在	完善	它	.

政府，以及那些致力于完善它的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [nəʊ][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [waɪl] [pəˈsjuːɪŋ] [ðɪs]

We	have	asked	no	remuneration	from	the	government	while	pursuing	this
我们	有	问	不	报酬	从	这	政府	尽管	追求	这

['entəpraɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

enterprise	,	but	have	gone	to	work	,
企业	,	但	有	已消失	到	工作	,

我们在开展这项事业的过程中没有向政府索取任何报酬，而是全身心投入其中。

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌfiːzəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd]

at	our	own	expense	,	and	proved	the	entire	feasibility	of	this	rapid
在	我们的	自己的	费用	,	和	已证实	这	全部的	可行性	的	这	迅速的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

communication	,
沟通	,

我们自费进行了这项测试，并证明了这种快速通讯方式的完全可行性。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [həʊp][ɔː(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['eni] [weɪ] [biː; bi]

without	the	least	hope	or	expectation	that	the	department	should	in	any	way	be
没有	这	至少	希望	或者	期待	那	这	部门	应该	在	任何	方式	是

[səbˈdʒektɪd] ,

subjected	,
受	,

丝毫没有希望或预期该部门会以任何方式受到牵连，

['aɪðə(r)] [dəˈrektli] [ɔː(r)][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [tuː; tə][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]

either	directly	or	indirectly	,	to	an	acknowledgment	of	responsibility
任何一个	直接地	或者	间接	,	到	一个	致谢	的	责任

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .

for	future	remuneration	.
为了	未来	报酬	.

直接或间接地承认对未来报酬的责任。

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] ,

We	desire	to	establish	a	great	national	highway	from	ocean	to	ocean	,
我们	欲望	到	建立	一个	伟大的	国家的	公路	从	海洋	到	海洋	,

我们渴望建立一条连接东西海岸的伟大国道。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] , - [maɪlz] ,

over	a	route	in	which	there	is	a	saving	of	1	,	800	miles	,
超过	一个	路线	在	哪个	那里	是	一个	保存	的	1	,	-	英里	,

这条路线可以节省 1800 英里的路程。

[bɪˈtwiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;

between	New	Orleans	and	San	Francisco	;
之间	新的	奥尔良	和	圣	弗朗西斯科	;

位于新奥尔良和旧金山之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ɪz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːts] [wɪl]['əʊnli][biː; bi]

and	the	day	is	not	far	distant	when	all	the	present	routes	will	only	be
和	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	全部	这	展示	路线	将要	仅有的	是

['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

secondary	to	it	.
次要	到	它	.

不久的将来，所有现有的路线都将退居其次。

[ðɪs] [ə'pɪnjən][ɪz] [beɪst] [ɒn] ['riːznəbl] [graʊndz] : [fɜːst] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] ,

This	opinion	is	based	on	reasonable	grounds	:	first	,	the	saving	of	time	;	and	,
这	观点	是	基于	在	合理的	理由	:	第一的	,	这	保存	的	时间	;	和	,

这一观点有合理的依据：首先，节省时间；其次，

['sekənd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

second	,	the	beauty	of	the	country	,	and	the	salubrious	climate	over	which
第二	,	这	美丽	的	这	国家	,	和	这	有益健康的	气候	超过	哪个

[ðə; ði] [ruːt] ['pɑːsɪz] .

the	route	passes	.
这	路线	通过	.

其次，沿途风景优美，气候宜人。

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ə'pɪnjən][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .

There	is	but	one	opinion	on	this	subject	among	all	Californians	.
那里	是	但	一	观点	在	这	主题	之中	全部	加州人	.

所有加州人对这个问题的看法都只有一个。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] ,

We	have	conceived	that	,
我们	有	构思	那	,

我们已经设想，

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][meɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn]

in	offering	to	our	government	the	facilities	of	a	rapid	mail	communication	on
在	提供	到	我们的	政府	这	设施	的	一个	迅速的	邮件	沟通	在

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [ruːt] ,

so	important	a	route	,
所以	重要的	一个	路线	,

在向我国政府提供如此重要路线上的快速邮件通信设施的同时，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

we	have	a	right	to	expect	from	that	government	a	liberal	encouragement
我们	有	一个	正确的	到	预计	从	那	政府	一个	自由主义	鼓励

,

,

,

我们有权期待政府给予自由主义的鼓励，

[æt; ət] [liːst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['entəpraɪz] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi]

at	least	by	an	expression	favorable	to	an	enterprise	where	so	much	energy
在	至少	经过	一个	表达	有利	到	一个	企业	在哪里	所以	很多	活力

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] .

and	capital	is	invested	.
和	首都	是	投资	.

至少从某种意义上说，这种表达对投入如此多精力和资本的企业是有利的。

['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] ,

Our	project	has	been	fully	investigated	by	the	late	cabinet	,	and	,
我们的	项目	有	到过	完全	调查	经过	这	晚的	内阁	,	和	,

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][mə'tʃʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

after	their	mature	consideration	,
后	他们的	成熟	考虑	,

我们的项目已由上届内阁进行了全面调查，并在经过深思熟虑后予以批准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd][ə'pɒn] .

it	was	acted	upon	.
它	曾是	行动	之上	.

已采取相应行动。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

The	contract	was	sustained	by	an	appeal	of	one	-	half	of	the
这	合同	曾是	持续	经过	一个	上诉	的	一	-	一半	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ɪn][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

United	States	Senate	in	a	memorial	to	the	department	,
团结的	各州	参议院	在	一个	纪念馆	到	这	部门	,

该合同最终得到美国参议院半数议员的上诉支持，这些议员在一份提交给司法部的备忘录中表示赞同。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

and	by	the	personal	solicitation	of	the	representatives	from	the	South
和	经过	这	个人的	征求意见	的	这	代表	从	这	南

[ænd; ənd] [west] ; ['ɔːlsəʊ] ,

and	West	;	also	,
和	西方	;	还	,

并通过南方和西部代表的亲自游说；此外，

[baɪ][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] — [ðə; ði] [seɪm]

by	a	memorial	from	the	most	influential	citizens	of	Louisiana	—	the	same
经过	一个	纪念馆	从	这	最多	有影响	公民	的	路易斯安那州	—	这	相同的

['biːɪŋ] [naʊ] [ɒn][faɪl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

being	now	on	file	in	the	department	.
存在	现在	在	文件	在	这	部门	.

由路易斯安那州最有影响力的公民们撰写的请愿书——该请愿书现已存档于该部门。

['dʒen(ə)rəl] [rʌsk] , [huː] [freɪmd] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [meɪd] ,

General	Rusk	,	who	framed	the	law	under	which	the	contract	was	made	,
一般的	烤面包	,	WHO	框	这	法律	在下面	哪个	这	合同	曾是	制成	,

制定该合同所依据的法律的拉斯克将军

['ɔːlsəʊ][ɜːrdʒd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ; [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)z]

also	urged	the	advantages	of	this	communication	on	the	department	;	among	others
还	敦促	这	优势	的	这	沟通	在	这	部门	;	之中	其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['senətəz] [gwɪn] [ænd; ənd] - .

were	Senators	Gwin	and	Soulé	.
是	参议员	格温	和	-	.

参议员格温和苏莱也敦促该部门重视此次沟通的益处。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ɪts] ['merɪts] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ədˈvæntɪdʒ]

This	communication	must	depend	entirely	on	its	merits	,	and	by	its	advantages
这	沟通	必须	依赖	完全	在	它是	优点	,	和	经过	它是	优势

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .

for	the	public	welfare	.
为了	这	民众	福利	.

这种沟通必须完全取决于其本身的价值，以及它对公众福祉的益处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɒfə(r)]['greɪtə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

If	it	cannot	offer	greater	inducements	to	the	government	than	the	present
如果	它	不能	提供	更大的	诱导	到	这	政府	比	这	展示

[ruːts] ,

routes	,
路线	,

如果它不能比现有途径为政府提供更大的激励，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

it	cannot	expect	to	succeed	;	but	if	it	can	be	proved	that	this	is	the
它	不能	预计	到	成功	;	但	如果	它	能	是	已证实	那	这	是	这

[spˈiːdɪəst] [ruːt] ,

speediest	route	,
速度最快	路线	,

它不可能成功；但如果能够证明这是最快的途径，

[ðə; ði] [lɔː] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['vaɪəleɪtɪd] [waɪl] ['ɒfərɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	law	seems	not	to	be	violated	while	offering	facilities	on	the	part	of	the
这	法律	似乎	不是	到	是	违反	尽管	提供	设施	在	这	部分	的	这

['gʌvənmənt] [tuː; tə] [test] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

government	to	test	so	important	an	object	.
政府	到	测试	所以	重要的	一个	目的	.

政府为测试如此重要的物品提供便利，这似乎并没有违反法律。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] ,

We	have	,	however	,
我们	有	,	然而	,

然而，我们有，

[pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['trænzɪt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

proved	beyond	a	doubt	that	the	transit	can	be	made	from	sea	to	sea	in
已证实	超过	一个	怀疑	那	这	交通	能	是	制成	从	海	到	海	在

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [deɪz] ,

from	three	to	four	days	,
从	三	到	四	天	,

已无可辩驳地证明，从一海到另一海的航程可以在三到四天内完成。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [meɪ]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['lɪbərəl][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	I	hope	you	may	offer	us	your	liberal	co	-	operation	,
和	我	希望	你	可能	提供	我们	你的	自由主义	合作	-	手术	,

我希望你们能给予我们慷慨的合作。

[wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ;

without	involving	in	the	least	a	compromise	of	the	public	interest	;
没有	涉及	在	这	至少	一个	妥协	的	这	民众	兴趣	;

丝毫不损害公众利益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

it	is	no	more	than	we	have	a	right	to	expect	from	the	department	.
它	是	不	更多的	比	我们	有	一个	正确的	到	预计	从	这	部门	.

这正是我们理应对该部门提出的要求。

['gʌvənə(r)] ['mɑːsi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['diːteɪlz] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪmələ(r)] [v'juːz]

Governor	Marcy	,	without	looking	into	details	,	has	expressed	to	me	similar	views
州长	玛西	,	没有	寻找	进入	细节	,	有	表达	到	我	相似的	浏览

,

,

,

马西州长在没有了解详情的情况下，也向我表达了类似的观点。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][həʊld][aʊt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] ,

and	says	that	our	communication	seems	to	hold	out	great	national	advantages	,
和	说道	那	我们的	沟通	似乎	到	抓住	出去	伟大的	国家的	优势	,

并表示，我们的通讯似乎具有巨大的国家优势。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [laɪt] .

and	he	did	not	doubt	but	that	you	would	look	on	it	in	a	proper	light	.
和	他	做过	不是	怀疑	但	那	你	会	看	在	它	在	一个	恰当的	光	.

他毫不怀疑你会正确看待这件事。

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['kɒŋgres] [wɪl] [sə'pɔːt] ['eni] ['meʒə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ɒv; əv]

I	feel	confident	that	Congress	will	support	any	measure	that	can	be	proved	of
我	感觉	自信的	那	国会	将要	支持	任何	措施	那	能	是	已证实	的

['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ;

public	utility	for	the	South	and	West	;
民众	公用事业	为了	这	南	和	西方	;

我相信，只要能证明某项措施对南部和西部地区具有公共利益，国会就会支持它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westən] ['meʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	this	is	a	southwestern	measure	,	without	any	demands	from	the	public
和	这	是	一个	西南	措施	,	没有	任何	需求	从	这	民众

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

这是一项西南地区的措施，无需动用公共财政资金。

[tuː; tə] [bɪld] [stiːm] - [ʃɪps] [ɔː(r)] ['reilrəudz] .

to	build	steam	-	ships	or	railroads	.
到	建造	蒸汽	-	船舶	或者	铁路	.

建造蒸汽船或铁路。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [lɑːst] ['kɒŋgres] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	know	the	feeling	that	existed	last	Congress	on	this	subject	,
我	知道	这	感觉	那	存在	最后的	国会	在	这	主题	,

我知道上届国会在这个问题上的感受，

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

and	I	feel	confident	that	it	will	be	supported	by	the	South	and	West	.
和	我	感觉	自信的	那	它	将要	是	有	经过	这	南	和	西方	.

我相信它会得到南部和西部地区的支持。

[ai] [hæv; həv] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni]

I	have	spent	several	years	of	intense	labor	and	a	large	amount	of	money
我	有	花费	一些	年	的	激烈的	劳动	和	一个	大的	数量	的	钱

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	bringing	this	enterprise	to	its	present	position	.
在	带来	这	企业	到	它是	展示	位置	.

我投入了数年时间和大量资金，才使这家企业发展到现在的规模。

[ai] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['meni] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriəz] ,

I	have	passed	through	many	deep	and	almost	impenetrable	barriers	,
我	有	通过了	通过	许多	深的	和	几乎	坚不可摧	障碍	,

我曾穿越过许多深不可测、几乎无法逾越的障碍。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] , [

and	no	impediment	shall	stop	the	consummation	of	this	great	national	work	,	[
和	不	障碍	将	停止	这	圆房	的	这	伟大的	国家的	工作	,	[

-]

15	]
-	]

任何障碍都不能阻止这项伟大的国家事业的完成[15]。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

save	that	of	the	hand	of	Providence	.
节省	那	的	这	手	的	普罗维登斯	.

除了天意之外。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'steɪnd] [baɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

I	am	sustained	by	capital	and	energy	,
我	是	持续	经过	首都	和	活力	,

我依靠资本和能源维持生存，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ][feɪl] [weə(r)] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

and	I	know	no	fail	where	perseverance	can	do	the	work	.
和	我	知道	不	失败	在哪里	毅力	能	做	这	工作	.

我知道，只要坚持不懈，就没有失败的可能。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['welfeə(r)][ɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs]

My	future	reputation	and	welfare	is	largely	involved	in	the	success	of	this
我的	未来	名声	和	福利	是	很大程度上	涉及	在	这	成功	的	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

我的未来声誉和福祉很大程度上取决于这个项目的成败。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [nəʊ] ['premətʃə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'genst]

and	I	sincerely	beg	that	you	will	form	no	premature	opinion	on	this	subject	against
和	我	真挚地	求	那	你	将要	形式	不	过早	观点	在	这	主题	反对

[maɪ] ['ɪntrəst] .

my	interest	.
我的	兴趣	.

我恳请您不要在这个问题上过早形成不利于我的看法。

[ai][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst]

I	do	not	,	however	,	believe	that	you	would	do	so	,	without	an	honest
我	做	不是	,	然而	,	相信	那	你	会	做	所以	,	没有	一个	诚实的

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;

conviction	of	your	judgment	;
定罪	的	你的	判断	;

但是，我认为，如果没有对自己判断的真诚信念，你是不会这样做的；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['entəpraɪzɪz] [mʌst; məst][ɪk'spekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['veərɪəs]

but	I	do	know	that	all	enterprises	must	expect	opposition	from	various
但	我	做	知道	那	全部	企业	必须	预计	反对	从	各种各样的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

但我知道所有企业都必须预料到会遭到来自各方面的反对。

['envi] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kɒmbæt]

Envy	is	no	small	feature	to	contend	with	;	and	we	have	had	to	combat
嫉妒	是	不	小的	特征	到	抗衡	和	;	和	我们	有	有	到	战斗

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

嫉妒绝非小问题；我们不得不与之斗争。

['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['aʊə(r)] ['ɪntrəst]

solely	upon	the	ground	that	we	have	not	been	disposed	to	divide	our	interest
仅	之上	这	地面	那	我们	有	不是	到过	处置	到	划分	我们的	兴趣

[wɪð] ['ʌðə(r)z] .

with	others	.
和	其他的	.

仅仅因为我们不愿与他人分享我们的利益。

[ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

The	late	administration	was	made	aware	of	these	facts	,
这	晚的	行政	曾是	制成	意识到的	的	这些	事实	,

已故政府官员知晓这些事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['daʊtf(ə)l] ['sɔːsɪz]

and	they	received	with	great	caution	any	information	coming	from	doubtful	sources
和	他们	已收到	和	伟大的	警告	任何	信息	未来	从	疑	来源

.

:

.

他们对来自可疑来源的任何信息都抱有极大的谨慎态度。

[ai][məʊst] [rɪ'spektfəli] [ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn]

I	most	respectfully	ask	that	you	will	give	an	order	,	permitting	me	,	as	one
我	最多	尊敬	问	那	你	将要	给	一个	命令	,	允许	我	,	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] ,

of	the	contractors	,
的	这	承包商	,

我谨恳请您下达命令，允许我作为承包商之一，

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ruːt] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ,

to	carry	a	mail	over	this	route	from	California	,
到	携带	一个	邮件	超过	这	路线	从	加利福尼亚州	,

从加利福尼亚州经由这条路线运送邮件，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒpʃən(ə)l] [wɪð] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][send][baɪ] [ðɪs] [wei] ,

leaving	it	optional	with	persons	to	send	by	this	way	,
离开	它	选修的	和	人	到	发送	经过	这	方式	,

允许收件人自行选择是否通过这种方式发送信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

and	to	designate	the	same	on	the	letter	;	and	in	giving	such	an	order	,
和	到	指定	这	相同的	在	这	信	;	和	在	给予	这样的	一个	命令	,

并在信中注明；并且在发出这样的命令时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [wei] [biː; bi] [baʊnd]

I	wish	you	particularly	to	state	that	the	department	will	in	no	way	be	bound
我	希望	你	特别	到	状态	那	这	部门	将要	在	不	方式	是	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

for	any	future	remuneration	for	the	service	.
为了	任何	未来	报酬	为了	这	服务	.

我希望你特别声明，该部门绝不会因这项服务而获得任何未来的报酬。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬地，您忠实的仆人

[iː] . [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .

E	.	H	.	CARMICK	.
E	.	H	.	卡米克	.

艾·卡米克。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] .

Hon	.	James	Campbell	.
尊敬的	.	詹姆斯	坎贝尔	.

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生。

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['əʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌsiː 'əʊ] . ,

Office	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Co	.	,
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	23	,	1853	.
十一月	-	,	-	.

1853年11月23日。

[sɜː(r)] : [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frɒm; frəm] [ˈmesəz] . [ˈræmzi] [ænd; ənd] [kɑːrmɪk] ,

Sir	:	In	accordance	with	a	request	from	Messrs	.	Ramsey	and	Carmick	,
先生	:	在	根据	和	一个	要求	从	先生们	.	拉姆齐	和	卡米克	,

先生：根据拉姆齐先生和卡米克先生的要求，

[ðə; ði][ˈkɑːnˌtræktərz] [nemd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ˌhɪərɪnˈɑːftə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

the	contractors	named	in	the	contract	hereinafter	mentioned	,
这	承包商	命名	在	这	合同	下文	提及	,

以下合同中列明的承包商：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]

I	have	the	honor	of	reporting	to	your	department	the	real	character	of
我	有	这	荣誉	的	报道	到	你的	部门	这	真实的	特点	的

[ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [səˈsteɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ;

the	relations	this	company	sustains	to	the	contract	;
这	关系	这	公司	维持	到	这	合同	;

我很荣幸向贵部门汇报本公司与合同方之间关系的真实情况；

[ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz]

the	obstacles	to	the	non	-	fulfilment	of	it	by	a	date	as	early	as
这	障碍	到	这	非	-	履行	的	它	经过	一个	日期	作为	早期的	作为

[wɒz; wəz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;

was	anticipated	;
曾是	预期	;

导致无法按预期最早日期实现该目标的障碍；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks][ɪkˈsplænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

and	a	few	remarks	explanatory	of	the	route	.
和	一个	很少	评论	解释性	的	这	路线	.

以及对路线的一些说明。

[ɒn][ðə; ði] 15th [deɪ][ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - , [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

On	the	15th	day	of	February	,	1853	,	a	contract	was	made	by	the
在	这	15th	天	的	二月	,	-	,	一个	合同	曾是	制成	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] ,

United	States	government	,
团结的	各州	政府	,

1853年2月15日，美国政府签订了一份合同。

[ˈæktɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːstə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ˈælbət] [siː] . [ˈræmzi] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [eɪtʃ] .

acting	by	the	Postmaster	General	,	with	Albert	C	.	Ramsey	and	Edward	H	.
表演	经过	这	邮政局长	一般的	,	和	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H	.

[kɑːrmɪk] ,

Carmick	,
卡米克	,

由邮政总局局长代理，阿尔伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克参与其中

[ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] [bɪˈtwiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

of	Pennsylvania	,	to	carry	the	United	States	mails	between	San	Francisco
的	宾夕法尼亚州	,	到	携带	这	团结的	各州	邮件	之间	圣	弗朗西斯科

[ænd; ənd][ˈvɪərə][kruz] ,

and	Vera	Cruz	,
和	维拉	克鲁兹	,

宾夕法尼亚州，负责在旧金山和韦拉克鲁斯之间运送美国邮件，

[æt; ət][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][spəˈsɪfɪk][pɪərɪədz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃedjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	certain	definite	and	specific	periods	mentioned	in	the	schedule	of	the
在	肯定	定	和	具体的	时期	提及	在	这	日程	的	这

[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,

contract	,
合同	,

在合同附件中规定的某些明确具体的期限内，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $424 , - [pə(r)][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ,

for	the	sum	of	$424	,	000	per	year	,	for	the	period	of	four	years	,
为了	这	和	的	$424	,	-	每	年	,	为了	这	时期	的	四	年	,

每年总额为 424,000 美元，为期四年。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][jɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [θɔːt]

with	the	privilege	of	extending	it	one	year	if	the	Post	Office	Department	thought
和	这	特权	的	扩展	它	一	年	如果	这	邮政	办公室	部门	想法

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

邮政部门认为合适的话，有权将期限延长一年。

[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbərəl] [fɔːm] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl]

This	contract	was	not	of	that	liberal	form	heretofore	characteristic	of	all
这	合同	曾是	不是	的	那	自由主义	形式	此前	特征	的	全部

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n][meɪl]['kɒntrækts; kən'trækts] ,

the	other	ocean	mail	contracts	,
这	其他	海洋	邮件	合同	,

这份合同并非以往所有远洋邮件合同所特有的那种宽松形式。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [spə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['diːteɪld] ['kærəktə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

but	was	in	a	form	of	that	specific	and	detailed	character	peculiar	to
但	曾是	在	一个	形式	的	那	具体的	和	详细的	特点	奇特	到

['eni] [ʃɔːt] [lænd] ['sɜːvɪs] ,

any	short	land	service	,
任何	短的	土地	服务	,

但它的形式却具有任何短期陆地服务所特有的那种具体而详细的特征。

[weə(r)] [taɪm] [maɪt] [biː; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

where	time	might	be	insured	to	a	minute	.
在哪里	时间	可能	是	投保人	到	一个	分钟	.

时间精确到分钟。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	contract	was	,	in	fact	,
这	合同	曾是	,	在	事实	,

事实上，这份合同是.....

[səʊ]['strɪndʒənt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['eni][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

so	stringent	as	to	be	incompatible	with	any	but	an	honest	intention	to
所以	严格	作为	到	是	不相容	和	任何	但	一个	诚实的	意图	到

[fʊl'fɪl][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd]['letə(r)] ,

fulfil	its	spirit	and	letter	,
实现	它是	精神	和	信	,

如此严苛，以至于除了真诚地履行其精神和条文之外，任何其他意图都无法与之相符。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ɪts]

in	which	spirit	it	was	,	in	fact	,	assumed	by	the	parties	associated	in	its
在	哪个	精神	它	曾是	,	在	事实	,	假定	经过	这	各方	联系	在	它是

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

事实上，参与履行该协议的各方正是秉持着这种精神。

[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][ɪts][lɑːst] ['seʃ(ə)n]

This	contract	was	printed	and	sent	to	the	Senate	at	its	last	session
这	合同	曾是	打印	和	发送	到	这	参议院	在	它是	最后的	会议

,

,

,

这份合同已印发并送交参议院上届会议。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][ɪts] [faɪlz] .

and	is	now	on	its	files	.
和	是	现在	在	它是	文件	.

现已存档。

[baɪ][ðə; ði] 5th ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'li:g(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:nˌtræktərz][tu:; tə]

By	the	5th	section	of	the	law	of	1848	it	is	illegal	for	contractors	to
经过	这	5th	部分	的	这	法律	的	-	它	是	非法的	为了	承包商	到

[ə'saɪn] [ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] ;

assign	their	contracts	;
分配	他们的	合同	;

根据 1848 年法律第 5 条规定，承包商转让合同属于违法行为；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [bʌt; bət]

and	although	aware	that	the	department	is	not	bound	to	recognise	any	but
和	虽然	意识到的	那	这	部门	是	不是	边界	到	认出	任何	但

[ðə; ði]['kɑ:nˌtræktərz] ,

the	contractors	,
这	承包商	,

尽管他知道该部门没有义务承认除承包商以外的任何人，

[jet] , ['fræŋknəs] [in'fɔ:siz] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [baɪ][spə'sɪfɪk] ['kʌvənənts] , [-]

yet	,	frankness	enforces	the	propriety	of	saying	that	,	by	specific	covenants	,	[	16	]
然而	,	坦率	强制执行	这	礼	的	说	那	,	经过	具体的	圣约	,	[	-	]

然而，坦率地强调了通过特定契约表达这一观点的恰当性[16]

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð] ['mesəz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑ:rmɪk] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ɔ:l][ðə; ði]

this	company	have	agreed	with	Messrs	.	Ramsey	and	Carmick	to	fulfil	all	the
这	公司	有	同意	和	先生们	.	拉姆齐	和	卡米克	到	实现	全部	这

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] ,

conditions	of	the	contract	on	their	part	,
状况	的	这	合同	在	他们的	部分	,

本公司已与拉姆齐先生和卡米克先生达成协议，将履行合同中的所有条款。

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ['sɜ:vɪs] [bɪ'twi:n] ['vɪərə][kruz]

to	be	kept	and	performed	in	relation	to	the	land	service	between	Vera	Cruz
到	是	保留	和	执行	在	关系	到	这	土地	服务	之间	维拉	克鲁兹

[ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,

and	Acapulco	,
和	阿卡普尔科	,

应与韦拉克鲁斯和阿卡普尔科之间的陆路运输服务相关，并予以保留和履行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələ(r)] ['kʌvənənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['sti:mʃɪp]

and	that	similar	covenants	have	been	made	with	the	Pacific	Mail	Steamship
和	那	相似的	圣约	有	到过	制成	和	这	太平洋	邮件	轮船

['kʌmpəni] (['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔ:l] ,

Company	(	William	H	.	Aspinwall	,
公司	(	威廉	H	.	阿斯平沃尔	,

并且与太平洋邮轮公司也签订了类似的契约（威廉·H·阿斯平沃尔，

[ˌi: es 'kju:] . , ['prezɪdənt]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] ['sɜ:vɪs] [bɪ'twi:n] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑ:n]

esq	.	,	president	)	for	the	sea	service	between	Acapulco	and	San
先生	.	,	总统	)	为了	这	海	服务	之间	阿卡普尔科	和	圣

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

esq.，总裁）负责阿卡普尔科和旧金山之间的海上服务。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [dɪ'stɪŋktli] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ɪts] ['ʃedjuːl] [taɪm] ([ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]['spɪrɪt]
The 这 **contract** 合同 **distinctly** 明显地 **specified** 指定的 **that** 那 **its** 它是 **schedule** 日程 **time** 时间 **(** (**and** 和 **in** 在 **fact** 事实 **the** 这 **spirit** 精神
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]) [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [pɑːt][ænd; ənd]
of 的 **the** 这 **contract** 合同 **)**) **was** 曾是 **to** 到 **the** 这 **intent** 意图 **that** 那 **it** 它 **should** 应该 **form** 形式 **part** 部分 **and** 和
['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌlf] ['sɜːvɪs] ,
parcel 包裹 **of** 的 **the** 这 **contract** 合同 **for** 为了 **the** 这 **gulf** 海湾 **service** 服务 **,** ,

合同明确规定，其进度安排（实际上也是合同的精神）旨在使其成为海湾航线合同不可分割的一部分。

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪps] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz] ,
being 存在 **an** 一个 **extension** 扩大 **of** 的 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **trips** 旅行 **between** 之间 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **and** 和 **Vera** 维拉 **Cruz** 克鲁兹 **,** ,

作为新奥尔良和韦拉克鲁斯之间两次行程的延伸，

[meɪd] (['ʌndə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [lɔː] , ['ɔːgəst] - , -) [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɑːrmɪk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
made 制成 **(** (**under** 在下面 **a** 一个 **specific** 具体的 **law** 法律 **,** , **August** 八月 **30** - **,** , **1852** - **)**) **with** 和 **Mr** 先生 **.** . **Carmick** 卡米克 **,** , **so** 所以 **as** 作为 **to** 到
[fɔːm] ,
form 形式 **,** ,

根据1852年8月30日的一项具体法律，与卡米克先生签订了以下协议：

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , “ [wʌn] [θruː] - [laɪn][ɪn][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]
in 在 **its** 它是 **own** 自己的 **language** 语言 **,** , **“** “ **one** 一 **through** 通过 **-** - **line** 线 **in** 在 **sixteen** 十六 **days** 天 **between** 之间 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **and** 和
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San 圣 **Francisco** 弗朗西斯科 **.** .

用它自己的语言来说，“新奥尔良和旧金山之间十六天内只有一条贯穿线。

” [ðə; ði][gʌlf]['kɒntrækt; kən'træktɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ;
” ” **The** 这 **gulf** 海湾 **contract** 合同 **is** 是 **without** 没有 **any** 任何 **condition** 状况 **as** 作为 **to** 到 **an** 一个 **appropriation** 拨款 **;** ;

“海湾合同没有任何拨款条件；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][pə'sɪfɪk]['kɒntrækt; kən'træktɪz] [meɪd] [kən'tɪndʒənt][ə'pɒn][æn; ən]
but 但 **the** 这 **larger** 更大的 **or** 或者 **Pacific** 太平洋 **contract** 合同 **is** 是 **made** 制成 **contingent** 队伍 **upon** 之上 **an** 一个
[əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'pruːv(ə)l] .
appropriation 拨款 **by** 经过 **Congress** 国会 **for** 为了 **its** 它是 **approval** 赞同 **.** .

但规模更大的太平洋合同的签订取决于国会拨款批准。

[ðə; ði]['kwestʃən] [mait] [biː; bi] ['greɪvli] [reɪzd] ,
The 这 **question** 问题 **might** 可能 **be** 是 **gravely** 严重地 **raised** 提高 **,** ,

这个问题可能会被严肃地提出。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɒntrækt; kən'træktɪz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
in 在 **looking** 寻找 **at** 在 **one** 一 **contract** 合同 **as** 作为 **an** 一个 **integral** 不可缺少的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

将一份合同视为另一份合同不可分割的一部分，

['weðə(r)] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] $70 ,
whether 无论 **the** 这 **appropriation** 拨款 **by** 经过 **Congress** 国会 **of** 的 **$70** $70 **,** ,

国会是否拨款70美元，

- ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] .

000	(	a	trifle	more	than	it	was	bid	for	and	taken	by	Mr	.
-	(	一个	琐事	更多的	比	它	曾是	出价	为了	和	已采取	经过	先生	.

[kɑːrmɪk] ,

Carmick	,
卡米克	,

000（比卡米克先生出价并最终成交价略高一些），

[vɪz] : $69 , -) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌlf] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'pruːv(ə)l][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

viz	:	$69	,	750	)	for	the	gulf	service	,	was	not	an	approval	in	terms	of	the
即	:	$69	,	-	)	为了	这	海湾	服务	,	曾是	不是	一个	赞同	在	条款	的	这

[pə'sɪfɪk]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

Pacific	contract	,
太平洋	合同	,

例如，海湾航线的69750美元费用，并未根据太平洋合同获得批准。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	discharged	the	condition	of	approval	contained	in	it	.
和	出院	这	状况	的	赞同	包含	在	它	.

并履行了其中所载的批准条件。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæv; həv][nəʊ]

But	inasmuch	as	the	parties	associated	in	the	enterprise	have	no
但	因此	作为	这	各方	联系	在	这	企业	有	不

['kʌvət] ['pɒləsi][tuː; tə] [pə'sjuː] ,

covert	policy	to	pursue	,
隐蔽	政策	到	追求	,

但是，由于参与该企业的各方并没有什么秘密政策要推行，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪlz][ɪn]['kɒntrækt; kən'trækt] ['ʃedjuːl]

and	have	not	yet	been	able	to	carry	the	mails	in	contract	schedule
和	有	不是	然而	到过	有能力的	到	携带	这	邮件	在	合同	日程

[taɪm] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

time	between	Acapulco	and	San	Francisco	,
时间	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,

而且至今仍未能按合同约定的时间在阿卡普尔科和旧金山之间运送邮件。

([ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən]

(	although	they	have	carried	it	repeatedly	in	six	days	,	or	two	days	less	than
(	虽然	他们	有	携带	它	反复	在	六	天	,	或者	二	天	较少的	比

['ʃedjuːl] [taɪm] ,

schedule	time	,
日程	时间	,

（尽管他们在六天内多次运送，比原计划时间少了两天，

[bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,

between	New	Orleans	and	Acapulco	,
之间	新的	奥尔良	和	阿卡普尔科	,

在新奥尔良和阿卡普尔科之间，

) [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [reɪz] ['ɪʃuːz] [ɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ɜːnd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

)	they	have	no	disposition	to	raise	issues	or	ask	for	unearned	appropriations	.
)	他们	有	不	处置	到	增加	问题	或者	问	为了	未获得的	拨款	.

他们没有意愿提出问题或要求不劳而获的拨款。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)][kleɪmz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][səʊl] [ɪn'tegrəti] ,

They	presented	their	claims	to	the	last	administration	on	the	sole	integrity	,
他们	呈现	他们的	索赔	到	这	最后的	行政	在	这	唯一	正直	,

[ˌfiːzə'bɪlətɪ] ,

feasibility	,
可行性	,

他们向上一届政府提出的诉求完全基于诚信和可行性，

[ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] ; [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)]

and	celerity	of	their	route	;	the	proposals	for	the	service	were
和	速度	的	他们的	路线	;	这	提案	为了	这	服务	是

['regjələli] ['ædvətaɪzd] ,

regularly	advertised	,
经常	广告	,

以及他们路线的快捷性；该服务的提案定期刊登广告，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] ,

and	the	contract	awarded	to	the	parties	as	the	lowest	bidders	,
和	这	合同	获奖	到	这	各方	作为	这	最低	竞标者	,

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] ,

but	not	until	the	most	critical	,
但	不是	直到	这	最多	批判的	,

合同最终授予了出价最低的投标方，但直到最关键的时刻才最终确定。

['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

searching	,	and	minute	examination	was	made	of	the	practicability	of	the
搜索	,	和	分钟	考试	曾是	制成	的	这	实用性	的	这

[həʊl] [ruːt] .

whole	route	.
所有的	路线	.

对整条路线的可行性进行了仔细的搜索和考察。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	investigation	was	pursued	by	the	late	Postmaster	General	Hubbard	with	a
这	调查	曾是	追击	经过	这	晚的	邮政局长	一般的	哈伯德	和	一个

['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] .

critical	acumen	that	must	have	detected	any	imperfection	.
批判的	敏锐	那	必须	有	检测到	任何	缺陷	.

已故邮政总局局长哈伯德以敏锐的洞察力展开了调查，他一定能发现任何瑕疵。

[ðə; ði][grɑːnts] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] ,

The	grants	made	to	this	company	by	the	Mexican	government	,
这	拨款	制成	到	这	公司	经过	这	墨西哥	政府	,

墨西哥政府向该公司提供的拨款，

[ænd; ənd] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [lɔːz] ,

and	authenticated	according	to	the	highest	forms	known	to	the	Mexican	laws	,
和	已验证	根据	到	这	最高	表格	已知	到	这	墨西哥	法律	,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,

were	not	only	critically	examined	,
是	不是	仅有的	关键	检查	,

并按照墨西哥法律所允许的最高形式进行鉴定，不仅经过了严格的审查，

[bʌt; bət] ['verɪfaɪd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [lɪ'geɪʃn] .

but	verified	at	Washington	by	the	Mexican	legation	.
但	已验证	在	华盛顿	经过	这	墨西哥	使馆	.

但经墨西哥驻华盛顿使馆证实。

[ðiːz] [grɑːnts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['triːti] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] , [wɪl] , [ɪf] ['ɒnɪstli] [dɪ'veləpt]

These	grants	,	instead	of	interfering	with	treaty	stipulations	,	will	,	if	honestly	developed
这些	拨款	,	反而	的	干扰	和	条约	规定	,	将要	,	如果	诚实地	发达

,

,

,

这些赠款如果得到诚实开发，不仅不会干涉条约规定，反而会.....

[pruːv] [məʊst] [kən'sɜːvətɪv] ['elɪmənts] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [sʌtʃ] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
prove 证明 | **most** 最多 | **conservative** 保守的 | **elements** 元素 | **in** 在 | **sustaining** 维持 | **such** 这样的 | **stipulations** 规定 | **by** 经过 | **the** 这 | **promotion** 晋升 | **of** 的
[kə'mɜːʃ(ə)l] ,
commercial 商业的 | **,** ,

通过促进商业活动来证明，大多数保守派人士在维持此类规定方面发挥着重要作用。

['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪntəkɔːs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][frə'tɜːn(ə)l] ['kɒmɪti] [ɪn]
social 社会的 | **,** , | **and** 和 | **domestic** 国内的 | **intercourse** 交往 | **,** , | **and** 和 | **by** 经过 | **the** 这 | **infusion** 输液 | **of** 的 | **fraternal** 兄弟 | **comity** 礼让 | **in** 在
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
political 政治的 | **and** 和 | **civil** 民用 | **relations** 关系 | **.** .

社会和家庭交往，以及在政治和公民关系中注入兄弟般的友好情谊。

[ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ][nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ['sɜːvɪs] . — [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
The 这 | **obstacles** 障碍 | **to** 到 | **the** 这 | **non** 非 | **-** - | **fulfilment** 履行 | **of** 的 | **the** 这 | **Pacific** 太平洋 | **service** 服务 | **.** . | **—** — | **As** 作为 | **before** 前
['steɪtɪd] , [ðə; ðɪ]['kɑːnˌtræktərz] ,
stated 声明 | **,** , | **the** 这 | **contractors** 承包商 | **,** ,

太平洋航线服务未能履行的障碍——如前所述，承包商，

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , ['entəd] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl]
this 这 | **company** 公司 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **Pacific** 太平洋 | **Mail** 邮件 | **Steamship** 轮船 | **Company** 公司 | **,** , | **entered** 进入 | **into** 进入 | **mutual** 相互的
['kʌvənənts] ,
covenants 圣约 | **,** ,

这家公司与太平洋邮轮公司签订了相互契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['kʌmpəni] ['ɒblɪgeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][meɪlz] [bɪ'twiːn]
by 经过 | **which** 哪个 | **the** 这 | **latter** 后者 | **company** 公司 | **obligated** 有义务的 | **themselves** 他们自己 | **to** 到 | **carry** 携带 | **the** 这 | **mails** 邮件 | **between** 之间
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd]
San 圣 | **Francisco** 弗朗西斯科 | **and** 和 | **Acapulco** 阿卡普尔科 | **according** 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **contract** 合同 | **and** 和
['ʃedjuːl] [taɪm] [æz; əz] [ˌðeər'ɪn] [set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
schedule 日程 | **time** 时间 | **as** 作为 | **therein** 其中 | **set** 放 | **forth** 前进 | **by** 经过 | **the** 这 | **department** 部门 | **.** .

根据合同，后一家公司有义务按照邮政部门规定的时间和时间表，在旧金山和阿卡普尔科之间运送邮件。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni]
At 在 | **the** 这 | **date** 日期 | **of** 的 | **the** 这 | **contract** 合同 | **the** 这 | **Pacific** 太平洋 | **Mail** 邮件 | **Steamship** 轮船 | **Company** 公司
[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [laɪn][ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː][ænd; ənd][sæn; sɑːn]
were 是 | **running** 跑步 | **a** 一个 | **weekly** 每周 | **line** 线 | **of** 的 | **steamers** 蒸汽船 | **between** 之间 | **Panama** 巴拿马 | **and** 和 | **San** 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco 弗朗西斯科 | **,** ,

签订合同之时，太平洋邮轮公司每周都有一班轮船往返于巴拿马和旧金山之间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wiːks] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪt]
in 在 | **the** 这 | **weeks** 周 | **intervening** 介入 | **with** 和 | **their** 他们的 | **semi** 半 | **-** - | **monthly** 月度 | **mail** 邮件 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **late** 晚的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] ,
administration 行政 | **intended** 故意的 | **,** ,

在他们每月两次邮件送达的那几周里；以及迟来的行政部门的意图，

[baɪ] [ðɪs] ['wiːkli] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd] [ˌækə'pulkəu] [ruːt] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]

by	this	weekly	line	and	the	Vera	Cruz	and	Acapulco	route	,	to	send	a
经过	这	每周	线	和	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	路线	,	到	发送	一个

['wiːkli] [ɪn'sted] [-]

weekly	instead	[	17	]
每周	反而	[	-	]

通过这条每周航线和韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线，改为发送每周一次的[17]

[ɒv; əv] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

of	semi	-	monthly	mail	to	San	Francisco	,
的	半	-	月度	邮件	到	圣	弗朗西斯科	,

每月两次寄往旧金山的邮件

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ([ðə; ði]

and	in	sixteen	days	from	New	Orleans	instead	of	twenty	-	eight	days	(	the
和	在	十六	天	从	新的	奥尔良	反而	的	二十	-	八	天	(	这

['ævərɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪlz]) [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

average	at	that	time	of	the	semi	-	monthly	mails	)	from	New	York	.
平均的	在	那	时间	的	这	半	-	月度	邮件	)	从	新的	约克	.

从新奥尔良寄出只需十六天，而不是从纽约寄出需要二十八天（当时半月一次的邮件平均需要二十八天）。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [wɪð'druː] [ðeə(r)] ['wiːkli] [laɪn] ,

The	Pacific	Mail	Steamship	Company	withdrew	their	weekly	line	,
这	太平洋	邮件	轮船	公司	退出	他们的	每周	线	,

太平洋邮轮公司停运了每周的航线。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kɒntrækt; kən'trækt]

which	of	course	prevented	the	execution	of	the	Pacific	service	in	contract
哪个	的	课程	阻止	这	执行	的	这	太平洋	服务	在	合同

[taɪm] [ʌn'tɪl] [s'tiːməz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn]

time	until	steamers	could	be	placed	on	the	line	between	Acapulco	and	San
时间	直到	蒸汽船	可以	是	放置	在	这	线	之间	阿卡普尔科	和	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

当然，这导致太平洋航线无法按合同约定时间开通，直到轮船能够投入阿卡普尔科和旧金山之间的航线运营为止。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

and	which	this	company	are	making	arrangements	to	effect	,
和	哪个	这	公司	是	制作	安排	到	影响	,

而该公司正在安排实施这些措施。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

not	only	in	reference	to	the	line	from	New	Orleans	,	but	from	New	York	,
不是	仅有的	在	参考	到	这	线	从	新的	奥尔良	,	但	从	新的	约克	,

不仅指新奥尔良那条线路，也指纽约那条线路。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]

so	as	to	carry	passengers	in	sixteen	or	eighteen	days	from	New	York	to
所以	作为	到	携带	乘客	在	十六	或者	十八	天	从	新的	约克	到

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

这样就可以在十六或十八天内将乘客从纽约运送到旧金山。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] (['ɜːli]) [nɒn] - [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['sɜːvɪs]

In	consequence	,	however	,	of	the	(	early	)	non	-	performance	of	the	Pacific	service
在	结果	,	然而	,	的	这	(	早期的	)	非	-	表现	的	这	太平洋	服务

[ɪn] ['ʃedjuːl] [taɪm] ,

in	schedule	time	,
在	日程	时间	,

然而，由于太平洋航线服务（早期）未能按时运行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'sɪndɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

it	is	understood	that	your	department	rescinded	the	order	made	by	the	late
它	是	理解	那	你的	部门	撤销	这	命令	制成	经过	这	晚的

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Postmaster	General	Hubbard	for	the	postmasters	at	New	Orleans	,
邮政局长	一般的	哈伯德	为了	这	邮政局长	在	新的	奥尔良	,

据了解，贵部门撤销了已故邮政总局局长哈伯德为新奥尔良邮政局长们下达的命令。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ˌmɒntə'reɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːwəd] ['lɛtəz] [baɪ] [ðɪs]

San	Francisco	,	San	Diego	,	Monterey	,	and	to	forward	letters	by	this
圣	弗朗西斯科	,	圣	迭戈	,	蒙特雷	,	和	到	向前	信件	经过	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

旧金山、圣地亚哥、蒙特雷，并沿此路线转发信件。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [laɪn]

The	disappointment	of	the	contractors	by	the	withdrawal	of	the	weekly	line
这	失望	的	这	承包商	经过	这	退出	的	这	每周	线

[wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

was	great	and	embarrassing	,
曾是	伟大的	和	尴尬的	,

每周线路的取消令承包商们感到非常失望和尴尬。

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ;

and	disordered	the	whole	arrangements	of	this	company	;
和	混乱	这	所有的	安排	的	这	公司	;

并扰乱了公司的所有安排；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

and	while	we	respectfully	defer	to	the	abstract	correctness	of	the	position
和	尽管	我们	尊敬	推迟	到	这	抽象的	正确性	的	这	位置

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

taken	by	the	Post	Office	Department	on	account	of	it	,
已采取	经过	这	邮政	办公室	部门	在	帐户	的	它	,

虽然我们尊重邮政部门因此而采取的立场在理论上的正确性，

[wiː; wi] [jet] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] , [səʊ] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['aʊə(r)]

we	yet	hope	that	a	great	enterprise	,	so	eminently	calculated	to	benefit	our
我们	然而	希望	那	一个	伟大的	企业	,	所以	非常	计算	到	益处	我们的

['kɒmɜːs] ,

commerce	,
商业	,

我们仍然希望这项伟大的事业，这项事业旨在极大地促进我们的商业发展，

[ænd; ənd][wʌn][səʊ] ['ɜːnɪstli] [diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ]['aʊə(r)] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] ['sɪtəznz] ,

and	one	so	earnestly	demanded	by	our	southern	and	western	citizens	,
和	一	所以	切实	要求	经过	我们的	南部	和	西	公民	,

[æz; əz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,

as	intimately	connected	with	their	interests	,
作为	亲密	连接	和	他们的	兴趣	,

而且，这项提议也是我们南部和西部公民强烈要求的，因为它与他们的利益息息相关。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪt'self] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði]

might	have	a	little	further	time	to	place	itself	right	before	Congress	and	the
可能	有	一个	小的	更远	时间	到	地方	本身	正确的	前	国会	和	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

或许还有一些时间来向国会和相关部门表明立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestid] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['pʌŋktʃuəli]
It **is** **respectfully** **suggested** **,** **in** **this** **connexion** **,** **that** **the** **Gulf** **service** **is** **punctually**
它 是 尊敬 建议 , 在 这 连接 , 那 这 海湾 服务 是 准时
[pə'fɔːmd] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
performed **twice** **a** **month** **,**
执行 两次 一个 月 ,

在此，谨建议海湾服务每月准时进行两次。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['vɪərə] [kruz] ,
and **will** **be** **three** **times** **a** **month** **as** **soon** **as** **the** **steamer** **"** **Vera** **Cruz** **,**
和 将要 是 三 时代 一个 月 作为 很快 作为 这 汽船 " 维拉 克鲁兹 ,

"维拉克鲁斯"号轮船每月将有三次航行，

" [naʊ] ['nɪəli] ['redi] , [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ; [ðæt] [ðə; ði] [lænd] - ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
" **now** **nearly** **ready** **,** **can** **be** **finished** **;** **that** **the** **land** **-** **service** **,** **as** **will** **be**
" 现在 几乎 准备好 , 能 是 完成的 ; 那 这 土地 - 服务 , 作为 将要 是
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃəʊn] ,
hereafter **shown** **,**
此后 所示 ,

"现在已基本准备就绪，可以完成了；正如下文将要展示的，土地服务部门....."

([siː] [ə'pendɪks] ,) [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl] [ɪn] ['sɪksti] ['aʊəz]
(**see** **appendix** **,** **)** **has** **been** **performed** **,** **carrying** **an** **independent** **mail** **in** **sixty** **hours**
(看 附录 ,) 有 到过 执行 , 携带 一个 独立的 邮件 在 六十 小时
,
,
,

（见附录）已完成，在六十小时内运送了独立邮件，

([ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] , ['ʃedjuːl] [taɪm] ;
(**instead** **of** **one** **hundred** **and** **twenty** **hours** **,** **schedule** **time** **;**
(反而 的 一 百 和 二十 小时 , 日程 时间 ;

（而不是一百二十小时，安排时间；

) [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
) **that** **this** **company** **have** **not** **asked** **for** **any** **special** **favors** **from** **the**
) 那 这 公司 有 不是 问 为了 任何 特别的 恩惠 从 这
[dɪ'pɑːtmənt] — [nəʊ] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] — [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [meɪl] ['kʌmpəniz]
department **—** **no** **advance** **on** **the** **appropriations** **—** **as** **other** **ocean** **mail** **companies**
部门 — 不 进步 在 这 拨款 — 作为 其他 海洋 邮件 公司
[hæv; həv] [dʌn] ;
have **done** **;**
有 完毕 ;

） 该公司没有像其他海运公司那样向该部门索要任何特殊优待——没有提前支取拨款；

[ðæt] [nəʊ] [peɪ] [ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] ,
that **no** **pay** **is** **asked** **for** **until** **the** **service** **is** **performed** **,**
那 不 支付 是 问 为了 直到 这 服务 是 执行 ,

服务完成之前不收取任何费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['ekwɪtəbli] [ɜːnd] ;
and **the** **money** **honestly** **and** **equitably** **earned** **;**
和 这 钱 诚实地 和 公平地 获得 ;

以及通过诚实、公平的方式赚取的钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] 2d ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - , [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]
and **that** **the** **2d** **section** **of** **the** **law** **of** **March** **3** **,** **1851** **,** **is** **applicable** **to**
和 那 这 2d 部分 的 这 法律 的 行进 3 , - , 是 适用的 到
['aʊə(r)] [keɪs] ,
our **case** **,**
我们的 案件 ,

并且，1851年3月3日法律第二条适用于本案。

[vɪz] : [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [ðɪs] [lɔː] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]

viz	:	that	the	Postmaster	General	by	this	law	“	shall	be	bound	to	select	the
即	:	那	这	邮政局长	一般的	经过	这	法律	“	将	是	边界	到	选择	这

[sp'iːdɪəst] ,

speediest	,
速度最快	,

即：根据这项法律，邮政总局局长“有义务选择最快的，

['seɪfɪst] , [ænd; ənd][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ruːt] .

safest	,	and	most	economical	route	.
最安全	,	和	最多	经济	路线	.

最安全、最经济的路线。

” [wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl]

”	We	deprecate	a	negation	of	the	contract	by	the	department	until
”	我们	已弃用	一个	否定	的	这	合同	经过	这	部门	直到

['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] ;

further	time	is	allowed	us	;
更远	时间	是	允许	我们	;

“我们反对该部门在给予我们更多时间之前否定该合同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,

and	it	is	believed	,
和	它	是	相信	,

人们认为，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [lɑːst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

in	view	of	these	facts	and	the	spirit	of	the	law	last	referred	to	,
在	看法	的	这些	事实	和	这	精神	的	这	法律	最后的	指	到	,

鉴于上述事实和最后提及的法律精神，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [meɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn]

that	our	enterprise	may	receive	an	impartial	consideration	and	presentation	in
那	我们的	企业	可能	收到	一个	公正	考虑	和	推介会	在

[jɔː(r); jə(r)] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

your	annual	report	on	the	Post	Office	Department	.
你的	年度的	报告	在	这	邮政	办公室	部门	.

希望贵公司在邮政部门的年度报告中能够公正地考虑和介绍我们的企业。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

An	official	condemnation	,	emanating	from	the	department	under	your
一个	官方的	谴责	,	散发	从	这	部门	在下面	你的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

来自您领导下的部门的正式谴责声明

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][grɑːnts] .

would	be	a	serious	obstacle	in	the	development	of	the	Mexican	grants	.
会	是	一个	严肃的	障碍	在	这	发展	的	这	墨西哥	拨款	.

这将是墨西哥赠款项目发展的一个严重障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]

It	is	believed	by	many	that	the	department	had	full	power	under	the	law	to
它	是	相信	经过	许多	那	这	部门	有	满的	力量	在下面	这	法律	到

[meɪk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'pruːv(ə)l]

make	the	contract	without	the	intervention	of	Congress	for	its	approval
制作	这	合同	没有	这	干涉	的	国会	为了	它是	赞同

;

;

;

许多人认为，根据法律，该部门完全有权在无需国会批准的情况下签订合同；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] ,

but	having	been	made	with	that	contingency	,
但	拥有	到过	制成	和	那	应急措施	,

但由于当初制定时就考虑到了这种可能性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðæt] [ðɪs] ['entəpraɪz] [meɪ] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts]

it	is	now	only	asked	that	this	enterprise	may	go	before	Congress	on	its	own	merits
它	是	现在	仅有的	问	那	这	企业	可能	去	前	国会	在	它是自己的		优点

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

and	integrity	.
和	正直	.

现在只要求这项事业能够凭借其自身的价值和诚信提交国会审议。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['diːlɪŋ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

A	spirit	of	frank	and	honorable	dealing	renders	it	necessary	for	the
一个	精神	的	坦率	和	光荣的	处理	渲染	它	必要的	为了	这

['ʌndəsaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

undersigned	to	say	,
下方签名	到	说	,

本着坦诚正直的原则，本人特此声明：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['pɑːtiz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːəl]

that	a	difference	exists	among	the	associated	parties	as	to	the	real
那	一个	不同之处	存在	之中	这	联系	各方	作为	到	这	真实的

['vælju:] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [-]

value	and	bearing	of	a	government	contract	[	18	]
价值	和	轴承	的	一个	政府	合同	[	-	]

相关各方对政府合同的实际价值和意义存在分歧[18]

[ɒn] [ðɪs] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

on	this	enterprise	,	and	this	difference	may	have	reached	the	ears	of	the
在	这	企业	,	和	这	不同之处	可能	有	达到	这	耳朵	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

关于这项业务，这种分歧可能已经传到了部门的耳中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['næʃnəlaɪz] [ðə; ðɪ]

Some	of	the	parties	believe	that	a	government	contract	nationalizes	the
一些	的	这	各方	相信	那	一个	政府	合同	国有化	这

[ruːt] ,

route	,
路线	,

一些方面认为，政府合同会使这条线路国有化。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəpraɪz] ,

and	gives	it	an	importance	superior	to	mere	individual	enterprise	,
和	给予	它	一个	重要性	优越的	到	仅仅	个人	企业	,

这赋予了它超越个体企业的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [taɪm] ” [ɪn'ʃuə] [mɔː(r)] [dɪ'spætʃ] .

and	that	the	imperative	necessity	of	“	making	time	”	insures	more	despatch	.
和	那	这	至关重要的	必要性	的	“	制作	时间	”	保险	更多的	调度	.

而“挤出时间”的迫切需要确保了更高的效率。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [fɑːst] [s'tiːməz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz]

Others	of	the	parties	believe	that	a	line	of	fast	steamers	from	New	Orleans
其他的	的	这	各方	相信	那	一个	线	的	快速地	蒸汽船	从	新的	奥尔良

[tuː; tə]['vɪərə] [kruz] ,

to	Vera	Cruz	,
到	维拉	克鲁兹	,

其他各方则认为，从新奥尔良到韦拉克鲁斯的快速轮船航线，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]

for	the	increasing	southern	and	western	travel	from	the	valleys	of
为了	这	增加	南部	和	西	旅行	从	这	山谷	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['rɪvəz] ,

the	Mississippi	and	Ohio	rivers	,
这	密西西比州	和	俄亥俄州	河流	,

对于来自密西西比河和俄亥俄河流域的日益增多的南部和西部地区的旅行而言，

([kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['rezɪdənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

(	composing	the	source	of	nearly	seven	-	tenths	of	the	whole	resident	population
(	构成	这	来源	的	几乎	七	-	十分之一	的	这	所有的	居民	人口

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

of	California	out	of	the	city	of	San	Francisco	,
的	加利福尼亚州	出去	的	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	,

（其中近十分之七的加利福尼亚州常住人口来自旧金山市，

) [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['vɪərə] [kruz] [ɪn] [sɪks] [ɔː(r)]

)	and	another	fast	line	of	steamers	from	New	York	to	Vera	Cruz	in	six	or
)	和	其他	快速地	线	的	蒸汽船	从	新的	约克	到	维拉	克鲁兹	在	六	或者

['sev(ə)n] [deɪz] ,

seven	days	,
七	天	,

还有另一条从纽约到韦拉克鲁斯的快速轮船航线，只需六七天即可到达。

[baɪ] [s'tiːməz] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][meɪl][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] , ([ænd; ənd][nɒt]['neɪv(ə)l]

by	steamers	built	expressly	for	mail	and	passenger	service	,	(	and	not	naval
经过	蒸汽船	建造	明确地	为了	邮件	和	乘客	服务	,	(	和	不是	海军

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

由专门为邮件和客运服务建造的轮船（而非海军用途）建造的轮船

) [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

)	of	about	one	thousand	tons	,
)	的	关于	一	千	吨	,

约一千吨，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [s'tiːməz] [frɒm; frəm][ˌækə'pulkəu] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][sɪks]

in	connexion	with	similar	steamers	from	Acapulco	to	San	Francisco	in	six
在	连接	和	相似的	蒸汽船	从	阿卡普尔科	到	圣	弗朗西斯科	在	六

[deɪz] ,

days	,
天	,

与从阿卡普尔科到旧金山的类似轮船一起，六天即可到达。

[wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd]

would	form	a	line	that	would	take	precedence	of	all	others	for	celerity	and
会	形式	一个	线	那	会	拿	优先权	的	全部	其他的	为了	速度	和

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

这将形成一条优先于所有其他路线的路线，这条路线速度最快、确定性最高。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kæn; kən][biː; bi]

Experience	has	exploded	the	idea	that	the	mail	and	naval	service	can	be
经验	有	爆炸了	这	主意	那	这	邮件	和	海军	服务	能	是

[pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['s'tiːməz] ,

performed	by	the	same	steamers	,
执行	经过	这	相同的	蒸汽船	,

经验已经彻底否定了邮件和海军运输可以由同一艘轮船完成的想法。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	an	examination	of	the	steamers	now	in	the	employ	of	the	United
和	一个	考试	的	这	蒸汽船	现在	在	这	采用	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][meɪl] - ['sɜ:vɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ['verɪfaɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [s'ti:məz] ['su:təb(ə)l]

States	and	mail	-	service	department	verifies	the	position	that	steamers	suitable
各州	和	邮件	-	服务	部门	验证	这	位置	那	蒸汽船	合适的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ri:n] ['bætri] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] “ [meɪl] - ['sɜ:vɪs] ,

for	a	marine	battery	are	too	slow	for	“	mail	-	service	,
为了	一个	海洋	电池	是	也	慢的	为了	“	邮件	-	服务	,

对美国邮政部门目前使用的轮船进行检查后证实，适合海上炮台的轮船速度太慢，不适合“邮件服务”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][fɑ:st] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'peld] [θri:]

”	and	that	the	light	and	fast	steamer	which	can	be	propelled	three
”	和	那	这	光	和	快速地	汽船	哪个	能	是	推进	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪz] [nɒt] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætri]

hundred	and	fifty	miles	in	twenty	-	four	hours	is	not	suitable	for	a	battery
百	和	五十	英里	在	二十	-	四	小时	是	不是	合适的	为了	一个	电池

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʌnɪdʒ] [ɔ:(r)]['paʊə(r)] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [sʌtʃ] [spi:d] .

corresponding	with	her	tonnage	or	power	adequate	to	such	speed	.
相应的	和	她	吨位	或者	力量	足够的	到	这样的	速度	.

“而能够在 24 小时内航行 350 英里的轻型快速蒸汽船，并不适合配备与其吨位或足以达到如此速度的动力相匹配的电池。”

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] , [baɪ] [ðɪs] ['əʊvəlænd] [ru:t] , [ɪn][ˌsɪks'ti:n] , [ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] ,

They	believe	that	such	a	line	,	by	this	overland	route	,	in	sixteen	,	or	eighteen	,
他们	相信	那	这样的	一个	线	,	经过	这	陆路	路线	,	在	十六	,	或者	十八	,

他们认为，沿着这条陆路路线，在十六或十八年，

[ɔ:(r)] ['twenti] [deɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl] , [wʊd] ['sɪəriəsli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ]

or	twenty	days	,	with	an	independent	mail	,	would	seriously	diminish	the	postage
或者	二十	天	,	和	一个	独立的	邮件	,	会	严重地	减少	这	邮资

[rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

receipts	of	the	government	,
收据	的	这	政府	,

或者说，如果采用独立邮件系统，20天的时间将会严重减少政府的邮资收入。

[ɪf] [nɒt] ['vɜ:tʃuəli] [ˌsu:pə'si:d] [ðem; ðəm] ,

if	not	virtually	supersede	them	,
如果	不是	几乎	取代	他们	,

即使不能完全取代它们，

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][meɪl]['kɒntrækts; kən'trækts][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

and	render	the	present	mail	contracts	a	sinecure	in	the	hands	of
和	使成为	这	展示	邮件	合同	一个	闲职	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['pɑ:tiz] ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm] .

the	parties	holding	them	.
这	各方	保持	他们	.

并使现有邮件合同成为持有合同各方的闲职。

[ɪf] ['ɑ:.fɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['əʊpənd][ɪn]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][meɪl] - ['mætə(r)]

If	offices	should	be	opened	in	proper	places	for	the	receipt	of	mail	-	matter
如果	办公室	应该	是	打开	在	恰当的	地方	为了	这	收据	的	邮件	-	事情

[baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

by	advertisements	,
经过	广告	,

如果应该在合适的地方开设办事处，通过广告接收邮件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kləʊz] [ðæt] [meɪl] - ['mætə(r)][ɪn] ['gʌvənmənt] - [stæmpt]

and	the	company	should	enclose	that	mail	-	matter	in	government	-	stamped
和	这	公司	应该	括	那	邮件	-	事情	在	政府	-	盖章

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

公司应将该邮件装入贴有政府邮票的信封中。

[ænd; ənd] ['gærənti] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl][baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ɪn][sɪks] , [eɪt] ,

and	guaranty	the	delivery	of	the	mail	by	this	route	in	six	,	eight	,
和	保证	这	送货	的	这	邮件	经过	这	路线	在	六	,	八	,

并保证邮件通过此路线在六、八天内送达。

[ɔː(r)][ten] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ruːt] ,

or	ten	days	earlier	than	by	the	present	government	route	,
或者	十	天	早些时候	比	经过	这	展示	政府	路线	,

或者比目前政府路线提前十天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - ['mætə(r)] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

it	is	evident	that	the	great	bulk	of	the	mail	-	matter	would	go	by	the	quickest
它	是	明显	那	这	伟大的	大部分	的	这	邮件	-	事情	会	去	经过	这	最快

[ruːt] ,

route	,
路线	,

显然，绝大部分邮件都会选择最快捷的路线寄送。

['iːv(ə)n][æt; ət]['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['kwɒdrʊp(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] .

even	at	double	,	triple	,	or	perhaps	quadruple	the	present	charge	for	postage	.
甚至	在	双倍的	,	三倍	,	或者	也许	四倍	这	展示	收费	为了	邮资	.

即使邮资是现在的两倍、三倍甚至四倍。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl] (['klɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː]) [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd]

Such	an	independent	mail	(	clearly	within	the	law	)	would	,	it	is	confidently	believed
这样的	一个	独立的	邮件	(	清楚地	之内	这	法律	)	会	,	它	是	自信地	相信

,

,

,

人们确信，这样一封独立的邮件（显然合法）将会.....

['meʒərəbli] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]

measurably	supersede	the	government	mail	,	and	reduce	the	postage	to	a
可衡量地	取代	这	政府	邮件	,	和	减少	这	邮资	到	一个

['pɪt(ə)ns] .

pittance	.
微不足道	.

明显取代了政府邮件，并将邮资降低到极低的程度。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['træməl] [baɪ] ['gʌvənmənt] [taɪm] ,

Moreover	,	such	an	independent	line	,	not	being	trammeled	by	government	time	,
而且	,	这样的	一个	独立的	线	,	不是	存在	被束缚	经过	政府	时间	,

[mait] [kə'nekt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋglɪʃ] ,

might	connect	with	it	English	,
可能	连接	和	它	英语	,

此外，这样一条不受政府时间限制的独立线路，可能会与英语接轨。

[west] ['ɪndiə] , [ɒ'streɪliən] , [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][meɪlz] ,

West	India	,	Australian	,	and	Asiatic	mails	,
西方	印度	,	澳大利亚	,	和	亚洲	邮件	,

西印度群岛、澳大利亚和亚洲的邮件，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [spə'sɪfɪkli] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['meksɪkən][grɑ:nts][held][baɪ] [ðɪs]
all **of** **which** **are** **specifically** **allowed** **by** **the** **several** **Mexican** **grants** **held** **by** **this**
全部 的 哪个 是 具体来说 允许 经过 这 一些 墨西哥 拨款 握住 经过 这
['kʌmpəni] ;
company **;**
公司 ;

所有这些都是该公司持有的几项墨西哥特许权明确允许的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz][nɒt][fɑ:(r)]['dɪstənt] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spres]
and **it** **is** **believed** **that** **the** **time** **is** **not** **far** **distant** **when** **an** **English** **express**
和 它 是 相信 那 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 一个 英语 表达
[ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl][ɪn] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ,
independent **mail** **in** **forty** **-** **seven** **days** **,**
独立的 邮件 在 四十 - 七 天 ,

人们相信，英国快递公司在47天内完成独立邮件递送的时间不会太远了。

[wɪð] [ɒ'streɪliə] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
with **Australia** **,** **will** **be** **in** **operation** **.**
和 澳大利亚 , 将要 是 在 手术 .

与澳大利亚合作，将投入运营。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ,
It **is** **also** **thought** **by** **some** **,**
它 是 还 想法 经过 一些 ,

也有人这样认为。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌdisim'bærəs] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv]
that **this** **company** **should** **be** **entirely** **disembarrassed** **in** **order** **to** **give** **an** **exclusive**
那 这 公司 应该 是 完全 尴尬 在 命令 到 给 一个 独家的
[raɪt] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['fɒrən] ['ɪntrəsts] .
right **to** **certain** **foreign** **interests** **.**
正确的 到 肯定 外国的 兴趣 .

为了给予某些外国利益集团独家经营权，这家公司应该被彻底剥夺经营权。

['hævɪŋ] ['fræŋkli] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts]
Having **frankly** **stated** **the** **difference** **of** **opinion** **on** **this** **subject** **among** **the** **associates**
拥有 坦率地说 声明 这 不同之处 的 观点 在 这 主题 之中 这 同事
[ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,
in **this** **enterprise** **,**
在 这 企业 ,

坦率地陈述了公司同事们对此事的不同意见之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:t] ['næʃnəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz]
it **is** **proper** **to** **say** **that** **a** **route** **nationalized** **by** **a** **public** **contract** **is**
它 是 恰当的 到 说 那 一个 路线 国有化 经过 一个 民众 合同 是
[ðə; ði] [tru:] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'pɪnjən] ,
the **true** **official** **expression** **of** **the** **company's** **opinion** **,**
这 真的 官方的 表达 的 这 公司的 观点 ,

可以说，通过公共合同实现国有化的路线才是该公司意见的真实官方表达。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] .
and **the** **one** **which** **is** **now** **before** **the** **department** **.**
和 这 一 哪个 是 现在 前 这 部门 .

还有现在提交给该部门的那一个。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] [ru:t] [-]
In **conclusion** **on** **this** **point** **,** **it** **is** **respectfully** **suggested** **that** **this** **route** **[** **19** **]**
在 结论 在 这 观点 , 它 是 尊敬 建议 那 这 路线 [-]

综上所述，我们建议采用这条路线[19]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɜː(r)] - [ˌəʊʃi'ænɪk] [ruːts] [ɒv; əv][ət'læntɪk] , [ˌkælə'fɔːniə] ,

is	to	be	one	of	the	great	inter	-	oceanic	routes	of	Atlantic	,	California	,
是	到	是	一	的	这	伟大的	间	-	海洋	路线	的	大西洋	,	加利福尼亚州	,

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['træv(ə)l] ;

and	Asiatic	travel	;
和	亚洲	旅行	;

将成为连接大西洋、加利福尼亚和亚洲的伟大跨洋航线之一；

[ðæt] [ðɪs] ['entəpraɪz] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	this	enterprise	may	be	fully	developed	by	the	present	administration	of	our
那	这	企业	可能	是	完全	发达	经过	这	展示	行政	的	我们的

['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

government	without	expense	in	its	initial	operations	,
政府	没有	费用	在	它是	最初的	运营	,

愿本届政府能够充分发展这项事业，且初期运营无需花费任何费用。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

but	mainly	by	a	prudent	forbearance	and	official	approbation	,
但	主要	经过	一个	谨慎	宽容	和	官方的	赞许	,

但主要还是依靠审慎的克制和官方的默许。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [meɪl]['mætə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [meɪ] [tʃuːz]

and	by	an	order	to	carry	such	mail	matter	as	our	citizens	may	choose
和	经过	一个	命令	到	携带	这样的	邮件	事情	作为	我们的	公民	可能	选择

[tuː; tə][send][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	send	by	it	.
到	发送	经过	它	.

并奉命运送公民选择通过该设备寄送的邮件。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [wʌn] ; [ɔːl'ðəʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]

The	enterprise	is	emphatically	a	southern	and	western	one	;	although	originated	by
这	企业	是	强调地	一个	南部	和	西	一	;	虽然	起源于	经过

[ˌpensil'veiniən] ,

Pennsylvanians	,
宾夕法尼亚人	,

这家企业无疑是南方和西部地区的企业；尽管它起源于宾夕法尼亚州，

[jet] [ɪts][vaɪ'tæləti][ɪz][djuː][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['ɪnfluəns] ,

yet	its	vitality	is	due	to	New	Orleans	and	southern	influence	,
然而	它是	活力	是	到期的	到	新的	奥尔良	和	南部	影响	,

然而，它的活力归功于新奥尔良和南方的影响。

[æz; əz][ðə; ði]['veri] ['njuːmərəs] [məm'ɔːɹɪəlz][pn][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)] ['kɒŋgres] ,

as	the	very	numerous	memorials	on	the	files	of	the	department	or	Congress	,
作为	这	非常	很多的	纪念碑	在	这	文件	的	这	部门	或者	国会	,

就像国会或相关部门档案中数量众多的请愿书一样，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] , [wɪl] [ə'test] .

and	signed	by	southern	and	western	senators	and	members	,	will	attest	.
和	签名	经过	南部	和	西	参议员	和	成员	,	将要	证明	.

并由南部和西部的参议员和议员签署，以示证明。

[ðə; ði]['stiːmə(r)] ['teksəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

The	steamer	Texas	,	which	has	been	performing	the	Gulf	service	during	the	last
这	汽船	德克萨斯州	,	哪个	有	到过	表演	这	海湾	服务	期间	这	最后的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

去年夏天一直在墨西哥湾执行航线的"德克萨斯"号蒸汽船

[hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ['ɪntuː] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

has	carried	a	large	amount	of	specie	into	New	Orleans	,
有	携带	一个	大的	数量	的	物种	进入	新的	奥尔良	,

已将大量物种带入新奥尔良，

([æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pə(r)] ['ænəm] ;

(	at	the	rate	of	one	million	and	a	quarter	per	annum	;
(	在	这	速度	的	一	百万	和	一个	四分之一	每	年	;

（每年一百二十五万；

) [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wægənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]

)	and	soon	as	the	specie	and	express	wagons	of	this	company	are	fully
)	和	很快	作为	这	物种	和	表达	马车	的	这	公司	是	完全

[æt; ət] [wɜːk] ,

at	work	,
在	工作	,

一旦这家公司的贵金属和快递货车全面投入运营，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɪl] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [mɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] ['pleisə]

millions	of	dollars	will	flow	into	the	New	Orleans	mint	from	the	gold	placers
百万	的	美元	将要	流动	进入	这	新的	奥尔良	薄荷	从	这	金子	占位符

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [baɪ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['meksɪkən]

and	silver	mines	of	Mexico	now	being	worked	by	American	and	Mexican
和	银	矿井	的	墨西哥	现在	存在	工作	经过	美国人	和	墨西哥

[kəm'baɪnd] [skɪl] .

combined	skill	.
合并	技能	.

数百万美元将从墨西哥的金矿和银矿流入新奥尔良造币厂，这些矿藏目前正由美国和墨西哥的矿工共同开采。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] . — [ðə; ði][də'rekt][meɪl] [ruːt] [rʌnz] [frɒm; frəm]['vɪərə]

Of	the	practicability	of	the	route	.	—	The	direct	mail	route	runs	from	Vera
的	这	实用性	的	这	路线	.	—	这	直接的	邮件	路线	跑步	从	维拉

[kruz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

关于这条路线的可行性——直邮路线从韦拉克鲁斯出发，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] - , ['kɔːdəvə] , [pjʊ'eblər] , [ˌmætə'mɔːrəs] , [tʃiːtlə] , - ,

by	the	way	of	Orizava	,	Cordova	,	Puebla	,	Matamoras	,	Chietla	,	Mitapec	,
经过	这	方式	的	-	,	科尔多瓦	,	普埃布拉	,	马塔莫拉斯	,	奇特拉	,	-	,

- , [ˌtʃɪ'lɑːpə] , [tɪkstlə] ,

Kalcozotitlan	,	Chilapa	,	Tixtla	,
-	,	奇拉帕	,	蒂克斯特拉	,

途经奥里萨瓦、科尔多瓦、普埃布拉、马塔莫拉斯、奇特拉、米塔佩克、卡尔科佐蒂特兰、奇拉帕、蒂斯特拉，

[tuː; tə][ˌækə'pulkəu] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][pjʊ'eblər][ʌp][tuː; tə]['meksɪkəʊ][ænd; ənd]['vaɪə]

to	Acapulco	,	with	branches	from	Puebla	up	to	Mexico	and	via
到	阿卡普尔科	,	和	分支	从	普埃布拉	向上	到	墨西哥	和	通过

[ˌkwɛrnə'vɑːkə] .

Cuernavaca	.
库埃纳瓦卡	.

到阿卡普尔科，有从普埃布拉到墨西哥城以及途经库埃纳瓦卡的支线。

[ðɪs] [rəʊd][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] [ðə; ði] " [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][rəʊd] ,

This	road	was	called	by	Humboldt	the	"	Asiatic	road	,
这	路	曾是	称为	经过	洪堡	这	"	亚洲	路	,

这条路被洪堡称为"亚洲之路"。

" [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][speɪn] ;

"	as	indicative	of	the	maritime	commerce	of	Spain	;
"	作为	指示性的	的	这	海上	商业	的	西班牙	;

" 表明了西班牙的海上贸易；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][rəʊd][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

and	is	the	oldest	road	on	the	continent	of	America	.
和	是	这	最老	路	在	这	大陆	的	美国	.

它是美洲大陆上最古老的道路。

[ðɪs] [ruːt] [ɪz][nəʊ][njuː] [θɪŋ] , [æz; əz]['meni] [sə'pəʊz] ,

This	route	is	no	new	thing	,	as	many	suppose	,
这	路线	是	不	新的	事物	,	作为	许多	认为	,

这条路并非什么新鲜事，正如许多人所认为的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌriː'kɑːst][ɒv; əv][wʌn] [dɪ'veləpt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]

but	the	whole	enterprise	is	but	a	recast	of	one	developed	long	before	our
但	这	所有的	企业	是	但	一个	重制版	的	一	发达	长的	前	我们的

['kʌntri] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

country	had	its	name	or	a	place	among	the	nations	of	the	earth	.
国家	有	它是	姓名	或者	一个	地方	之中	这	国家	的	这	地球	.

但整个事业只不过是对一个在我们国家拥有自己的名字或在世界各国中占有一席之地之前很久就已发展起来的事业的重新演绎。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][əʊld]

Hundreds	of	millions	of	dollars	have	been	received	by	the	government	of	Old
数百	的	百万	的	美元	有	到过	已收到	经过	这	政府	的	老的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

古西班牙政府已收到数亿美元。

[trænsˈpɔːtid] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] ,

transported	over	this	road	,
运输	超过	这	路	,

经由这条路运输，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fləʊtə][ɒv; əv][speɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	interchange	of	productions	between	the	flotas	of	Spain	and	the
在	这	交汇处	的	作品	之间	这	浮标	的	西班牙	和	这

['gæliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

galleons	of	the	Indies	,
大型帆船	的	这	印第斯	,

在西班牙的远洋船队和印度洋的大型帆船之间进行的产品交换中，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	millions	of	American	commerce	are	yet	to	be	rolled	over	it	in
和	百万	的	美国人	商业	是	然而	到	是	滚动	超过	它	在

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə'merɪkən] ['entəpraɪz] .

the	progress	of	American	enterprise	.
这	进步	的	美国人	企业	.

数百万美国商业财富仍将在美国企业的发展进程中被碾压。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [də'rekt] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][aɪ'tɪnərəri]) [frɒm; frəm]['vɪərə]

The	distance	direct	(	as	will	be	seen	by	the	annexed	itinerary	)	from	Vera
这	距离	直接的	(	作为	将要	是	已见	经过	这	附件	行程	)	从	维拉

[kruz][tuː; tə][ˌækə'pulkəu][ɪz] - [maɪlz] ,

Cruz	to	Acapulco	is	404	miles	,
克鲁兹	到	阿卡普尔科	是	-	英里	,

从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科的直线距离（详见附件行程安排）为404英里。

[ænd; ənd]['vaɪə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] - .

and	via	the	city	of	Mexico	517	.
和	通过	这	城市	的	墨西哥	-	.

经由墨西哥城 517。

['kɜːn(ə)l] ['ræmzi] [hæz; həz] [sɪns] ['ʃɔːtnd] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə]['ʌndə(r)] - [maɪlz] ,

Colonel	Ramsey	has	since	shortened	this	distance	to	under	390	miles	,
上校	拉姆齐	有	自从	缩短	这	距离	到	在下面	-	英里	,

拉姆齐上校此后将这段距离缩短到了390英里以内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - .

and	it	will	be	reduced	to	less	than	350	.
和	它	将要	是	减少	到	较少的	比	-	.

并将减少到350人以下。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

Over	this	road	the	materials	and	machinery	for	the	vast	coffee	and	sugar
超过	这	路	这	材料	和	机械	为了	这	广阔的	咖啡	和	糖

[plæn'teʃən] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ,

plantations	of	Mexico	have	to	be	transported	,
种植园	的	墨西哥	有	到	是	运输	,

墨西哥广袤的咖啡和甘蔗种植园所需的物资和机械都必须通过这条路运输。

[ænd; ənd] [ðiːz] [plæn'teʃən] [fɔː(r); fə(r)]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]

and	these	plantations	for	magnitude	and	productions	are	almost
和	这些	种植园	为了	震级	和	作品	是	几乎

[ʌn'iːkwəld] .

unequalled	.
无与伦比	.

这些种植园的规模和产量几乎无与伦比。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

From	the	fact	that	the	current	of	foreign	travel	has	been	turned	towards
从	这	事实	那	这	当前的	的	外国的	旅行	有	到过	转向	向

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

the	capital	of	Mexico	,
这	首都	的	墨西哥	,

由于国际旅游潮流已转向墨西哥首都，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɑː'lɑːpə][ænd; ənd][pɛ'roʊti] ,

by	the	way	of	Jalapa	and	Perote	,
经过	这	方式	的	哈拉帕	和	佩罗特	,

途经哈拉帕和佩罗特，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

and	also	from	the	further	fact	that	the	very	limited	amount	of	American
和	还	从	这	更远	事实	那	这	非常	有限的	数量	的	美国人

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

knowledge	of	Mexico	is	associated	with	the	line	of	operations	of	the
知识	的	墨西哥	是	联系	和	这	线	的	运营	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,

American	army	during	the	late	war	,
美国人	军队	期间	这	晚的	战争	,

此外，美国人对墨西哥的了解非常有限，而这种有限性又与美军在战争后期的作战路线密切相关。

[les] [ɪz] ['pʌblɪkli] [ɔː(r)] [kə'rektli] [nəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌðən] [ruːt] ,

less	is	publicly	or	correctly	known	of	our	lower	,	or	more	southern	route	,
较少的	是	公开	或者	正确	已知	的	我们的	降低	,	或者	更多的	南部	路线	,

公众对我们这条位于地势较低或更南边的路线知之甚少，或者说了解得不够清楚。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)] ['nɔːðən] [ruːt] .

than	of	the	upper	or	northern	route	.
比	的	这	上	或者	北方	路线	.

比上游或北部路线更远。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:tə] [ru:t] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] [ʃɔ:tə]

The	lower	and	shorter	route	presents	the	facilities	of	being	six	hours	shorter
这	降低	和	较短	路线	礼物	这	设施	的	存在	六	小时	较短

[tu:; tə][pjʊ'eblər] ,

to	Puebla	,
到	普埃布拉	,

这条地势较低、路程较短的路线可以节省六个小时到达普埃布拉的时间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ləʊə(r)] [g'reɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmət] [ʌn'i:kwəld] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛlθfəlnəs]

and	of	having	lower	grades	,	and	a	climate	unequalled	for	healthfulness
和	的	拥有	降低	成绩	,	和	一个	气候	无与伦比	为了	健康

, [sə'lʊbrəti] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'trɒpɪkəl] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

,	salubrity	,	and	intertropical	luxuriance	of	productions	.
,	健康	,	和	热带间	奢华	的	作品	.

等级较低，气候健康宜人，物产丰富，堪称热带地区的典范。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:tʃəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rəʊdz][ɒv; əv]['meksɪkəʊ]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm]

There	are	features	about	the	roads	of	Mexico	generally	that	distinguish	them
那里	是	特征	关于	这	道路	的	墨西哥	一般来说	那	区分	他们

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [rəʊdz] ;

from	our	northern	roads	;
从	我们的	北方	道路	;

墨西哥的道路总体上有一些特点，与我们北方的道路截然不同;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mʌdi] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [-]

they	are	not	muddy	,	having	no	[	20	]
他们	是	不是	浑	,	拥有	不	[	-	]

它们并不泥泞，没有[20]

[frɔst] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ˌpɪəri'ɒdɪk][dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] [dɪ'stɜ:bd] ['djʊərɪŋ]

frosts	to	produce	periodic	deterioration	;	they	are	only	slightly	disturbed	during
霜冻	到	生产	周期性	恶化	;	他们	是	仅有的	轻微地	不安	期间

[ðə; ði] ['reɪni] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒu:n] ,

the	rainy	months	of	June	,
这	下雨	几个月	的	六月	,

霜冻会导致周期性损坏；它们仅在六月的雨季受到轻微扰动。

[dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .

July	,	and	August	.
七月	,	和	八月	.

七月和八月。

[ðə; ði][reɪnz]['djʊərɪŋ] [ði:z] ['reɪni] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'tɪnjuəs] , [ɔ:l] - [deɪ] [reɪnz] ,

The	rains	during	these	rainy	months	are	not	continuous	,	all	-	day	rains	,
这	雨	期间	这些	下雨	几个月	是	不是	连续的	,	全部	-	天	雨	,

这些雨季的降雨并非持续不断的、整天的降雨。

[bʌt; bət][fɔ:l][ɪn] ['ʃaʊərz] ['seldəm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz]

but	fall	in	showers	seldom	longer	than	an	hour	,	generally	in	the	afternoons
但	落下	在	淋浴	很少	更长	比	一个	小时	,	一般来说	在	这	下午

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

and	at	night	,
和	在	夜晚	,

但经常会有阵雨，持续时间很少超过一小时，一般发生在下午和晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['ʃaʊərz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] [sə'lu:briəs] .

and	the	intervals	between	these	showers	are	unclouded	and	salubrious	.
和	这	间隔	之间	这些	淋浴	是	晴朗无云	和	有益健康的	.

阵雨之间的空隙晴朗宜人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] [ɪz] [ɪkˈsentrɪk] ,

The	whole	geological	formation	of	Mexico	is	eccentric	,
这	所有的	地质	形成	的	墨西哥	是	偏心	,

墨西哥的整个地质构造都是异常的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdebriː] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [vɒlˈkænɪk] [ˈɒrɪdʒɪn]

and	the	soil	generally	composed	of	the	debris	of	matter	of	volcanic	origin
和	这	土壤	一般来说	由	的	这	碎片	的	事情	的	火山	起源

.

:

.

土壤主要由火山物质碎屑组成。

[sʌtʃ] [məˈtɪərɪəlz] [fɔːm] [ðə; ði] [best] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪgˈzempʃn] [frɒm; frəm] [frɔst] , [dʌst]

Such	materials	form	the	best	roads	,	and	with	an	exemption	from	frosts	,	dust
这样的	材料	形式	这	最好的	道路	,	和	和	一个	豁免	从	霜冻	,	灰尘

,

,

,

这样的材料最适合用来修建道路，而且不受霜冻和灰尘的影响。

[mʌd] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪnɪ] [ˈsiːz(ə)nz] ,

mud	,	and	rain	,	except	in	the	rainy	seasons	,
泥	,	和	雨	,	除了	在	这	下雨	季节	,

除了雨季以外，其他地方都是泥泞和雨水。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈfensɪz] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnpaɪk] , [rəʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] ,

and	with	no	fences	to	obstruct	the	facilities	for	turnpike	,	road	-	making	,
和	和	不	栅栏	到	阻碍	这	设施	为了	收费公路	,	路	-	制作	,

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] ,

and	travelling	,
和	旅行	,

而且没有围栏阻碍收费公路、道路建设和交通设施的运行，

[prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈmeksɪkəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈiːkwəld] .

presented	in	this	part	of	Mexico	,	are	unequalled	.
呈现	在	这	部分	的	墨西哥	,	是	无与伦比	.

墨西哥这一地区所呈现的，是无与伦比的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]

It	should	be	remembered	that	this	company	are	not	encumbered	with	the
它	应该	是	记得	那	这	公司	是	不是	负担	和	这

[nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈnælz] ,

necessity	of	enormous	expenditures	for	making	canals	,
必要性	的	巨大的	支出	为了	制作	运河	,

需要记住的是，这家公司无需承担修建运河的巨额开支。

[ˈbɪldɪŋ] [ˈreɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [plæŋk] - [rəʊdz] , [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðeə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈəʊnlɪ]

building	railroads	and	plank	-	roads	,	to	develop	their	resources	;	they	have	only
建筑	铁路	和	板	-	道路	,	到	发展	他们的	资源	;	他们	有	仅有的

[tuː; tə] [ɪkˈspend] [ˈʌndə(r)] $50 ,

to	expend	under	$50	,
到	花费	在下面	$50	,

他们修建铁路和木板路来开发资源；他们只需要花费不到 50 美元。

- [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,

000	to	make	one	of	the	finest	roads	in	the	finest	climate	of	North	America	,
-	到	制作	一	的	这	最好的	道路	在	这	最好的	气候	的	北	美国	,

花费 000 美分，在北美气候最好的地区打造一条最优质的公路。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][ten] [maɪlz]

to	travel	smoothly	and	pleasantly	,	at	the	rate	of	seven	and	ten	miles
到	旅行	顺利	和	愉快	,	在	这	速度	的	七	和	十	英里

[pə(r)]['aʊə(r)] ,

per	hour	,
每	小时	,

以每小时七到十英里的速度平稳愉快地旅行

[frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

from	the	Atlantic	to	the	Pacific	ocean	.
从	这	大西洋	到	这	太平洋	海洋	.

从大西洋到太平洋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , ([siː] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] ,

From	the	certificate	of	Mr	.	Blumenkron	,	(	see	Appendix	A	,
从	这	证书	的	先生	.	-	,	(	看	附录	一个	,

根据布卢门克龙先生的证明（见附录A），

) [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ruːt] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]

)	a	gentleman	intimately	acquainted	with	the	whole	route	from	personal
)	一个	绅士	亲密	熟人	和	这	所有的	路线	从	个人的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

一位先生，通过亲身观察，对整条路线都非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][meɪlz][ænd; ənd]

it	will	be	seen	that	the	facilities	for	the	transportation	of	mails	and
它	将要	是	已见	那	这	设施	为了	这	运输	的	邮件	和

['pæsndʒər] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efət] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ;

passengers	across	the	republic	is	the	work	of	but	little	effort	and	expense	;
乘客	穿过	这	共和国	是	这	工作	的	但	小的	努力	和	费用	;

可以看出，共和国境内邮件和旅客运输设施的建设几乎不需要花费什么精力和金钱；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ræmziz] ['letə(r)] , ([siː] [ə'pendɪks] [biː] ,

and	from	the	extracts	of	Colonel	Ramsey's	letter	,	(	see	Appendix	B	,
和	从	这	提取物	的	上校	拉姆齐的	信	,	(	看	附录	B	,

从拉姆齐上校的信件摘录中（见附录B），

) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wɒt] [hæz; həz]['æktʃuəli] [biːn] [dʌn] .

)	it	will	be	seen	what	has	actually	been	done	.
)	它	将要	是	已见	什么	有	实际上	到过	完毕	.

届时将看到实际采取了哪些措施。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['steɪtmənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz]

From	these	statements	—	and	they	are	daily	corroborated	by	Americans
从	这些	声明	—	和	他们	是	日常的	证实	经过	美国人

[ænd; ənd]['meksɪkənz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz]

and	Mexicans	who	have	passed	over	the	route	—	it	appears	that	the	mails
和	墨西哥人	WHO	有	通过了	超过	这	路线	—	它	出现	那	这	邮件

[hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['əʊvə(r)] ([æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['siːz(ə)nz] ,

have	been	carried	over	(	at	the	worst	of	all	seasons	,
有	到过	携带	超过	(	在	这	最差	的	全部	季节	,

从这些说法来看——而且每天都有途经这条路线的美国人和墨西哥人证实这些说法——邮件似乎已经成功运送过境（即使在最糟糕的季节）。

[ðə; ði] ['reɪnɪ] [wʌnz]) [ɪn] - , - , - , - , [ænd; ənd] - ['aʊəz] ;

the	rainy	ones	)	in	50	,	60	,	70	,	80	,	and	81	hours	;
这	下雨	一个	)	在	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	小时	;

（下雨天）分别在 50、60、70、80 和 81 小时内；

[ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tailə] [ə'nauns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌækə'pulkəu][ɪn][sɪks] [deɪz]

that	the	letter	of	Mr	.	Tyler	announces	their	arrival	at	Acapulco	in	six	days
那	这	信	的	先生	.	泰勒	宣布	他们的	到达	在	阿卡普尔科	在	六	天

[frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

from	New	Orleans	,
从	新的	奥尔良	,

泰勒先生的信中宣布，他们将在六天后从新奥尔良抵达阿卡普尔科。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][meɪl] [taɪm] [ə'krɒs] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] - ['aʊəz] , [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)]

and	that	the	mail	time	across	may	be	reduced	to	48	hours	,	and	passenger
和	那	这	邮件	时间	穿过	可能	是	减少	到	-	小时	,	和	乘客

[taɪm] [tu:; tə] - .

time	to	54	.
时间	到	-	.

邮件运输时间可缩短至 48 小时，旅客运输时间可缩短至 54 小时。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , ['deindʒəz] ,

The	difficulties	,	dangers	,
这	困难	,	危险	,

困难、危险、

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [meɪl] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ru:t] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð]

and	expense	of	mail	transportation	over	this	route	are	not	comparable	with
和	费用	的	邮件	运输	超过	这	路线	是	不是	可比	和

[ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] ,

the	Panama	route	,
这	巴拿马	路线	,

这条路线的邮件运输费用与巴拿马路线相比无法相提并论。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,

as	it	formerly	was	,	or	even	as	it	now	is	,
作为	它	以前	曾是	,	或者	甚至	作为	它	现在	是	,

无论是以前还是现在，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - [maɪlz] [jet] [ʌn'kʌvəd] [baɪ]['reɪlrəʊd] ;

as	to	the	17	miles	yet	uncovered	by	railroad	;
作为	到	这	-	英里	然而	裸露	经过	铁路	;

至于铁路尚未开通的17英里路段；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪlz]

and	this	company	confidently	believe	that	they	will	be	able	to	carry	the	mails
和	这	公司	自信地	相信	那	他们	将要	是	有能力的	到	携带	这	邮件

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌm] - [pə(r)][sent] .

over	this	route	for	a	sum	50	per	cent	.
超过	这	路线	为了	一个	和	-	每	中心	.

这家公司自信地认为，他们能够以 50% 的价格承运这条路线上的邮件。

[pə(r)][maɪl] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][taɪm]['ʌndə(r)] [θri:] [deɪz] .

per	mile	less	than	by	the	Panama	route	,	and	in	a	time	under	three	days	.
每	英里	较少的	比	经过	这	巴拿马	路线	,	和	在	一个	时间	在下面	三	天	.

每英里比走巴拿马路线便宜，而且用时不到三天。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	company	have	placed	a	portion	of	their	rolling	stock	upon	the	road	,
这	公司	有	放置	一个	部分	的	他们的	滚动	库存	之上	这	路	,

该公司已将部分铁路车辆投入运营。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪfti] ['pæsndʒər] [pə(r)] [wi:k] [frɒm; frəm]

at	present	equal	to	the	transportation	of	fifty	passengers	per	week	from
在	展示	平等的	到	这	运输	的	五十	乘客	每	星期	从

['əʊʃ(ə)n][tu:; tə]['əʊʃ(ə)n] .

ocean	to	ocean	.
海洋	到	海洋	.

目前相当于每周从一个大洋运送五十名乘客到另一个大洋。

[ðɪs] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [bɪlt] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] [pəʊst] - ['kəʊtʃɪz] ,

This	rolling	stock	consists	of	the	very	best	built	Albany	and	Troy	post	-	coaches	,
这	滚动	库存	由	的	这	非常	最好的	建造	奥尔巴尼	和	特洛伊	邮政	-	教练	,

这批铁路车辆由奥尔巴尼和特洛伊制造的最好的邮政客车组成。

['kɒŋkɔ:d] ([nju:] ['hæmpʃɪə]) ['pæsɪndʒə(r)] , ['bægɪdʒ] , [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:] ['wægənz] , [ænd; ənd]

Concord	(	New	Hampshire	)	passenger	,	baggage	,	express	and	specie	wagons	,	and
和睦	(	新的	汉普郡	)	乘客	,	行李	,	表达	和	物种	马车	,	和

[ə'baʊt] - ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ,

about	500	horses	and	mules	,
关于	-	马匹	和	骡子	,

康科德（新罕布什尔州）的客运车、行李车、快递车和运金车，以及大约 500 匹马和骡子，

([æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'pɔ:t] - .)

(	at	the	last	report	493	.	)
(	在	这	最后的	报告	-	.	)

（截至上次报告为 493。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðə; ði][nekst] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['ræmzi] [wɪl] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

It	is	hoped	the	next	advices	from	Colonel	Ramsey	will	give	information	that	this
它	是	希望	这	下一个	建议	从	上校	拉姆齐	将要	给	信息	那	这

['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

rolling	stock	is	in	operation	.
滚动	库存	是	在	手术	.

希望拉姆齐上校的下一份报告能够提供这批铁路车辆正在运行的信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

It	is	intended	to	increase	the	rolling	stock	with	the	increase	of	travel	.
它	是	故意的	到	增加	这	滚动	库存	和	这	增加	的	旅行	.

随着客运量的增加，其目的是增加铁路车辆。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn]['meksɪkəʊ] [wɪl] [ə'ləʊn] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]

The	local	travel	and	business	in	Mexico	will	alone	pay	a	large	interest	on	the
这	当地的	旅行	和	商业	在	墨西哥	将要	独自的	支付	一个	大的	兴趣	在	这

[ɪn'vestmənt] ;

investment	;
投资	;

仅墨西哥当地的旅游和商业活动就能为这项投资带来丰厚的回报；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [s'ti:məz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

and	were	there	no	connexion	with	steamers	on	either	side	,	and	as	a
和	是	那里	不	连接	和	蒸汽船	在	任何一个	边	,	和	作为	一个

[mɪə(r)][steɪdʒ] [ru:t] ,

mere	stage	route	,
仅仅	阶段	路线	,

而且两岸都没有轮船连接，仅仅是一条驿道而已。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] ,

the	profits	will	be	large	,
这	利润	将要	是	大的	,

利润将非常丰厚。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðæt]	['pɔ:ʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ru:t]	[θru:]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[gɛ'rɛroʊ]	[ɪz]	['prɒpəli]
especially	**when**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**route**	**through**	**the**	**State**	**of**	**Guerrero**	**is**	**properly**
尤其	什么时候	那	部分	的	这	路线	通过	这	状态	的	格雷罗	是	适当地

[wɜ:kt]	[ænd; ənd]	['waɪdnd]	,
worked	**and**	**widened**	**,**
工作	和	扩大	,

尤其是当格雷罗州境内的那段道路得到妥善修整和拓宽之后，

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	['pɔ:ʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ru:t]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[həʊld]	[ðə; ði]	[ɪk'sklu:sɪv]	[raɪt]	[ɒv; əv]
and	**over**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**route**	**the**	**company**	**hold**	**the**	**exclusive**	**right**	**of**
和	超过	一个	部分	的	这	路线	这	公司	抓住	这	独家的	正确的	的

['pæsɪdʒ]	,
passage	**,**
通道	,

该公司拥有部分路线的独家通行权。

['feriz]	, [toʊlz]	,	& [si:]	.	,	[fɔ:(r); fə(r)]	['fɪfti]	[j'iəz]	.	[	-	]
ferries	**,**	**tolls**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**for**	**fifty**	**years**	**.**	**[**	**21**	**]**
渡轮	,	收费	,	&	c	.	,	为了	五十	年	.	[	-	]

渡轮、通行费等，为期五十年。[21]

[ðɪs]	['kʌmpəni]	[ˌæprɪ'hend]	[nəʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[træn'spɔ:rtɪŋ]	['eni]	[meɪlz]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
This	**company**	**apprehend**	**no**	**difficulty**	**in**	**transporting**	**any**	**mails**	**on**	**account**	**of**	**the**
这	公司	逮捕	不	困难	在	运输	任何	邮件	在	帐户	的	这

[weɪt]	,
weight	**,**
重量	,

该公司认为邮件运输不会因重量而遇到任何困难。

[ɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[wɪl]	[bi:; bi]	[prɪ'peəd]	[tu:; tə]	['trænspɔ:t]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[meɪlz]	,
inasmuch	**as**	**the**	**company**	**will**	**be**	**prepared**	**to**	**transport**	**the**	**English**	**mails**	**,**
因此	作为	这	公司	将要	是	准备	到	运输	这	英语	邮件	,

[bɪ'twi:n]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[ɒ'streɪliə]	,
between	**England**	**and**	**Australia**	**,**
之间	英格兰	和	澳大利亚	,

鉴于该公司已做好准备，负责在英国和澳大利亚之间运送英国邮件，

[ɪn]	['ʌndə(r)]	-	[deɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[meɪlz]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[sed]	,	[weɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[tʌnz]	.
in	**under**	**47**	**days**	**;**	**and**	**those**	**mails**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**weigh**	**11**	**and**	**12**	**tons**	**.**
在	在下面	-	天	;	和	那些	邮件	,	它	是	说	,	称重	-	和	-	吨	.

不到 47 天就送到了；据说这些邮件重达 11 至 12 吨。

[ðə; ði]	[rɪ'mɑ:kəb(ə)l]	['fi:tʃə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ru:t]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	['pɑ:sɪz]	[θru:]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[sək'seʃ(ə)n]
The	**remarkable**	**feature**	**in**	**this**	**route**	**is**	**,**	**that**	**it**	**passes**	**through**	**a**	**constant**	**succession**
这	卓越	特征	在	这	路线	是	,	那	它	通过	通过	一个	持续的	演替

[ɒv; əv]	['sɪtɪz]	,
of	**cities**	**,**
的	城市	,

这条路线的显著特点是，它不断地穿过多个城市。

['vɪlɪdʒ]	,	[rɑ:ntʃ]	,	& [si:]	.	,	(	[fju:]	[skeəs]	[ten]	[maɪlz]	[ə'pɑ:t]	,
villages	**,**	**ranches**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**(**	**few**	**scarce**	**ten**	**miles**	**apart**	**,**
村庄	,	牧场	,	&	c	.	,	(	很少	稀少	十	英里	除	,

村庄、牧场等（稀少，相距十英里），

)	[ænd; ənd]	[θru:]	[ə; eɪ]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[dens]	[æz; əz]	[mait]	[hæv; həv]	[bi:n]	[faʊnd]	[ɒn]	[ðə; ði]
)	**and**	**through**	**a**	**population**	**as**	**dense**	**as**	**might**	**have**	**been**	**found**	**on**	**the**
)	和	通过	一个	人口	作为	稠密	作为	可能	有	到过	成立	在	这

[əʊld]	['tɜ:npaɪk]	[meɪl]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	['ɔ:lbəni]	[tu:; tə]	['bʌfələʊ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['reilrəudz]	,
old	**turnpike**	**mail**	**road**	**from**	**Albany**	**to**	**Buffalo**	**before**	**the**	**age**	**of**	**railroads**	**,**
老的	收费公路	邮件	路	从	奥尔巴尼	到	水牛	前	这	年龄	的	铁路	,

）并且人口密度与铁路时代之前从奥尔巴尼到布法罗的旧收费公路沿线的人口密度一样高，

[ɔ:(r)][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['li:dɪŋ] [meɪl] [ru:ts] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ɒv; əv]

or	on	any	of	the	great	leading	mail	routes	of	New	York	and	Pennsylvania	of
或者	在	任何	的	这	伟大的	领导	邮件	路线	的	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	的

[ə; eɪ]['reɪtəbəl] ['dɪstəns] ;

a	ratable	distance	;
一个	可评级	距离	;

或者在纽约州和宾夕法尼亚州任何一条符合计费距离的主要邮件路线上;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][aɪ'tɪnərəri] , ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meksɪkən]['dɒkjumənts] , ['verɪfaɪz]

and	the	annexed	itinerary	,	taken	from	official	Mexican	documents	,	verifies
和	这	附件	行程	,	已采取	从	官方的	墨西哥	文件	,	验证

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

附件中的行程安排取自墨西哥官方文件，证实了这一说法。

[fɪəz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'sprest] [ðæt] ['rɔbəri] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][meɪl] , ['pæsndʒər] , [ɔ:(r)]

Fears	have	been	expressed	that	robberies	might	endanger	the	mail	,	passengers	,	or
恐惧	有	到过	表达	那	抢劫	可能	危害	这	邮件	,	乘客	,	或者

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

有人担心抢劫可能会危及邮件、乘客或财产安全。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bi:n] ['wʌndrəsli] ['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

This	difficulty	has	been	wondrously	magnified	,	and	is	provided	against	,
这	困难	有	到过	奇妙地	放大	,	和	是	假如	反对	,

这一困难已被极大地放大，并且已经采取措施加以应对。

[æz; əz][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɑ:md] [wɪð] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd]

as	the	vehicles	of	this	company	are	all	armed	with	blunderbusses	and
作为	这	车辆	的	这	公司	是	全部	武装	和	短管火枪	和

[rɪ'vɔlvəz] ;

revolvers	;
左轮手枪	;

这家公司的车辆都配备了短管火枪和左轮手枪;

[ænd; ənd] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , [lait] , ['aɪən]['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['spi:ʃi:] , ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd]

and	small	,	but	strong	,	light	,	iron	boxes	for	specie	,	jewelry	,	and
和	小的	,	但	强的	,	光	,	铁	盒子	为了	物种	,	珠宝	,	和

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

还有小巧但坚固、轻便的铁盒，用来存放金银、珠宝和贵重物品。

[ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['fɪkstʃər] [ɪn] [i:tʃ] [kəʊtʃ] .

are	securely	attached	as	fixtures	in	each	coach	.
是	安全地	随附的	作为	固定装置	在	每个	教练	.

均牢固地安装在每节车厢内。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,

The	material	fact	,	however	,	on	this	point	is	,
这	材料	事实	,	然而	,	在	这	观点	是	,

然而，关于这一点，实质性事实是:

[ðæt] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [ru:t] [ɪz]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['rɔbəz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] ,

that	this	line	of	route	is	seldom	visited	by	robbers	,	owing	to	the	more	peaceful	,
那	这	线	的	路线	是	很少	到访	经过	强盗	,	欠款	到	这	更多的	和平	,

由于这条路线较为平静，因此很少有劫匪光顾。

['pɜːmənənt] , [ænd; ənd] [dens] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt]

permanent	,	and	dense	character	of	the	population	,	and	the	consequent
永恒的	,	和	稠密	特点	的	这	人口	,	和	这	后果

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

exposure	to	detection	.
接触	到	检测	.

人口的永久性和密集性，以及由此导致的检测暴露风险。

['dʒen(ə)rəl]['sæntə][ɑːnə][hæz; həz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

General	Santa	Ana	has	,	moreover	,
一般的	圣诞老人	安娜	有	,	而且	,

此外，圣安娜将军还，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

made	a	decree	that	the	inhabitants	of	each	district	shall	be	responsible	for
制成	一个	法令	那	这	居民	的	每个	区	将	是	负责任的	为了

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ˌdepri'deiʃən] .

the	damages	by	such	depredations	.
这	损害	经过	这样的	掠夺	.

颁布法令，规定各区居民应对此类破坏行为造成的损失承担责任。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ruːt] ,

Much	more	might	be	said	in	relation	to	this	route	,
很多	更多的	可能	是	说	在	关系	到	这	路线	,

关于这条路线，还有很多可以说的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [tuː] [lɒŋ] .

but	this	memorial	has	already	become	too	long	.
但	这	纪念馆	有	已经	变得	也	长的	.

但是这篇纪念文章已经太长了。

[riː'itəreit] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ]

Reiterating	our	former	assertion	,	that	we	only	ask	the	opportunity	of	placing
重申	我们的	以前的	断言	,	那	我们	仅有的	问	这	机会	的	放置

[ɑː'selvz] ['ɒnərəbli] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] ,

ourselves	honorably	before	Congress	,
我们自己	光荣地	前	国会	,

重申我们之前的声明，我们只要求有机会在国会面前体面地陈述我们的观点。

[ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'tegrəti] ,

on	our	own	integrity	,
在	我们的	自己的	正直	,

凭我们自身的诚信，

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [meɪ] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst]

we	hope	that	our	enterprise	may	receive	such	official	sanction	from	the	Post
我们	希望	那	我们的	企业	可能	收到	这样的	官方的	制裁	从	这	邮政

['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Office	Department	as	may	be	most	compatible	with	the	interests	of	the
办公室	部门	作为	可能	是	最多	兼容的	和	这	兴趣	的	这

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

government	and	the	benefit	of	the	community	.
政府	和	这	益处	的	这	社区	.

我们希望我们的企业能够获得邮政部门的正式批准，以最大程度地符合政府利益和社会利益。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

With	great	respect	,	your	obedient	servant	,
和	伟大的	尊重	,	你的	听话	仆人	,

谨致以崇高的敬意，您忠实的仆人，

['rɒbət] [dʒi:] . ['ræŋkɪn] ,
ROBERT **G** **.** **RANKIN** **,**
罗伯特 G . 兰金 ,

罗伯特·G·兰金

['prezɪdənt] [em] . [əʊ] . [em] . & [ai] . [ˌsi: 'əʊ] .
President **M** **.** **O** **.** **M** **.** **&** **I** **.** **Co** **.**
总统 M . 哦 . M . & 我 . 合作 .

MOM & I. Co.总裁

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
Hon **.** **James** **Campbell** **,**
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **General** **.**
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX **A** **.**
附录 一个 .

附录 A.

[ai] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twi:n] ['vɪərə] [kruz]
I **hereby** **certify** **that** **I** **am** **intimately** **acquainted** **with** **the** **road** **between** **Vera** **Cruz**
我 特此 证明 那 我 是 亲密 熟人 和 这 路 之间 维拉 克鲁兹
[ænd; ənd][pjʊ'eblər] ,
and **Puebla** **,**
和 普埃布拉 ,

兹证明本人对韦拉克鲁斯和普埃布拉之间的道路非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ˌækə'pulkəu] .
and **thence** **to** **Acapulco** **.**
和 因此 到 阿卡普尔科 .

然后前往阿卡普尔科。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜ:kəntaɪl] ['bɪznəs] [æt; ət][pjʊ'eblər][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
Having **been** **engaged** **in** **mercantile** **business** **at** **Puebla** **for** **the** **last** **seven** **years** **,**
拥有 到过 已订婚的 在 商业 商业 在 普埃布拉 为了 这 最后的 七 年 ,

过去七年来，我一直在普埃布拉从事商业活动，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [maɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] , ['hævɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
I **am** **intimately** **acquainted** **with** **every** **mile** **of** **this** **road** **,** **having** **,** **from** **the**
我 是 亲密 熟人 和 每一个 英里 的 这 路 , 拥有 , 从 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
nature **of** **my** **business** **,**
自然 的 我的 商业 ,

由于我的工作性质，我对这条路的每一英里都非常熟悉，

[bi:n] [kəm'peld] ['ɒf(ə)n][tu:; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ru:t] ,
been **compelled** **often** **to** **travel** **over** **the** **whole** **route** **,**
到过 被迫 经常 到 旅行 超过 这 所有的 路线 ,

经常被迫走完全程，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['trævld] [ɪn]

and	am	therefore	free	to	say	that	the	whole	distance	can	be	travelled	in
和	是	所以	自由的	到	说	那	这	所有的	距离	能	是	旅行	在

[steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] — [ðɪs] [rəʊd] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] ['rɔbəz] —

stage	-	coaches	without	any	impediment	—	this	road	being	free	from	robbers	—
阶段	-	教练	没有	任何	障碍	—	这	路	存在	自由的	从	强盗	—

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm] $25 ,

and	will	require	only	an	expenditure	of	from	$25	,
和	将要	要求	仅有的	一个	支出	的	从	$25	,

因此我可以肯定地说，全程乘坐驿马车均可畅通无阻——这条路没有强盗——而且只需要花费 25 美元起。

- [tuː; tə] $30 , - , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][steɪdʒ] [ruːt] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

000	to	$30	,	000	,	to	make	it	equal	to	any	stage	route	in	the	United	States	;
-	到	$30	,	-	,	到	制作	它	平等的	到	任何	阶段	路线	在	这	团结的	各州	;

000美元至30000美元，使其与美国任何一条驿道的价格相当；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɒlə(r)] ,

and	at	this	time	,	without	the	expenditure	of	even	a	single	dollar	,
和	在	这	时间	,	没有	这	支出	的	甚至	一个	单身的	美元	,

而且此时，甚至没有花费一分钱，

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['trævld] [ɪn][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	whole	distance	can	be	travelled	in	stage	-	coaches	,	with	the	exception	of
这	所有的	距离	能	是	旅行	在	阶段	-	教练	,	和	这	例外	的

[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [liːgz] ,

about	thirteen	leagues	,
关于	十三	联赛	,

除了大约十三里格（约13里格）的路程外，全程都可以乘坐驿马车到达。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][fə'sɪləti] [-]

with	the	utmost	facility	[	22	]
和	这	极致	设施	[	-	]

以最便利的方式[22]

[ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	expedition	.
和	远征	.

以及探险。

[ðə; ðɪ][meɪl][ɪz] [naʊ] ['teɪkən][frɒm; frəm]['vɪərə][kruz][tuː; tə][ˌækə'pulkəu][ɪn]['sɪksti] ['aʊəz] ,

The	mail	is	now	taken	from	Vera	Cruz	to	Acapulco	in	sixty	hours	,
这	邮件	是	现在	已采取	从	维拉	克鲁兹	到	阿卡普尔科	在	六十	小时	,

现在邮件从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科只需六十个小时。

[wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['fɪfti] ['aʊəz] ;

which	time	will	be	shortly	reduced	to	fifty	hours	;
哪个	时间	将要	是	不久	减少	到	五十	小时	;

不久后，这一时间将缩短至五十小时；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['regjələli] ['trævld] [wɪð] [ðə; ðɪ][meɪl] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [speɪs]

and	this	distance	can	be	regularly	travelled	with	the	mail	coaches	in	that	space
和	这	距离	能	是	经常	旅行	和	这	邮件	教练	在	那	空间

[ɒv; əv][taɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .

of	time	the	whole	year	round	.
的	时间	这	所有的	年	圆形的	.

而且，一年四季，邮政马车都可以在规定的时间内定期往返于这段距离。

[dʒeɪ] . - .

J	.	BLUMENKRON	.
J	.	-	.

J. 布卢门克龙。

['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
City **of** **New** **York** **,** **November** **22** **,** **1853** **.**
城市 的 新的 约克 , 十一月 - , - .

纽约市，1853年11月22日。

[ə'pendɪks] [bi:] .
APPENDIX **B** **.**
附录 B .

附录 B.

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['lɛtəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['ræmzi] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ɒv; əv]
Extracts **from** **letters** **received** **from** **Colonel** **Ramsey** **,** **in** **Mexico** **,** **of**
提取物 从 信件 已收到 从 上校 拉姆齐 , 在 墨西哥 , 的
[ðə; ði] [deɪts] ['fɒləʊɪŋ] .
the **dates** **following** **.**
这 日期 下列的 .

以下摘自拉姆齐上校从墨西哥寄来的信件，日期如下。

“ ['ɔ:gəst] - , - .
“ **August** **29** **,** **1853** **.**
“ 八月 - , - .

“1853年8月29日。

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rkoʊ] , [æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət]['vɪərə] [kruz] ,
“ **I** **have** **received** **a** **letter** **from** **Mr** **.** **Markoe** **,** **an** **agent** **at** **Vera** **Cruz** **,**
“ 我 有 已收到 一个 信 从 先生 . 马尔科 , 一个 代理人 在 维拉 克鲁兹 ,

“我收到了一封来自维拉克鲁斯代理人马尔科先生的信，

['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] : - [ðə; ði] ['teksəs] [left] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ]
dated **August** **22** **,** **in** **which** **he** **says** **:** **'** **The** **Texas** **left** **this** **morning** **at** **8** **o'clock** **a**
日期 八月 - , 在 哪个 他 说道 : - 这 德克萨斯州 左边 这 早晨 在 8 点钟 一个
. [em] .
. **m** **.**
. 米 .

他在8月22日的信中写道："德克萨斯号今天早上8点出发了。"

[ðə; ði] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][eit] .
The **express** **arrived** **last** **night** **at** **8** **.**
这 表达 到达的 最后的 夜晚 在 8 .

快递昨晚8点到达。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌækə'pulkəu][ɒn][ðə; ði] 17th [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] .
It **left** **Acapulco** **on** **the** **17th** **at** **4** **p** **.** **m** **.**
它 左边 阿卡普尔科 在 这 17th 在 4 p . 米 .

它于17日下午4点离开阿卡普尔科。

- ['mɪstə(r)] . ['tailə] [raɪts] [ˌem 'i:] : - [ðə; ði]['raɪdəz][hæv; həv] [dʌn] ['nəʊbli][ɪn] ['getɪŋ] [θru:] [ɪn][ðə; ði]
' **Mr** **.** **Tyler** **writes** **me** **:** **'** **The** **riders** **have** **done** **nobly** **in** **getting** **through** **in** **the**
- 先生 . 泰勒 写 我 : - 这 骑手 有 完毕 高贵地 在 获得 通过 在 这
[taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ,
time **they** **did** **,**
时间 他们 做过 ,

泰勒先生写信给我说："骑手们在这么短的时间内完成任务，表现非常出色。"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] , ([ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] .)
considering **the** **state** **of** **the** **roads** **,** **(** **in** **the** **height** **of** **the** **rainy** **season** **.** **)**
考虑 这 状态 的 这 道路 , (在 这 高度 的 这 下雨 季节 .)

考虑到道路状况（正值雨季高峰期）。

- ['mɪstə(r)] . ['dɛnmən] , [æt; ət][ˌækə'pulkəu] , [raɪts] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ˌækə'pulkəu] , ['ɔ:gəst] - :
' **Mr** **.** **Denman** **,** **at** **Acapulco** **,** **writes** **me** **from** **Acapulco** **,** **August** **23** **:**
- 先生 . 丹曼 , 在 阿卡普尔科 , 写 我 从 阿卡普尔科 , 八月 - :

"丹曼先生于8月23日从阿卡普尔科给我写信："

- [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspres] [wɪtʃ] [left][ˈvɪərə][kruz][ɒn][ðə; ði] 17th [ˈɪnstənt][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ,

'	Your	express	which	left	Vera	Cruz	on	the	17th	instant	at	4	p	.	m	.	,
-	你的	表达	哪个	左边	维拉	克鲁兹	在	这	17th	立即的	在	4	p	.	米	.	,

"您那趟于本月17日下午4点从韦拉克鲁斯出发的快递，

[əˈraɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 22d [æt; ət] 4½ [ə; eɪ] . [em] . - ”

arrived	here	on	the	22d	at	4½	a	.	m	.	'	”
到达的	这里	在	这	22d	在	4½	一个	.	米	.	-	”

22日凌晨4点半到达这里。

“ [sepˈtembə(r)] - , - .

“	September	15	,	1853	.
“	九月	-	,	-	.

"1853年9月15日。

“ [ai][ˈəʊnli] [rɪˈtɜːnd] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm]

“	I	only	returned	last	evening	from	a	trip	I	have	been	making	over	some
“	我	仅有的	返回	最后的	晚上	从	一个	旅行	我	有	到过	制作	超过	一些

[ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ruːt] .

distance	of	our	route	.
距离	的	我们的	路线	.

"我昨晚才结束一段长途旅行回到家，这段旅行我走了我们路线上的一段距离。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [meɪl][ɪz][nɒt] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪnˈtaɪə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

The	express	mail	is	not	working	to	my	entire	satisfaction	,
这	表达	邮件	是	不是	在职的	到	我的	全部的	满意	,

快递服务并不完全令我满意。

[æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] (- [ˈaʊəz]) [ɪz] [tuː] [lɒŋ] ,

as	too	much	time	(	80	hours	)	is	too	long	,
作为	也	很多	时间	(	-	小时	)	是	也	长的	,

因为时间太长（80 小时）了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] . ”

and	I	am	anxious	to	improve	this	important	service	.	”
和	我	是	焦虑的	到	提升	这	重要的	服务	.	”

我渴望改进这项重要的服务。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] ,

“	By	the	time	that	the	rains	are	over	,
“	经过	这	时间	那	这	雨	是	超过	,

"等到雨停的时候，

[ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈænɪmlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][praɪm] [kənˈdɪʃn] — [seɪ][baɪ][ðə; ði] 1st [nəʊˈvembə(r)] — [ænd; ənd]

all	our	animals	will	be	in	prime	condition	—	say	by	the	1st	November	—	and
全部	我们的	动物	将要	是	在	主要的	状况	—	说	经过	这	1st	十一月	—	和

[ðen] [ˈaʊə(r)][ˈeɪdʒənts][əˈʃʊə(r)][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈʌndə(r)] - [ˈaʊəz] .

then	our	agents	assure	me	they	can	easily	make	the	distance	under	60	hours	.
然后	我们的	代理人	保证	我	他们	能	容易地	制作	这	距离	在下面	-	小时	.

到 11 月 1 日，我们所有的动物都将处于最佳状态，我们的代理人向我保证，它们可以轻松地在 60 小时内完成这段距离。

[ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ʌnˈpresɪdentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevi] [reɪnz][ænd; ənd][bæd][rəʊdz] .

This	season	has	been	unprecedented	for	heavy	rains	and	bad	roads	.
这	季节	有	到过	空前的	为了	重的	雨	和	坏的	道路	.

今年雨水过多，道路状况恶劣，这种情况前所未有。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ʌndə(r)]

We	have	now	passed	through	the	worst	of	it	,	making	the	experiment	under
我们	有	现在	通过了	通过	这	最差	的	它	,	制作	这	实验	在下面

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

every	possible	disadvantage	,
每一个	可能的	劣势	,

我们现在已经度过了最艰难的时期，在各种不利条件下完成了这项实验。

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] [ɪn] - ['aʊəz] [æt; ət]

and	proving	that	we	can	always	run	from	port	to	port	in	80	hours	at
和	证明	那	我们	能	总是	跑步	从	港口	到	港口	在	-	小时	在

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] . ”

the	farthest	.	”
这	最远	.	”

这证明我们最远也能在 80 小时内从一个港口跑到另一个港口。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][seɪ'njɔːr][dʒɝːnɛz] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv] [gɛ'rɛroʊ] ,

“	I	have	a	letter	from	Señor	Gernez	,	the	Secretary	of	State	of	Guerrero	,
“	我	有	一个	信	从	先生	格尔内兹	,	这	秘书	的	状态	的	格雷罗	,

“我有一封来自格雷罗州州务卿赫尔内斯先生的信，

['deɪtɪd][ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : - [ðə; ði]['kʊriə(r)] [left] [ˌækə'pulkəu][ɒn][ðə; ði] 4th

dated	the	7th	instant	,	in	which	he	says	:	'	The	courier	left	Acapulco	on	the	4th
日期	这	7th	立即的	,	在	哪个	他	说道	:	-	这	导游	左边	阿卡普尔科	在	这	4th

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

日期为本月7日，他在信中写道：“信使于本月4日离开阿卡普尔科，

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , ([tɪkstlə] ,) [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] 5th ,

at	4	p	.	m	.	,	and	arrived	here	,	(	Tixtla	,	)	in	this	city	,	on	the	5th	,
在	4	p	.	米	.	,	和	到达的	这里	,	(	蒂克斯特拉	,	)	在	这	城市	,	在	这	5th	,

下午4点到达这里（蒂克斯特拉），5号在这个城市，

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . - [naʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

at	2	o'clock	p	.	m	.	'	Now	,	by	looking	at	the	distance	,
在	2	点钟	p	.	米	.	-	现在	,	经过	寻找	在	这	距离	,

下午2点。现在，通过观察距离，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

you	will	perceive	that	it	is	over	the	worst	part	of	the	road	,
你	将要	感知	那	它	是	超过	这	最差	部分	的	这	路	,

你会发现它已经越过了路况最差的路段。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [[wʌn]] [maɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	more	than	one	hundred	[	1	]	miles	,	at	the	very	worst	season	of	the
和	更多的	比	一	百	[	1	]	英里	,	在	这	非常	最差	季节	的	这

[jɪə(r)] . ” [[wʌn]]

year	.	”	[	1	]
年	.	”	[	1	]

即使在一年中最糟糕的季节，也超过一百[1]英里。”[1]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'djuːst] .

The	distance	has	since	been	reduced	.
这	距离	有	自从	到过	减少	.

此后，距离已经缩短。

“ [ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - .

“	October	3	,	1853	.
“	十月	3	,	-	.

“1853年10月3日。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni]
“ I have been informed by the agent of the Pacific Mail Steamship Company
“ 我 有 到过 知情的 经过 这 代理人 的 这 太平洋 邮件 轮船 公司
[æt; ət][ˌækə'pulkəu] [ðæt] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪl] [nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔːt] .
at Acapulco that the steamers will not hereafter touch at that port .
在 阿卡普尔科 那 这 蒸汽船 将要 不是 此后 触碰 在 那 港口 .

“我从太平洋邮轮公司在阿卡普尔科的代理人那里得知，这些邮轮以后将不再停靠该港口。”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪv] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [-]
If this be the fact , it will be grave matter for the consideration [23]
如果 这 是 这 事实 , 它 将要 是 严重 事情 为了 这 考虑 [-]

如果这是事实，那将是一件值得认真考虑的事情[23]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
of our company .
的 我们的 公司 .

我们公司。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,
In that event ,
在 那 事件 ,

在这种情况下，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːwədɪŋ] ['eni] [ˌkælə'fɔːniə] [meɪlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
we will be cut off from receiving or forwarding any California mails until we
我们 将要 是 切 离开 从 接收 或者 转发 任何 加利福尼亚州 邮件 直到 我们
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . ”
establish a connexion of our own . ”
建立 一个 连接 的 我们的 自己的 . ”

在我们建立自己的网络连接之前，我们将无法接收或转发任何来自加利福尼亚州的邮件。

“ [ðə; ði]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːs(ə)ntli][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
“ The careful examination I have directed to be made recently of the whole
“ 这 小心 考试 我 有 指导 到 是 制成 最近 的 这 所有的
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] ,
length of our route ,
长度 的 我们的 路线 ,

“我已指示对我们整条线路进行仔细检查，

[hæz; həz] [dɪ'speld] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
has dispelled many of the obstacles and difficulties which we had
有 驱散 许多 的 这 障碍 和 困难 哪个 我们 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .
supposed would have to be encountered .
据称 会 有 到 是 遭遇 .

它消除了我们原本以为会遇到的许多障碍和困难。

[ai] ['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] ,
I always supposed that , as we became more familiar with the route ,
我 总是 据称 那 , 作为 我们 成为 更多的 熟悉的 和 这 路线 ,

我一直以为，随着我们对路线越来越熟悉，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd] ['vænɪʃ] . ”
and with the country on both sides of it , difficulties would vanish . ”
和 和 这 国家 在 两个都 侧面 的 它 , 困难 会 消失 . ”

有了这片土地的两岸支持，困难就会迎刃而解。

“ ['aʊə(r)] [ɪk'spres] [meɪl] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn]
“ **Our express mail has not only demonstrated the time in which we can run**
“ 我们的 表达 邮件 有 不是 仅有的 已证明 这 时间 在 哪个 我们 能 跑步
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:t] ,
over the route ,
超过 这 路线 ,

“我们的快递服务不仅证明了我们能够以最快的速度完成配送，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [jɪə(r)] . ”
but also the obstacles in the very worst season of the very worst year . ”
但 还 这 障碍 在 这 非常 最差 季节 的 这 非常 最差 年 . ”

但同时也面临着最糟糕的年份里最糟糕的赛季所带来的种种障碍。

“ [maɪ] [lɑ:st] [rɪ'pɔ:ts] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊriəz] [frɒm; frəm] ['vɪərə] [kruz] ,
“ **My last reports received of the time of the couriers from Vera Cruz ,**
“ 我的 最后的 报告 已收到 的 这 时间 的 这 快递员 从 维拉 克鲁兹 ,

“我最后一次收到来自韦拉克鲁斯的信使的报告，

[ɒn] [ðə; ði] 17th [sep'tembə(r)] , [fɔ:r] [pi:] . [em] . , [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
on the 17th September , 4 p . m . , were as follows :
在 这 17th 九月 , 4 p . 米 . , 是 作为 跟随 :

9月17日下午4点，情况如下：

[ə'raɪvd] [æt; ət] [pjʊ'eblər] [fɔ:r] [pi:] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 18th ;
Arrived at Puebla 4 p . m . on the 18th ;
到达的 在 普埃布拉 4 p . 米 . 在 这 18th ;

18日下午4点抵达普埃布拉；

[ə'raɪvd] [æt; ət] - - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 19th ;
arrived at Mitapec 11 a . m . on the 19th ;
到达的 在 - - 一个 . 米 . 在 这 19th ;

19日上午11点抵达米塔佩克；

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['dreɪpə(r)] 3½ [pi:] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 19th ;
arrived at Draper 3½ p . m . on the 19th ;
到达的 在 德雷珀 3½ p . 米 . 在 这 19th ;

19日下午3点半到达德雷珀；

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ['rɪvə(r)] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ;
arrived at Papagallos river 10 a . m . of the 20th ;
到达的 在 - 河 - 一个 . 米 . 的 这 20th ;

20日上午10点到达帕帕加洛斯河；

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌækə'pulkəu] [æt; ət] [sɪks] [pi:] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th — [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [θri:] [deɪz]
arrived at Acapulco at 6 p . m . of the 20th — the whole time three days
到达的 在 阿卡普尔科 在 6 p . 米 . 的 这 20th — 这 所有的 时间 三 天
[ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] .
and two hours .
和 二 小时 .

20日下午6点抵达阿卡普尔科——总共耗时三天零两个小时。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] - ,
At least four hours were lost by the courier going through Chilpanzingo ,
在 至少 四 小时 是 丢失的 经过 这 导游 去 通过 - ,

快递员途经奇尔潘辛戈至少耽误了四个小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . ”
which was out of the way . ”
哪个 曾是 出去 的 这 方式 . ”

那里位置比较偏僻。”

“ [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
“ October 15 , 1853 .
“ 十月 - , - .

“1853年10月15日。

“ [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
“ Since writing the above ,
“ 自从 写作 这 多于 ,

“自从写下以上内容以来，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['pleisə] [ɒn][ðə; ði]
I have thought it best to finish the subject of the gold - placers on the
我 有 想法 它 最好的 到 结束 这 主题 的 这 金子 - 占位符 在 这
- ['rɪvə(r)] .
Mescala river .
- 河 .

我认为最好还是把梅斯卡拉河上的砂金矿藏这个话题讲完。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] [maɪnz] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] .
The existence of these mines have long been known .
这 存在 的 这些 矿井 有 长的 到过 已知 .

这些矿井的存在早已为人所知。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] ['væli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] -
You will find them mentioned in my notes on this valley , under the article on '
你 将要 寻找 他们 提及 在 我的 笔记 在 这 谷 , 在下面 这 文章 在 -
[maɪnz] ;
Mines ;
矿山 ;

在我的关于这个山谷的笔记中，在“矿山”一文下，你会找到关于它们的记载；

- [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli][gəʊld][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]
' but recently gold has been found in such abundance as to cause a
- 但 最近 金子 有 到过 成立 在 这样的 丰富 作为 到 原因 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] ;
sensation ;
感觉 ;

但最近发现的黄金储量如此丰富，引起了轰动；

['pi:p(ə)l] [rʌʃ] [ɪn] [kraʊdz] .
people rush in crowds .
人们 匆忙 在 人群 .

人们成群结队地涌来。

“ [sɪns] [ðen] ['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ['pleisə] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)]
“ Since then other more extensive placers have been discovered on the Papagallos river
“ 自从 然后 其他 更多的 广泛的 占位符 有 到过 发现 在 这 - 河
,
,
,

“此后，在帕帕加洛斯河上又发现了其他规模更大的砂矿，

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ru:t] .
in the line of our route .
在 这 线 的 我们的 路线 .

在我们路线的范围内。

[ði:z] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði]['peɪpəz] .
These have created a still greater sensation , as you will see by the papers .
这些 有 创建 一个 仍然 更大的 感觉 , 作为 你 将要 看 经过 这 文件 .

正如你将在报纸上看到的那样，这些事件引起了更大的轰动。

[maɪ] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

My	notes	on	the	mines	are	almost	incredible	;
我的	笔记	在	这	矿井	是	几乎	极好的	;

我对矿井的记录简直令人难以置信；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['evri] [deɪ] [njuː] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd]

but	it	is	gratifying	to	find	every	day	new	confirmation	of	all	that	I	described
但	它	是	可喜	到	寻找	每一个	天	新的	确认	的	全部	那	我	描述

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪnərəl] [welθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

of	the	astonishing	mineral	wealth	of	that	country	.
的	这	惊人	矿物	财富	的	那	国家	.

但令人欣慰的是，每天都有新的证据证实了我所描述的那个国家惊人的矿产财富。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spres] [laɪn] ,

“	If	I	can	leave	the	city	in	order	to	attend	more	closely	to	this	express	line	,
“	如果	我	能	离开	这	城市	在	命令	到	出席	更多的	密切	到	这	表达	线	,

“如果我能离开这座城市，以便更密切地关注这条快速线路，

[aɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['eɪti] ['aʊəz] [ɪz] [sləʊ] ['trævəlɪŋ] .

I	could	soon	convince	you	that	eighty	hours	is	slow	travelling	.
我	可以	很快	说服	你	那	八十	小时	是	慢的	旅行	.

我很快就能让你相信，八十个小时的旅行速度算是慢的。

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'pɔːts] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðɪs] ,

The	last	reports	I	sent	you	show	an	improvement	on	this	,
这	最后的	报告	我	发送	你	展示	一个	改进	在	这	,

我上次发给你的报告显示，这方面有所改善。

[baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] ['aʊəz] .

by	reducing	the	time	to	seventy	hours	.
经过	减少	这	时间	到	七十	小时	.

通过将时间缩短至七十小时。

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɪl] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [əu'bei] ,

My	orders	will	now	,	I	trust	,	be	obeyed	,
我的	订单	将要	现在	,	我	相信	,	是	服从	,

我相信，我的命令现在会被执行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [ɪk'skjuːzɪz] .

as	it	is	pretty	evident	I	will	take	no	excuses	.
作为	它	是	漂亮的	明显	我	将要	拿	不	借口	.

很明显，我不会接受任何借口。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['sɪksti] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

I	have	now	ordered	the	mail	to	be	carried	in	sixty	hours	,	which	is	only	a
我	有	现在	订购	这	邮件	到	是	携带	在	六十	小时	,	哪个	是	仅有的	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

我已经下令在六十小时内送达邮件，但这仅仅是个开始。

[ɪf] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] ,

If	my	orders	are	carried	out	,
如果	我的	订单	是	携带	出去	,

如果我的命令得到执行，

[ɪn] [sɪks] [wiːks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

in	six	weeks	time	I	will	have	it	done	in	forty	-	eight	hours	,
在	六	周	时间	我	将要	有	它	完毕	在	四十	-	八	小时	,

六周后，我将在四十八小时内完成。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] .

which	will	be	at	about	seven	miles	per	hour	.
哪个	将要	是	在	关于	七	英里	每	小时	.

速度大约为每小时七英里。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [rəʊdz] .

This	is	no	great	feat	in	such	a	country	,	in	such	a	climate	,	and	on	such	roads	.
这	是	不	伟大的	特技	在	这样的	一个	国家	,	在	这样的	一个	气候	,	和	在	这样的	道路	.

在这样的国家、这样的气候和这样的道路上，这算不上什么了不起的成就。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Were	the	horses	now	in	the	proper	condition	,	which	they	would	be	,
是	这	马匹	现在	在	这	恰当的	状况	,	哪个	他们	会	是	,

如果这些马匹现在处于合适的状态，而它们本来就应该处于合适的状态，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['prɒpəli] [fed] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ai] [kʊd; kəd] [naʊ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

had	they	been	properly	fed	and	attended	to	,	I	could	now	perform	it	in	forty	-	eight	hours	.
有	他们	到过	适当地	美联储	和	参加	到	,	我	可以	现在	履行	它	在	四十	-	八	小时	.

如果他们得到适当的喂养和照顾，我现在可以在四十八小时内完成这项工作。

[juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] ,

You	remark	,
你	评论	,

你评论道：

- [ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spres] [meɪl] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,

'	the	route	being	feasible	for	an	express	mail	under	all	the	difficulties	incident	to	such	an	enterprise	,
-	这	路线	存在	可行的	为了	一个	表达	邮件	在下面	全部	这	困难	事件	到	这样的	一个	企业	,

"考虑到快递运输过程中可能遇到的所有困难，这条路线对于快递来说仍然是可行的。"

[waɪ] [nɒt] ['fiːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [meɪlz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ?

why	not	feasible	for	heavy	mails	and	passengers	?
为什么	不是	可行的	为了	重的	邮件	和	乘客	?

为什么不适合运送重型邮件和乘客?

- [tuː; tə] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [meɪlz] ,

'	To	this	let	me	answer	that	the	route	,	beyond	all	question	,	is	feasible	for	heavy	mails	,
-	到	这	让	我	回答	那	这	路线	,	超过	全部	问题	,	是	可行的	为了	重的	邮件	,

对此，我的回答是，毫无疑问，这条路线对于重型邮件来说是可行的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [meɪlz] ;

as	much	so	as	for	light	mails	;
作为	很多	所以	作为	为了	光	邮件	;

对于轻型邮件来说也是如此；

[wiː; wi] [wɪl] [geɪn] ['vɑːstli] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [steɪdʒɪz] . [-]

we	will	gain	vastly	in	time	as	soon	as	we	can	put	on	our	stages	.	[	24	]
我们	将要	获得	非常	在	时间	作为	很快	作为	我们	能	放	在	我们的	阶段	.	[	-	]

我们一旦能够搭建舞台，就会在时间上获得巨大的收益。[24]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [rɪŋ'kəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]
“ You must have been in mind that between Rincon and the crossing of
“ 你 必须 有 到过 在 头脑 那 之间 林孔 和 这 过境 的
[ðə; ði] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['maʊntənz] ;
the Papagallos there are no mountains ;
这 - 那里 是 不 山脉 ;

“你一定记得，林孔和帕帕加洛斯渡口之间没有山脉；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊd] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒɪz] ,
and , to make the road practicable for stages ,
和 , 到 制作 这 路 切实可行的 为了 阶段 ,

为了使道路适合舞台表演，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm] ['waɪdnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .
it only requires some widening at the most trifling expense .
它 仅有的 需要 一些 扩大 在 这 最多 琐事 费用 .

只需要稍加拓宽，花费也微不足道。

['aʊə(r)] ['kɒŋkɔːd] ['wægənz] [wɪl] [suːt]['ædmərəbli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
Our Concord wagons will suit admirably for this purpose .
我们的 和睦 马车 将要 套装 令人钦佩地 为了 这 目的 .

我们的康科德货车非常适合这个用途。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][meɪl][tuː; tə] [njuː]
“ I am ashamed of our contract to carry the California mail to New
“ 我 是 羞愧 的 我们的 合同 到 携带 这 加利福尼亚州 邮件 到 新的
['ɔːrlənz] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,
Orleans in sixteen days ,
奥尔良 在 十六 天 ,

“我为我们签订的在十六天内将加州邮件运送到新奥尔良的合同感到羞耻。”

[wen] [ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
when I know we can carry it even to New York in a less number of
什么时候 我 知道 我们 能 携带 它 甚至 到 新的 约克 在 一个 较少的 数字 的
[deɪz] .
days .
天 .

我知道我们可以在更短的时间内把它运到纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It has actually placed us in a false position ,
它 有 实际上 放置 我们 在 一个 错误的 位置 ,

它实际上让我们陷入了错误的境地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɑː'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
from which we ought to relieve ourselves by a practical demonstration .
从 哪个 我们 应该 到 缓解 我们自己 经过 一个 实际的 示范 .

我们应该通过实际演示来消除这种疑虑。

“ [ai] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðə; ði] [s'tiːməz] [hæv; həv][nɒt][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv]
“ I regret extremely that the steamers have not joined us at the ends of
“ 我 后悔 极其 那 这 蒸汽船 有 不是 加入 我们 在 这 结束 的
['aʊə(r)] [ruːt] ,
our route ,
我们的 路线 ,

“我非常遗憾，轮船没有加入我们航线的终点站。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

so	that	we	could	demonstrate	the	few	hours	in	which	we	can	make	the
所以	那	我们	可以	证明	这	很少	小时	在	哪个	我们	能	制作	这

['dɪstəns] [ə'krɒs] ['meksɪkəʊ] .

distance	across	Mexico	.
距离	穿过	墨西哥	.

这样我们就可以向大家展示，我们可以在短短几个小时内穿越墨西哥。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [spiːd] — [wɪl] [nɒt]['sætɪsfaɪ]

All	that	I	may	report	to	you	—	all	the	certificates	of	speed	—	will	not	satisfy
全部	那	我	可能	报告	到	你	—	全部	这	证书	的	速度	—	将要	不是	满足

[ðə; ði]['pʌblɪk] ;

the	public	;
这	民众	;

我向你们汇报的一切——所有的速度证明——都无法让公众满意；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌkæliə'fɔːniə] .

they	must	have	the	letters	and	news	from	California	.
他们	必须	有	这	信件	和	消息	从	加利福尼亚州	.

他们一定收到了来自加利福尼亚的信件和消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['feə(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

It	is	your	affair	to	require	them	to	make	the	connexion	.
它	是	你的	事务	到	要求	他们	到	制作	这	连接	.

你有责任要求他们建立联系。

" [ˌækə'pulkəu] , [sep'tembə(r)] - , - .

"	Acapulco	,	September	23	,	1853	.
"	阿卡普尔科	,	九月	-	,	-	.

"阿卡普尔科，1853 年 9 月 23 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th

Dear	Sir	:	I	have	to	acknowledge	the	receipt	of	yours	of	the	16th
亲爱的	先生	:	我	有	到	承认	这	收据	的	你的	的	这	16th

[sep'tembə(r)] .

September	.
九月	.

尊敬的先生：我已收到您9月16日的来信。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mə'tælɪk] - [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

In	reference	to	your	metallic	-	boat	,	it	is	in	good	order	,
在	参考	到	你的	金属	-	船	,	它	是	在	好的	命令	,

关于您的金属船，它状况良好。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] - ['tʃeɪmbəz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

excepting	that	the	air	-	chambers	have	been	cut	open	for	the	purpose	of
除外	那	这	空气	-	房间	有	到过	切	打开	为了	这	目的	的

['stəʊɪŋ] ['bægɪdʒ] .

stowing	baggage	.
存放	行李	.

只是气室已被切开，以便存放行李。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn]

It	is	with	much	gratification	that	I	received	correspondence	from	New	Orleans	in
它	是	和	很多	满足感	那	我	已收到	一致	从	新的	奥尔良	在

[sɪks] [deɪz] ,

six	days	,
六	天	,

令我非常高兴的是，六天后我就收到了来自新奥尔良的来信。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][meɪl] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 20th ['ɪnstənt][æt; ət] 7¼ [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . ;

by	your	last	mail	,	which	arrived	here	on	the	20th	instant	at	7¼	o'clock	p	.	m	.	;
经过	你的	最后的	邮件	,	哪个	到达的	这里	在	这	20th	立即的	在	7¼	点钟	p	.	米	.	;

从您上一封邮件来看，该邮件于本月20日晚上7点15分到达；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	I	am	now	satisfied	that	,	at	present	,
和	我	是	现在	使满意	那	,	在	展示	,

我现在确信，目前而言，

[ðɪs] [ru:t] ['prez(ə)nts] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['ræpɪd][meɪl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

this	route	presents	facilities	for	the	most	rapid	mail	communication	between
这	路线	礼物	设施	为了	这	最多	迅速的	邮件	沟通	之间

[ˌkælə'fɔ:niə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

California	and	the	United	States	.
加利福尼亚州	和	这	团结的	各州	.

这条路线为加利福尼亚州和美国之间最快捷的邮件通信提供了便利。

[jɔ:z] , ['tru:li] ,

Yours	,	truly	,
此致	,	真的	,

敬上，

[es] . ['tailə] , ['eɪdʒənt] .

S	.	TYLER	,	Agent	.
S	.	泰勒	,	代理人	.

S. TYLER，代理人。

['ælbət] [si:] . ['ræmzi] , [ˌi: es 'kju:] . ,

Albert	C	.	Ramsey	,	Esq	.	,
阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	先生	.	,

阿尔伯特·C·拉姆齐，法学博士

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] , ['meksɪkəʊ] .

Vice	President	and	Agent	,	Mexico	.
副	总统	和	代理人	,	墨西哥	.

副总裁兼墨西哥代理。

['ɒfɪs] [pi:] . [em] . [es] . [es] . [ˌsi: 'əʊ] . ,

Office	P	.	M	.	S	.	S	.	Co	.	,
办公室	P	.	M	.	S	.	S	.	合作	.	,

PMSS公司办公室

[ˌækə'pulkəu] , [sep'tembə(r)] - , - .

Acapulco	,	September	21	,	1853	.
阿卡普尔科	,	九月	-	,	-	.

阿卡普尔科，1853年9月21日。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] : [jɔ:(r); jə(r)][meɪl][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] ,

Dear	Sir	:	Your	mail	was	received	last	night	at	6	o'clock	,
亲爱的	先生	:	你的	邮件	曾是	已收到	最后的	夜晚	在	6	点钟	,

尊敬的先生：您的邮件已于昨晚6点收到。

['brɪŋɪŋ] [deɪts] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə][ðə; ði] 14th [ɪnst] . , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

bringing	dates	from	New	Orleans	to	the	14th	inst	.	,	which	is	very	satisfactory	,
带来	日期	从	新的	奥尔良	到	这	14th	装置	.	,	哪个	是	非常	令人满意的	,

将日期从新奥尔良带到14号，这非常令人满意。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

being	as	yet	,	I	think	,	the	quickest	time	from	the	United	States	.
存在	作为	然而	,	我	思考	,	这	最快	时间	从	这	团结的	各州	.

我认为，这是目前从美国出发最快的运输方式。

[ðə; ði] [daʊn] [bəʊt] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] ,

The	down	boat	from	San	Francisco	I	have	advised	you	will	not	touch	,
这	向下	船	从	圣	弗朗西斯科	我	有	建议	你	将要	不是	触碰	,

我建议你不要乘坐从旧金山出发的那艘船。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] ['mætə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [kwɪk] [dɪ'spætʃ]

for	which	I	am	very	sorry	;	but	your	mail	matter	will	receive	quick	despatch
为了	哪个	我	是	非常	对不起	;	但	你的	邮件	事情	将要	收到	快的	调度

[fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

for	San	Francisco	.
为了	圣	弗朗西斯科	.

对此我深感抱歉；但您的邮件会尽快寄往旧金山。

[jɔːz] , ['truːli] ,

Yours	,	truly	,
此致	,	真的	,

敬上，

[es] . ['tailə] , ['eɪdʒənt] .

S	.	TYLER	,	Agent	.
S	.	泰勒	,	代理人	.

S. TYLER，代理人。

['ælbət] [siː] . ['ræmzi] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['meksɪkəʊ] . [-]

Albert	C	.	Ramsey	,	Esq	.	,	Mexico	.	[	25	]
阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	先生	.	,	墨西哥	.	[	-	]

Albert C. Ramsey，墨西哥。[25]

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [sep'tembə(r)] - , - .]

[	From	the	Universal	,	September	19	,	1853	.	]
[	从	这	普遍的	,	九月	-	,	-	.	]

[摘自《环球报》，1853年9月19日。]

[ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [pjʊ'eblər] .

Improvements	in	the	State	of	Puebla	.
改进	在	这	状态	的	普埃布拉	.

普埃布拉州的改善。

[ðə; ði] ['iːkəʊ] [del] [koʊ'mɜːrsioʊ] [ɒv; əv] ['vɪərə] [kruz] , [ɪn] [ɪts] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th [ɪnst] . ,

The	Eco	del	Comercio	of	Vera	Cruz	,	in	its	number	of	the	14th	inst	.	,
这	生态	del	商会	的	维拉	克鲁兹	,	在	它是	数字	的	这	14th	装置	.	,

韦拉克鲁斯商业生态报，第14期，

([sep'tembə(r)] , - ,) [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːfs] :

(	September	,	1853	,	)	has	the	following	paragraphs	:
(	九月	,	-	,	)	有	这	下列的	段落	:

（1853年9月）包含以下段落：

“ [ðə; ði] [priːfɛktʊrə] [ɒv; əv] [ˌmætə'mɔːrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [pjʊ'eblər] ,

“	The	Prefectura	of	Matamoras	,	in	the	State	of	Puebla	,
“	这	省政府	的	马塔莫拉斯	,	在	这	状态	的	普埃布拉	,

“普埃布拉州马塔莫拉斯县，

[hæv; həv] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðæt] [steɪt] [wɪð]

have	under	their	charge	the	repairing	of	the	road	which	connects	that	State	with
有	在下面	他们的	收费	这	维修	的	这	路	哪个	连接	那	状态	和

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [gɛ'rɛroʊ] ,

the	State	of	Guerrero	,
这	状态	的	格雷罗	,

他们负责修复连接该州与格雷罗州的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][seɪ'njɔːr][hoʊ'zeɪ]['mærɪə][pə'vɑːn]

and	the	work	has	been	under	the	direction	of	Señor	José	Maria	Pavon
和	这	工作	有	到过	在下面	这	方向	的	先生	何塞	玛丽亚	帕冯

[sɪns] [lɑːst]['dʒænjuəri] ,

since	last	January	,
自从	最后的	一月	,

自去年一月以来，这项工作一直由何塞·玛丽亚·帕冯先生指导。

[wɪð] - [ˌprezɪ'denʃl] ['səʊldʒəz] , ['ɑːftəwədz] [ɪn'kriːst] - , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [tuːlz] ,

with	70	presidential	soldiers	,	afterwards	increased	80	,	provided	with	plenty	of	tools	,
和	-	总统	士兵	,	然后	增加	-	,	假如	和	很多	的	工具	,

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

最初配备70名总统卫队士兵，后来增加到80名，并配备了充足的工具和口粮。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fʌndz] .

and	clothes	from	the	municipal	funds	.
和	衣服	从	这	市政	资金	.

以及用市政资金购买的衣物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉姆齐和卡米克，合同。(Ramsey & Carmick, contract.)
第3/3页

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðæt] [jɪə(r)] , - ,
In the first three months of that year , 15 ,
在 这 第一的 三 几个月 的 那 年 , - ,

那年的前三个月，15，

- [jɑːrdz][ɒv; əv][rəʊd][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][nɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ɒv; əv] [gɛ'rɛroʊ] ;
000 yards of road were opened near Mitapec to the State line of Guerrero ;
- 码 的 路 是 打开 靠近 - 到 这 状态 线 的 格雷罗 ;

从米塔佩克到格雷罗州界，开辟了 000 码道路；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪts] , [ðə; ði] 31st [dʒʊ'laɪ][lɑːst] , [θriː] , - [jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd]
and to the last dates , the 31st July last , 3 , 563 yards were repaired
和 到 这 最后的 日期 , 这 31st 七月 最后的 , 3 , - 码 是 已修复
[nɪə(r)] - ;
near Chietta ;
靠近 - ;

截至去年 7 月 31 日，在基耶塔附近修复了 3,563 个码；

[ænd; ənd][nɪə(r)] - , ([es] . [hwɑːn; 'dʒuːən] - ,) [eɪt] , - [jɑːrdz] .
and near Tepeojiema , (S . Juan Espanthan ,) 8 , 529 yards .
和 靠近 - , (S . 胡安 - ,) 8 , - 码 .

在 Tepeojiema 附近，（S. Juan Espanthan，）8,529 码。

" ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊə(r)][meɪlz] . — ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n]
" Order of the Mexican government to facilitate our mails . — General direction
" 命令 的 这 墨西哥 政府 到 促进 我们的 邮件 . — 一般的 方向
[ɒv; əv][meɪlz] .
of mails .
的 邮件 .

"墨西哥政府下令为我方邮件提供便利。——邮件总指挥。"

['meksɪkəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Mexico , July 18 , 1853 .
墨西哥 , 七月 - , - .

墨西哥，1853年7月18日。

[ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɪnst] . , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] 16th ,
In a supreme order of the 6th inst . , which I received on the 16th ,
在 一个 最高 命令 的 这 6th 装置 . , 哪个 我 已收到 在 这 16th ,

在本月6日颁布的最高命令中，我于16日收到了该命令，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌhæsi'endə] (['treʒəri]) [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
his excellency the Minister of Hacienda (Treasury) writes to me as follows :
他的 阁下 这 部长 的 庄园 (财政部) 写 到 我 作为 跟随 :

尊敬的财政部长阁下致函如下：

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['prezɪdənt][ɪz] [ɪn'fɔːmd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [nəʊ] . - ,
" His excellency the President is informed , by your official despatch No . 95 ,
" 他的 阁下 这 总统 是 知情的 , 经过 你的 官方的 调度 不 . - ,

"总统阁下已通过您的第95号官方电报获悉，

['deɪtɪd][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dʒuːn][lɑːst] ,
dated the 22d of June last ,
日期 这 22d 的 六月 最后的 ,

日期为去年6月22日，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælbət] [si:] . ['ræmzi] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

of	the	improvements	introduced	by	Mr	.	Albert	C	.	Ramsey	in	the	line	of
的	这	改进	介绍	经过	先生	.	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	在	这	线	的

[s'ti:məz] [bɪ'twi:n] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

steamers	between	Acapulco	and	San	Francisco	,
蒸汽船	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,

阿尔伯特·C·拉姆齐先生对阿卡普尔科和旧金山之间的轮船航线进行了改进，

[ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd]['vɪərə][kruz] ,

in	California	,	and	between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	,
在	加利福尼亚州	,	和	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	,

在加利福尼亚州，以及新奥尔良和韦拉克鲁斯之间，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [meɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔ:t] [tu:; tə][ˌækə'pulkəu] ,

and	in	that	of	mails	from	that	port	to	Acapulco	,
和	在	那	的	邮件	从	那	港口	到	阿卡普尔科	,

以及从该港口寄往阿卡普尔科的邮件，

[hu:z] [deɪz] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kɒpi] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz]

whose	days	of	arrival	and	departure	are	stated	in	the	copy	which	accompanies
谁	天	的	到达	和	离开	是	声明	在	这	复制	哪个	伴随

[jɔ:z] ;

yours	;
你的	;

其到达和离开日期已在随附于您邮件的副本中注明;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	you	ask	to	be	authorized	to	publish	the	same	.
和	你	问	到	是	授权	到	发布	这	相同的	.

你请求获得发布该内容的授权。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'kɔ:d] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

His	excellency	has	been	pleased	to	accord	this	permission	,
他的	阁下	有	到过	高兴	到	符合	这	允许	,

阁下已欣然批准此项请求。

[wɪtʃ] [ai] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

which	I	communicate	to	you	in	answer	for	that	purpose	.
哪个	我	交流	到	你	在	回答	为了	那	目的	.

为此，我将相关信息告知于你。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)] ['eksələnsi:z] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]['vɪərə]

To	the	same	effect	,	their	excellencies	the	governors	of	the	States	of	Vera
到	这	相同的	影响	,	他们的	卓越	这	州长们	的	这	各州	的	维拉

[kruz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

同样，韦拉克鲁斯州州长们也表达了类似的观点。

[pjʊ'eblər] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [gɛ'rɛroʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ,

Puebla	,	Mexico	,	and	Guerrero	have	been	written	to	,
普埃布拉	,	墨西哥	,	和	格雷罗	有	到过	书面	到	,

已致函墨西哥普埃布拉州和格雷罗州，

[tu:; tə] [pleɪs] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][seɪ'njɔ:r] ['ræmzi] ,

to	place	no	obstacle	in	the	way	of	the	fixing	the	posts	of	Señor	Ramsey	,
到	地方	不	障碍	在	这	方式	的	这	定影	这	帖子	的	先生	拉姆齐	,

不得阻挠拉姆齐先生的就职仪式。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['evri] [fə'sɪləti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ði:z] ['veri] ['ju:sf(ə)l]
but , **on** **the** **contrary** , **to** **afford** **every** **facility** **in** **placing** **these** **very** **useful**
但 , 在 这 相反 , 到 买得起 每一个 设施 在 放置 这些 非常 有用
[i'stæbliʃmənt] .
establishments .
机构 .

相反，要为设立这些非常有用的机构提供一切便利。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" **I** **have** **the** **honor** **of** **transmitting** **this** **to** **you** **for** **your** **information** ,
" 我 有 这 荣誉 的 传输 这 到 你 为了 你的 信息 ,

"我很荣幸能将此信息转达给您，供您参考。"

[ænd; ənd][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [dʒu:n][lɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]
and **in** **answer** **to** **your** **communications** **of** **the** **16th** **June** **last** **and** **the**
和 在 回答 到 你的 通讯 的 这 16th 六月 最后的 和 这
12th [ɪnst] . ,
12th **inst** . ,
12th 装置 . ,

针对您上月16日和本月12日的来信，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'sti:m] .
assuring **you** **of** **my** **consideration** **and** **particular** **esteem** .
保证 你 的 我的 考虑 和 特别的 尊重 .

我向您保证，我将给予您充分的考虑和特别的尊重。

[gɒd][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
God **and** **liberty** .
上帝 和 自由 .

上帝与自由。

[pi:] . [em] . [ɑ:'naɪə] .
P . **M** . **ANAYA** .
P . M . 阿纳亚 .

阿纳亚总理。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ælbət] [si:] . ['ræmzi] . [-]
To **Mr** . **Albert** **C** . **Ramsey** . **[** **26** **]**
到 先生 . 阿尔伯特 C . 拉姆齐 . [-]

致阿尔伯特·C·拉姆齐先生。[26]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][meɪlz] .
General **direction** **of** **mails** .
一般的 方向 的 邮件 .

邮件总方向。

['meksɪkəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Mexico , **July** **18** , **1853** .
墨西哥 , 七月 - , - .

墨西哥，1853年7月18日。

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ([baɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˌæprə'beɪʃ(ə)n]) [meɪd] [wɪð] [dɒn]
By **virtue** **of** **the** **contract** **(** **by** **supreme** **approbation** **)** **made** **with** **Don**
经过 美德 的 这 合同 (经过 最高 赞许) 制成 和 大学教师
[ælbɔ:t] [si:] . ['ræmzi] ,
Alberte **C** . **Ramsey** ,
阿尔贝特 C . 拉姆齐 ,

根据与唐·阿尔伯特·C·拉姆齐签订的合同（经最高批准），

[wɪð] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ,
with **this** **general** **direction** ,
和 这 一般的 方向 ,

以此为总体方向，

[tuː; tə] ['trænspɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [meɪlz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

to	transport	through	the	territory	of	the	republic	the	mails	coming	from
到	运输	通过	这	领土	的	这	共和国	这	邮件	未来	从

['fɒrən] ['pleɪsɪz] ,

foreign	places	,
外国的	地方	,

将来自国外的邮件运送到共和国境内

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['fɒrən] [pɔːts] ,

and	going	also	to	foreign	ports	,
和	去	还	到	外国的	端口	,

也前往外国港口，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][laɪn][ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['vɪərə][kruz][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

by	means	of	the	ocean	line	of	steamers	between	Vera	Cruz	and	New	Orleans	,
经过	方法	的	这	海洋	线	的	蒸汽船	之间	维拉	克鲁兹	和	新的	奥尔良	,

通过韦拉克鲁斯和新奥尔良之间的远洋轮船航线，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

and	between	Acapulco	and	San	Francisco	,	in	California	,
和	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,	在	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚州的阿卡普尔科和旧金山之间，

[ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][trɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [meɪlz][ɪn][ðə; ði]

the	said	Mr	.	Ramsey	has	arranged	the	trips	of	the	said	mails	in	the
这	说	先生	.	拉姆齐	有	安排	这	旅行	的	这	说	邮件	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

following	manner	:
下列的	方式	:

拉姆齐先生已按以下方式安排了上述邮件的运送行程：

[laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['vɪərə][kruz][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] . — [liːv] [ŋjuː] ['ɔːrlənz] ['evri]

Line	of	steamers	between	Vera	Cruz	and	New	Orleans	.	—	Leave	New	Orleans	every
线	的	蒸汽船	之间	维拉	克鲁兹	和	新的	奥尔良	.	—	离开	新的	奥尔良	每一个

[mʌnθ] [ðə; ði] 1st ,

month	the	1st	,
月	这	1st	,

韦拉克鲁斯和新奥尔良之间的轮船航线——每月1号从新奥尔良出发。

14th , [ænd; ənd] 25th ; [ə'raɪv] [æt; ət]['vɪərə][kruz][ðə; ði] 4th , 17th , [ænd; ənd] 28th .

14th	,	and	25th	;	arrive	at	Vera	Cruz	the	4th	,	17th	,	and	28th	.
14th	,	和	25th	;	到达	在	维拉	克鲁兹	这	4th	,	17th	,	和	28th	.

14日和25日；4日、17日和28日到达韦拉克鲁斯。

[liːv] ['vɪərə][kruz][ðə; ði] 1st , 8th , [ænd; ənd] 22d ; [ə'raɪv] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðə; ði] 4th , 11th ,

Leave	Vera	Cruz	the	1st	,	8th	,	and	22d	;	arrive	at	New	Orleans	the	4th	,	11th	,
离开	维拉	克鲁兹	这	1st	,	8th	,	和	22d	;	到达	在	新的	奥尔良	这	4th	,	11th	,

[ænd; ənd] 25th .

and	25th	.
和	25th	.

1日、8日和22日离开韦拉克鲁斯；4日、11日和25日到达新奥尔良。

[laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

Line	of	steamers	between	Acapulco	and	San	Francisco	,
线	的	蒸汽船	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,

阿卡普尔科和旧金山之间的轮渡航线

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [frɒm; frəm]['vɪərə] [kruz] [tu:; tə][,ækə'pulkəu] . — [li:v] ['vɪərə] [kruz]

connecting	with	the	express	from	Vera	Cruz	to	Acapulco	.	—	Leave	Vera	Cruz
连接	和	这	表达	从	维拉	克鲁兹	到	阿卡普尔科	.	—	离开	维拉	克鲁兹

['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 17th ;

every	month	the	4th	and	17th	;
每一个	月	这	4th	和	17th	;

搭乘从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科的特快列车。——每月 4 日和 17 日从韦拉克鲁斯出发；

[ə'raɪv] [æt; ət][,ækə'pulkəu][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d .

arrive	at	Acapulco	the	9th	and	22d	.
到达	在	阿卡普尔科	这	9th	和	22d	.

9日和22日抵达阿卡普尔科。

[li:v] [,ækə'pulkəu][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d ; [ə'raɪv] [æt; ət][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði] 17th [ænd; ənd]

Leave	Acapulco	the	9th	and	22d	;	arrive	at	San	Francisco	the	17th	and
离开	阿卡普尔科	这	9th	和	22d	;	到达	在	圣	弗朗西斯科	这	17th	和

30th .

30th	.
30th	.

9日和22日离开阿卡普尔科；17日和30日抵达旧金山。

[li:v] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 24th ; [ə'raɪv] [æt; ət][,ækə'pulkəu][ðə; ði] 16th [ænd; ənd]

Leave	San	Francisco	the	8th	and	24th	;	arrive	at	Acapulco	the	16th	and
离开	圣	弗朗西斯科	这	8th	和	24th	;	到达	在	阿卡普尔科	这	16th	和

1st .

1st	.
1st	.

8号和24号离开旧金山；16号和1号到达阿卡普尔科。

[li:v] [,ækə'pulkəu][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st ; [ə'raɪv] [æt; ət]['vɪərə] [kruz] [ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 6th .

Leave	Acapulco	the	16th	and	1st	;	arrive	at	Vera	Cruz	the	21st	and	6th	.
离开	阿卡普尔科	这	16th	和	1st	;	到达	在	维拉	克鲁兹	这	21st	和	6th	.

16日和1日离开阿卡普尔科；21日和6日到达韦拉克鲁斯。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ɔ:də(r)] , ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

All	of	which	is	,	by	supreme	order	,	published	for	information	.
全部	的	哪个	是	,	经过	最高	命令	,	已发布	为了	信息	.

奉最高命令，以上内容公之于众，供公众知悉。

[pi:] . [em] . [ɑ:'naɪə] .

P	.	M	.	ANAYA	.
P	.	M	.	阿纳亚	.

阿纳亚总理。

[nju:] [jɔ:k] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

New	York	,	November	28	,	1854	.
新的	约克	,	十一月	-	,	-	.

纽约，1854年11月28日。

[sɜ:(r)] : [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]

Sir	:	The	undersigned	would	respectfully	call	your	attention	to	their
先生	:	这	下方签名	会	尊敬	称呼	你的	注意力	到	他们的

['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

contract	of	the	3d	of	March	,
合同	的	这	3d	的	行进	,

先生：本人谨此提请您注意他们于3月3日签订的合同，

- , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪlz]

1852	**,**	**with**	**the**	**department**	**,**	**for**	**the**	**transportation**	**of**	**the**	**United**	**States**	**mails**
-	,	和	这	部门	,	为了	这	运输	的	这	团结的	各州	邮件

[bɪ'twiːn] ['vɪərə][kruz] ,

between	**Vera**	**Cruz**	**,**
之间	维拉	克鲁兹	,

1852年，与该部门合作，负责在韦拉克鲁斯之间运输美国邮件。

[ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] , [sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [ˌmɒntə'reɪ] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

in	**Mexico**	**,**	**and**	**Acapulco**	**,**	**San**	**Diego**	**,**	**Monterey**	**,**	**and**	**San**	**Francisco**	**.**
在	墨西哥	,	和	阿卡普尔科	,	圣	迭戈	,	蒙特雷	,	和	圣	弗朗西斯科	.

在墨西哥，以及阿卡普尔科、圣地亚哥、蒙特雷和旧金山。

[baɪ] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stɪpjuːleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði]

By	**this**	**contract**	**it**	**was**	**stipulated**	**and**	**intended**	**to**	**transport**	**the**
经过	这	合同	它	曾是	规定的	和	故意的	到	运输	这

[meɪlz] ['semi] - ['mʌnθli] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,

mails	**semi**	**-**	**monthly**	**between**	**New**	**Orleans**	**and**	**San**	**Francisco**	**in**	**sixteen**	**days**	**,**
邮件	半	-	月度	之间	新的	奥尔良	和	圣	弗朗西斯科	在	十六	天	,

根据这份合同，邮件的运输每半个月在新奥尔良和旧金山之间进行一次，历时十六天。

([kən'sekjətɪvli] ,) [ænd; ənd]['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

(	**consecutively**	**,**	**)**	**and**	**surety**	**for**	**a**	**large**	**amount**	**was**	**given**	**for**	**the**
(	连续	,	)	和	保证	为了	一个	大的	数量	曾是	给定	为了	这

['feɪθf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

faithful	**performance**	**of**	**the**	**service**	**.**
忠实	表现	的	这	服务	.

（连续地），并且为忠实履行服务提供了大笔担保。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

By	**the**	**terms**	**of**	**this**	**contract**	**it**	**was**	**subject**	**to**	**the**	**approval**	**of**
经过	这	条款	的	这	合同	它	曾是	主题	到	这	赞同	的

['kɒŋgres] ,

Congress	**,**
国会	,

根据合同条款，该合同须经国会批准。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

and	**also**	**to**	**an**	**appropriation**	**by**	**the**	**same**	**.**
和	还	到	一个	拨款	经过	这	相同的	.

以及由同一机构进行的拨款。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

The	**undersigned**	**immediately**	**prepared**	**to**	**perform**	**the**	**service**	**in**	**order**	**to**	**satisfy**
这	下方签名	立即地	准备	到	履行	这	服务	在	命令	到	满足

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	**requirements**	**of**	**the**	**department**	**,**
这	要求	的	这	部门	,

本人立即准备提供服务，以满足部门的要求。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['ʃʊərəti] ['hɑːmləs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hevi] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	**also**	**to**	**save**	**their**	**surety**	**harmless**	**from**	**their**	**heavy**	**obligation**	**.**
和	还	到	节省	他们的	保证	无害	从	他们的	重的	义务	.

同时，也是为了避免担保人承担沉重的债务。

[s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

Steamers	**were**	**provided**	**for**	**the**	**service**	**on**	**the**	**Pacific**	**ocean**	**,**
蒸汽船	是	假如	为了	这	服务	在	这	太平洋	海洋	,

太平洋航线配备了轮船。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [prə'si:did] [tu:; tə]['meksɪkəʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	undersigned	proceeded	to	Mexico	to	take	charge	of	the
和	一	的	这	下方签名	继续	到	墨西哥	到	拿	收费	的	这

[laɪn] [bɪ'twi:n] ['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] .

line	between	Vera	Cruz	and	Acapulco	.
线	之间	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	.

其中一位签署人前往墨西哥，负责管理韦拉克鲁斯和阿卡普尔科之间的线路。

['hɔ:sɪz] , [mju:lz] , ['hɑ:nɪs] , [steɪdʒɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][məˌtɪəri'el] ,

Horses	,	mules	,	harness	,	stages	,	wagons	,	and	other	materiel	,
马匹	,	骡子	,	马具	,	阶段	,	马车	,	和	其他	物料	,

马匹、骡子、马具、驿马车、货车及其他物资

[wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdli] [kə'lektɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [maɪlz]

were	rapidly	collected	to	furnish	all	that	was	required	for	the	384	miles
是	快速	集	到	提供	全部	那	曾是	必需的	为了	这	-	英里

[ɒv; əv][lænd] [kən'veɪəns] [ə'krɒs] ['meksɪkəʊ] .

of	land	conveyance	across	Mexico	.
的	土地	输送	穿过	墨西哥	.

迅速收集起来，以满足穿越墨西哥 384 英里陆路运输所需的一切物资。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [smɔ:l]['letə(r)][meɪl][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

At	the	same	time	a	small	letter	mail	was	established	,
在	这	相同的	时间	一个	小的	信	邮件	曾是	已确立的	,

与此同时，小型信件邮政系统也建立起来了。

[wɪtʃ] [kə'menst] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

which	commenced	operations	in	July	of	the	same	year	.
哪个	开始	运营	在	七月	的	这	相同的	年	.

该公司于同年7月开始运营。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][trænz'mɪt] , ['ræpɪdli] ,

By	this	method	it	was	designed	to	transmit	,	rapidly	,
经过	这	方法	它	曾是	设计	到	发送	,	快速	,

这种方法旨在快速传输

[ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪdʒɪz]

intelligence	between	the	Atlantic	and	Pacific	cities	of	the	Union	until	the	stages
智力	之间	这	大西洋	和	太平洋	城市	的	这	联盟	直到	这	阶段

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][məˌtɪəri'el] ,

and	other	materiel	,
和	其他	物料	,

联邦大西洋和太平洋城市之间的情报，直至各阶段及其他物资，

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

were	properly	placed	on	the	line	.
是	适当地	放置	在	这	线	.

已正确放置在生产线上。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['temprəri] [ə'reɪndʒmənt] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [bɪ'twi:n]

Under	this	temporary	arrangement	,	newspapers	and	letters	were	carried	between
在下面	这	暂时的	安排	,	报纸	和	信件	是	携带	之间

[ˌkælə'fɔ:niə][ænd; ənd] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] , [-]

California	and	New	Orleans	in	fourteen	,	[	27	]
加利福尼亚州	和	新的	奥尔良	在	十四	,	[	-	]

根据这项临时安排，报纸和信件在加利福尼亚和新奥尔良之间以十四分钟[27]的速度传递。

[ˌθɜ:'ti:n] , [ænd; ənd] [twelv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [deɪz] .

thirteen	,	and	twelve	-	and	-	a	-	half	days	.
十三	,	和	十二	-	和	-	一个	-	一半	天	.

十三天，以及十二天半。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [biːn] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [s'tiːməz] [æt; ət]

Had	the	arrangement	been	completed	for	connecting	with	the	steamers	at
有	这	安排	到过	完全的	为了	连接	和	这	蒸汽船	在

['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd] [ˌækə'pulkəu] ,

Vera	Cruz	and	Acapulco	,
维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,

如果与韦拉克鲁斯和阿卡普尔科的轮船对接安排已经完成，

[ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [wʊd] [ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]

in	no	instance	would	the	time	have	exceeded	thirteen	days	,	as	the	distance	by
在	不	实例	会	这	时间	有	超出	十三	天	,	作为	这	距离	经过

[lænd] [ə'krɒs] ['meksɪkəʊ] ,

land	across	Mexico	,
土地	穿过	墨西哥	,

无论如何，时间都不会超过十三天，因为穿越墨西哥的陆路距离，

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪn] [les]

from	sea	to	sea	,	was	performed	with	great	ease	and	security	in	less
从	海	到	海	,	曾是	执行	和	伟大的	舒适	和	安全	在	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .

than	three	days	.
比	三	天	.

从东海岸到西海岸，整个航程在不到三天的时间内轻松安全地完成。

['friːkwənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][rəʊd][tuː; tə][test][ðə; ði]

Frequent	experiments	were	made	on	parts	of	the	Mexican	road	to	test	the
频繁	实验	是	制成	在	部分	的	这	墨西哥	路	到	测试	这

[taɪm] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [wen] [ðə; ði][steɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]

time	required	for	the	transportation	of	the	mails	when	the	stages	were
时间	必需的	为了	这	运输	的	这	邮件	什么时候	这	阶段	是

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ,

placed	on	the	route	,
放置	在	这	路线	,

为了测试在墨西哥公路沿线设置驿站后邮件运输所需的时间，人们经常在墨西哥公路的部分路段进行试验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪlz][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [ɪn]

and	it	was	found	that	as	soon	as	the	mails	were	transported	in
和	它	曾是	成立	那	作为	很快	作为	这	邮件	是	运输	在

[ðə; ði]['viːək(ə)lz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

the	vehicles	prepared	for	that	purpose	,
这	车辆	准备	为了	那	目的	,

结果发现，邮件一旦用专门准备的车辆运送，

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['fɔːti] - [eɪt] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] ['vɪərə][kruz][ænd; ənd]

the	time	would	not	exceed	forty	-	eight	consecutive	hours	between	Vera	Cruz	and
这	时间	会	不是	超过	四十	-	八	连续的	小时	之间	维拉	克鲁兹	和

[ˌækə'pulkəu] .

Acapulco	.
阿卡普尔科	.

从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科的飞行时间不会超过连续48小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	the	intention	of	the	undersigned	to	have	commenced	with	the
它	曾是	这	意图	的	这	下方签名	到	有	开始	和	这

[meɪl][steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

mail	stages	in	the	month	of	December	,
邮件	阶段	在	这	月	的	十二月	,

本人原计划于12月开始邮件寄送工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

as	they	were	all	ready	prepared	and	on	the	ground	for	that	purpose	.
作为	他们	是	全部	准备好	准备	和	在	这	地面	为了	那	目的	.

因为他们早已做好准备，并已抵达现场。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	expenses	incurred	under	the	contract	at	that	time	,	amounted	to	the
这	开支	已发生	在下面	这	合同	在	那	时间	,	金额	到	这

[sʌm] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

sum	of	ninety	-	eight	thousand	dollars	,
和	的	九十	-	八	千	美元	,

当时根据合同产生的费用总额为九万八千美元。

($98 , - ,) [ɒv; əv] [wɪtʃ] $56 , - [hæv; həv] [biːn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [rɪ'meɪnz]

(	$98	,	000	,	)	of	which	$56	,	000	have	been	paid	,	and	the	balance	remains
(	$98	,	-	,	)	的	哪个	$56	,	-	有	到过	有薪酬的	,	和	这	平衡	遗迹

[ʌn'lɪkwɪˌdeɪtɪd] .

unliquidated	.
未清算	.

（98,000 美元），其中 56,000 美元已支付，余额尚未清偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'sprest] , [ɪn][æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

But	the	department	having	at	this	time	expressed	,	in	an	annual	report	to
但	这	部门	拥有	在	这	时间	表达	,	在	一个	年度的	报告	到

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

但该部门当时已在提交给国会的年度报告中表示：

[ə; eɪ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒlɪsi] [ɒv; əv]

a	disapprobation	of	the	contract	on	the	ground	of	the	impolicy	of
一个	非难	的	这	合同	在	这	地面	的	这	不谨慎	的

[kən'dɪʃən(ə)l] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,

conditional	contracts	,
条件	合同	,

因附条件合同不合政策而对该合同表示反对。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [siːst] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hæv; həv] [sə'steɪnd]

the	undersigned	ceased	their	operations	,	and	,	consequently	,	have	sustained
这	下方签名	停止	他们的	运营	,	和	,	最后	,	有	持续

['sɪəriəs] ['dæmɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

serious	damages	from	the	action	of	the	department	.
严肃的	损害	从	这	行动	的	这	部门	.

本人已停止运营，并因此遭受了该部门的严重损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [breɪk]

It	is	to	be	regretted	that	the	department	should	have	interposed	to	break
它	是	到	是	后悔	那	这	部门	应该	有	插入	到	休息

[ʌp] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

up	this	enterprise	,
向上	这	企业	,

令人遗憾的是，该部门本应介入并拆散这家企业。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]

which	,	by	the	terms	of	the	contract	,	was	to	be	exclusively	in	the
哪个	,	经过	这	条款	的	这	合同	,	曾是	到	是	只	在	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

power	of	Congress	.
力量	的	国会	.

根据合同条款，这项权力完全由国会行使。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðɪs] [ruːt] ,

It	is	also	to	be	regretted	that	this	route	,
它	是	还	到	是	后悔	那	这	路线	,

令人遗憾的是，这条路线

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz] ,

the	shortest	and	best	for	the	rapid	transmission	of	the	mails	,
这	最短	和	最好的	为了	这	迅速的	传播	的	这	邮件	,

最短、最适合快速传递邮件的方式

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

should	thus	remain	unoccupied	at	the	present	time	.
应该	因此	保持	空置	在	这	展示	时间	.

因此，目前应该仍处于空置状态。

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	undersigned	are	still	ready	and	willing	to	perform	the	service	in	the
这	下方签名	是	仍然	准备好	和	愿意的	到	履行	这	服务	在	这

[taɪm][ænd; ənd][məʊd] ['spesɪfaɪd] ,

time	and	mode	specified	,
时间	和	模式	指定的	,

以下签名者仍然愿意在指定的时间和方式提供服务。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət]

and	would	further	suggest	that	if	they	were	not	required	to	touch	at
和	会	更远	建议	那	如果	他们	是	不是	必需的	到	触碰	在

[ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

Monterey	and	San	Diego	,
蒙特雷	和	圣	迭戈	,

并进一步建议，如果他们不需要在蒙特雷和圣地亚哥进行接触，

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜːðə(r)] ['stɪpjuleɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

they	would	further	stipulate	to	carry	the	mails	,	at	all	times	,
他们	会	更远	规定	到	携带	这	邮件	,	在	全部	时代	,

他们还会进一步规定，必须随时运送邮件。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [trɪp] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] [les]

so	as	to	make	each	trip	between	San	Francisco	and	New	Orleans	in	less
所以	作为	到	制作	每个	旅行	之间	圣	弗朗西斯科	和	新的	奥尔良	在	较少的

[ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] .

than	thirteen	days	.
比	十三	天	.

这样一来，旧金山和新奥尔良之间的每次行程都可以在十三天内完成。

[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːts] [ðə; ði][taɪm] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd][ɪz][sʌm; səm][naɪn][ɔː(r)][ten] [deɪz] [mɔː(r)] .

By	the	other	routes	the	time	now	required	is	some	nine	or	ten	days	more	.
经过	这	其他	路线	这	时间	现在	必需的	是	一些	九	或者	十	天	更多的	.

走其他路线，现在需要多花九到十天的时间。

[ðʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

Thus	an	important	saving	of	time	would	be	effected	,	and	a	corresponding
因此	一个	重要的	保存	的	时间	会	是	受影响	,	和	一个	相应的

['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

benefit	to	the	public	.
益处	到	这	民众	.

这样可以节省大量时间，并为公众带来相应的益处。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servants	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

谨致敬意，您忠实的仆人，

['ælbət] [si:] . ['ræmzi] .
ALBERT C . RAMSEY .
阿尔伯特 C . 拉姆齐 .

阿尔伯特·C·拉姆齐。

['edwəd] [eɪtʃ] . [kɑ:rmɪk] .
EDWARD H . CARMICK .
爱德华 H . 卡米克 .

爱德华·H·卡米克。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
Hon . James Campbell ,
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster General .
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

[pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Post Office Department ,
邮政 办公室 部门 ,

邮政部门

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 30 , 1854 .
十一月 - , - .

1854年11月30日。

['dʒentlmən] : [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th ['ɪnstənt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] .
Gentlemen : Your letter of the 28th instant has been received .
先生们 : 你的 信 的 这 28th 立即的 有 到过 已收到 .

先生们：我们已收到您28日的来信。

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [bɪ'twi:n] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]['vɪərə]
The conditional contract for service between San Francisco and Vera
[kruz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)] ,
Cruz , to which you refer ,
克鲁兹 , 到 哪个 你 参考 ,

您提到的旧金山和韦拉克鲁斯之间的有条件服务合同，

[wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɒfɪs] .
was executed on the 3d of March , 1853 , just before I came into office .
曾是 执行 在 这 3d 的 行进 , - , 只是 前 我 来了 进入 办公室 .

他在 1853 年 3 月 3 日被处决，就在我上任之前。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪnz] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
My attention was called to the subject of Mr . Rankin's letter of the
我的 注意力 曾是 称为 到 这 主题 的 先生 . 兰金的 信 的 这
16th [ɒv; əv][dʒu:n] , - .
16th of June , 1853 .
16th 的 六月 , - .

我注意到兰金先生 1853 年 6 月 16 日的来信内容。

[ɪn][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 9th [dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
In my letter of the 9th July following ,
在 我的 信 的 这 9th 七月 下列的 ,

我在7月9日的信中写道：

[ai] [geɪv] [maɪ] [v'juːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;
I **gave** **my** **views** **at** **length** **in** **regard** **to** **this** **contract** **;**
我 给予 我的 浏览 在 长度 在 看待 到 这 合同 ;

我详细阐述了我对这份合同的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [baɪ][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [-]
and **if** **sums** **of** **money** **were** **expended** **by** **you** **after** **[** **28** **]**
和 如果 总和 的 钱 是 已支出 经过 你 后 [-]

如果你之后花费了一定数额的钱[28]

[ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]
that **time** **,** **it** **was** **done** **with** **a** **full** **knowledge** **of** **my** **views** **,** **which** **remain**
那 时间 , 它 曾是 完毕 和 一个 满的 知识 的 我的 浏览 , 哪个 保持
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged **.**
未更改 .

当时，他是在完全了解我的观点的情况下做出这个决定的，而我的观点至今仍然没有改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I **am** **,** **respectfully** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
我 是 , 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

我恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,
JAMES **CAMPBELL** **,**
詹姆斯 坎贝尔 ,

詹姆斯·坎贝尔

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **General** **.**
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

['mesəz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] ,
Messrs **.** **Ramsey** **&** **Carmick** **,**
先生们 . 拉姆齐 & 卡米克 ,

Ramsey & Carmick 先生

[njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[njuː] [jɔːk] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
New **York** **,** **December** **20** **,** **1854** **.**
新的 约克 , 十二月 - , - .

纽约，1854年12月20日。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 30th ['ʌltɪˌməʊ][wɒz; wəz]['djuːli] [rɪ'siːvd] .
Sir **:** **Your** **letter** **of** **the** **30th** **ultimo** **was** **duly** **received** **.**
先生 : 你的 信 的 这 30th ultimo 曾是 正式地 已收到 .

先生：您30日的来信已收到。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ]
In **referring** **to** **the** **contract** **between** **the** **department** **and** **ourselves** **,** **you**
在 指 到 这 合同 之间 这 部门 和 我们自己 , 你
[seɪ] [ðæt] ,
say **that** **,**
说 那 ,

您提到部门与我们之间的合同时说：

[ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

on	the	9th	of	July	,	1853	,
在	这	9th	的	七月	,	-	,

1853年7月9日

[ju:; jʊ] [meɪd] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

you	made	known	your	disapproval	of	the	contract	in	a	communication
你	制成	已知	你的	不赞成	的	这	合同	在	一个	沟通

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ɑ:(r)] . [dʒi:] . ['ræŋkɪn] ;

in	answer	to	a	letter	from	R	.	G	.	Rankin	;
在	回答	到	一个	信	从	拉	.	G	.	兰金	;

你在回复 RG Rankin 的一封信中表达了你对该合同的反对意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ['mʌni] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	we	have	expended	money	after	that	time	,	on	account	of	the
和	如果	我们	有	已支出	钱	后	那	时间	,	在	帐户	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

如果在那之后，我们因为合同而支出了款项，

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] .

we	have	done	so	with	a	full	knowledge	of	your	views	.
我们	有	完毕	所以	和	一个	满的	知识	的	你的	浏览	.

我们这样做是充分了解您的意见的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'fɔ:md] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

We	were	not	informed	,	by	your	letter	of	the	9th	of	July	,
我们	是	不是	知情的	,	经过	你的	信	的	这	9th	的	七月	,

您7月9日的来信并未告知我们此事。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌlɪŋ] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

that	you	had	any	intention	of	annulling	our	contract	.
那	你	有	任何	意图	的	撤销	我们的	合同	.

你是否有任何解除我们合同的意图?

[wi:; wi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ə'krɒs]

We	had	completed	all	our	arrangements	for	stocking	the	road	across
我们	有	完全的	全部	我们的	安排	为了	袜	这	路	穿过

['meksɪkəʊ]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ;

Mexico	prior	to	the	receipt	of	your	letter	;
墨西哥	事先的	到	这	收据	的	你的	信	;

在收到您的来信之前，我们已经完成了穿越墨西哥公路沿线的所有物资储备安排；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [eɪt]

and	,	on	account	of	the	same	,	have	expended	the	sum	of	ninety	-	eight
和	,	在	帐户	的	这	相同的	,	有	已支出	这	和	的	九十	-	八

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

因此，已支出九万八千美元。

($98 , - ;) [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʃʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	$98	,	000	;	)	and	our	surety	for	the	faithful	performance	of	the
(	$98	,	-	;	)	和	我们的	保证	为了	这	忠实	表现	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

contract	had	been	given	,
合同	有	到过	给定	,

（98,000美元）并且我们已经提供了履行合同的担保，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] .

and	we	were	bound	to	be	ready	to	carry	the	mails	.
和	我们	是	边界	到	是	准备好	到	携带	这	邮件	.

我们注定要做好运送邮件的准备。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [ə'nʌl] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ;

Your	letter	certainly	did	not	annul	the	contract	;
你的	信	当然	做过	不是	废止	这	合同	;

你的信当然没有解除合同;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['aʊə(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn]

for	then	our	sureties	would	have	been	released	from	all	responsibility	on
为了	然后	我们的	担保人	会	有	到过	发布	从	全部	责任	在

['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,

our	account	,
我们的	帐户	,

那样一来，我们的担保人就无需承担我们账户上的所有责任了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

and	we	absolved	from	all	reproach	for	the	failure	of	the	enterprise	.
和	我们	赦免	从	全部	责备	为了	这	失败	的	这	企业	.

因此，我们免除了因企业失败而应承担的一切责任。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɪl] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]['baɪndɪŋ] [ə'pɒn]

On	the	contrary	,	the	department	still	considered	the	contract	binding	upon
在	这	相反	,	这	部门	仍然	经过考虑的	这	合同	结合	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

相反，该部门仍然认为该合同对我们具有约束力。

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mesəz] . ['hærɪs] & ['mɔːgən]

as	is	apparent	from	the	subsequent	correspondence	with	Messrs	.	Harris	&	Morgan
作为	是	明显	从	这	随后的	一致	和	先生们	.	哈里斯	&	摩根

.

:
.

从随后与 Harris & Morgan 先生的通信中可以明显看出这一点。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl]

The	steamers	belonging	to	these	gentlemen	were	carrying	the	United	States	mail
这	蒸汽船	属于	到	这些	先生们	是	携带	这	团结的	各州	邮件

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]['vɪərə] [kruz] .

between	that	city	and	Vera	Cruz	.
之间	那	城市	和	维拉	克鲁兹	.

这些先生们的轮船当时正在该市和韦拉克鲁斯之间运送美国邮件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'drest] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

They	had	addressed	you	on	the	subject	of	a	change	in	the	days	of
他们	有	已解决	你	在	这	主题	的	一个	改变	在	这	天	的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɔːt] ,

departure	from	each	port	,
离开	从	每个	港口	,

他们曾就各港口出发日期变更事宜与你们进行过沟通，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] [ə'krɒs] ['meksɪkəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['pænəmɑː]

so	as	to	connect	,	by	means	of	our	line	across	Mexico	,	with	the	Panama
所以	作为	到	连接	,	经过	方法	的	我们的	线	穿过	墨西哥	,	和	这	巴拿马

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

以便通过我们横跨墨西哥的线路与巴拿马的轮船连接起来，

[æt; ət][ˌækə'pulkəu] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ;

at	Acapulco	,	running	to	San	Francisco	;
在	阿卡普尔科	,	跑步	到	圣	弗朗西斯科	;

在阿卡普尔科，开往旧金山；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ræpɪd][ænd; ənd]['fri:kwənt]

and	thus	supplying	additional	facilities	for	a	more	rapid	and	frequent
和	因此	供应	额外的	设施	为了	一个	更多的	迅速的	和	频繁

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌkælə'fɔ:niə] .

transmission	of	intelligence	to	and	from	California	.
传播	的	智力	到	和	从	加利福尼亚州	.

从而为向加利福尼亚州更快、更频繁地传输情报提供更多便利。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'mens] [tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]

The	advantage	of	this	arrangement	would	have	been	immense	to	the	Atlantic
这	优势	的	这	安排	会	有	到过	巨大	到	这	大西洋

[ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['sɪtɪz] ,

and	Pacific	cities	,
和	太平洋	城市	,

这种安排对大西洋沿岸和太平洋沿岸的城市来说将是巨大的优势。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['dɒlə(r)]

without	any	inconvenience	to	the	department	,	and	moreover	without	one	dollar
没有	任何	不便	到	这	部门	,	和	而且	没有	一	美元

[ɪk'spens] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

expense	to	it	;	of	course	,
费用	到	它	;	的	课程	,

当然，这不会给部门带来任何不便，而且也不会给部门带来一分钱的费用。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

this	arrangement	was	intended	to	continue	only	until	the	appropriation	should	be
这	安排	曾是	故意的	到	继续	仅有的	直到	这	拨款	应该	是

[meɪd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

made	under	our	contract	,
制成	在下面	我们的	合同	,

这项安排原本只打算持续到根据我们的合同进行拨款为止。

[wen] [s'ti:məz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd]

when	steamers	were	to	be	placed	on	the	line	between	Acapulco	and
什么时候	蒸汽船	是	到	是	放置	在	这	线	之间	阿卡普尔科	和

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

当时计划在阿卡普尔科和旧金山之间的航线上投放轮船。

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hærɪs] & ['mɔ:gən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl]

The	wishes	of	Messrs	.	Harris	&	Morgan	,	as	well	as	those	of	the	Pacific	Mail
这	愿望	的	先生们	.	哈里斯	&	摩根	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	太平洋	邮件

['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] ,

Steamship	Company	,
轮船	公司	,

哈里斯和摩根先生以及太平洋邮轮公司的意愿

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðɪs] ['temprəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃedju:l] [taɪm] [bɪ'twi:n] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd]['vɪərə]

desiring	this	temporary	change	in	the	schedule	time	between	New	Orleans	and	Vera
渴望	这	暂时的	改变	在	这	日程	时间	之间	新的	奥尔良	和	维拉

[kruz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

希望暂时调整新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航班时刻表。

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

were	fully	communicated	in	writing	to	the	department	.
是	完全	沟通	在	写作	到	这	部门	.

已全部以书面形式传达给相关部门。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə] ['mesəz] . ['hærɪs] & ['mɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

But	in	your	letter	to	Messrs	.	Harris	&	Morgan	of	the	3d	of	November	,
但	在	你的	信	到	先生们	.	哈里斯	&	摩根	的	这	3d	的	十一月	,

但您在11月3日写给哈里斯和摩根公司的信中，

- , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ;

1853	,	you	refused	to	accede	to	this	request	;
-	,	你	拒绝	到	同意	到	这	要求	;

1853年，你拒绝了这一请求；

['predɪkeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒn]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] ,

predicating	your	refusal	on	our	contract	made	with	your	predecessor	,
谓词	你的	拒绝	在	我们的	合同	制成	和	你的	前任	,

['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] ,

Mr	.	Hubbard	,
先生	.	哈伯德	,

您以与您的前任哈伯德先生签订的合同为由拒绝，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [ˌkælə'fɔːniə][meɪl] ,

for	the	transmission	of	a	semi	-	monthly	California	mail	,
为了	这	传播	的	一个	半	-	月度	加利福尼亚州	邮件	,

用于递送加州半月刊邮件

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][meɪlz] [sent][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

in	which	it	was	not	contemplated	that	the	mails	sent	from	New	Orleans	,
在	哪个	它	曾是	不是	思考	那	这	邮件	发送	从	新的	奥尔良	,

其中并未考虑到从新奥尔良寄出的邮件，

['vaɪə]['vɪərə][kruz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] , [ʃʊd; ʃəd] [-]

via	Vera	Cruz	and	Acapulco	,	should	[	29	]
通过	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,	应该	[	-	]

经由韦拉克鲁斯和阿卡普尔科，应该[29]

[gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] [s'tiːməz] ,

go	forward	to	California	by	the	Panama	steamers	,
去	向前	到	加利福尼亚州	经过	这	巴拿马	蒸汽船	,

乘坐巴拿马轮船前往加利福尼亚，

[bʌt; bət][baɪ][ə'nʌðə(r)] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;

but	by	another	line	running	only	between	Acapulco	and	San	Francisco	;
但	经过	其他	线	跑步	仅有的	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	;

但还有另一条线路，只连接阿卡普尔科和旧金山；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

and	which	contract	was	awaiting	the	sanction	of	Congress	.
和	哪个	合同	曾是	等待中	这	制裁	的	国会	.

以及哪些合同正在等待国会批准。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] : “ [nəʊ] [sʌtʃ] ['sæŋkʃn] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɒŋgres] ; [bʌt; bət][ə'pɑːt]

You	add	:	“	No	such	sanction	has	yet	been	given	by	Congress	;	but	apart
你	添加	:	“	不	这样的	制裁	有	然而	到过	给定	经过	国会	;	但	除

[frɒm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

你补充道：“国会尚未给予此类批准；但除此之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

and	without	troubling	you	with	my	views	on	the	subject	,
和	没有	令人不安的	你	和	我的	浏览	在	这	主题	,

我不想用我的看法打扰您，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,

it	is	simply	necessary	for	me	to	say	,
它	是	简单地	必要的	为了	我	到	说	,

我不得不说，

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ]

that	there	can	be	no	recognition	by	the	department	of	any	arrangement	by
那	那里	能	是	不	认出	经过	这	部门	的	任何	安排	经过

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] ,

which	the	additional	semi	-	monthly	mail	,
哪个	这	额外的	半	-	月度	邮件	,

该部门不承认任何通过额外半月邮件安排的方式，

['klɪəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ðen] ['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

clearly	contemplated	by	the	then	Postmaster	General	,	can	be	dispensed	with	.
清楚地	思考	经过	这	然后	邮政局长	一般的	,	能	是	分发	和	.

当时的邮政总局局长显然已经考虑过这个问题，现在可以取消了。

" [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔ:(r)] [ə'reɪndʒmənt]

"	In	this	there	is	a	positive	recognition	of	our	contract	or	arrangement
"	在	这	那里	是	一个	积极的	认出	的	我们的	合同	或者	安排

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] [æz; əz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

with	Mr	.	Hubbard	as	still	existing	,
和	先生	.	哈伯德	作为	仍然	现存的	,

"这明确承认我们与哈伯德先生之间的合同或协议仍然有效。"

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [wʊd] [nɒt] " [dɪ'spens] [wɪð] , " [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [waɪl] ['aʊə(r)]

which	the	department	would	not	"	dispense	with	,	"	although	it	would	,	while	our
哪个	这	部门	会	不是	"	分配	和	,	"	虽然	它	会	,	尽管	我们的

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['pendɪŋ] ,

appropriation	was	pending	,
拨款	曾是	待办的	,

该部门不会"免除"这笔费用，尽管在我们拨款待决期间，他们会这样做。

[hæv; həv] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ðɪ][taɪm][sʌm; səm][ten] [deɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌkælə'fɔ:niə][baɪ]

have	shortened	the	time	some	ten	days	to	and	from	California	by
有	缩短	这	时间	一些	十	天	到	和	从	加利福尼亚州	经过

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pænəmɑ:] [s'ti:məz] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] .

connecting	with	the	Panama	steamers	touching	at	Acapulco	.
连接	和	这	巴拿马	蒸汽船	接触	在	阿卡普尔科	.

通过与在阿卡普尔科停靠的巴拿马轮船衔接，往返加利福尼亚的时间缩短了大约十天。

[wen] [ðə; ðɪ]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [wɒz; wəz]

When	the	annual	report	of	the	Post	Office	Department	,	in	December	,	1853	,	was
什么时候	这	年度的	报告	的	这	邮政	办公室	部门	,	在	十二月	,	-	,	曾是

[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kɒŋgres] ,

transmitted	to	Congress	,
传输	到	国会	,

1853年12月，邮政部年度报告提交国会时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] ,

we	were	led	to	believe	,	for	the	first	time	,
我们	是	引领	到	相信	,	为了	这	第一的	时间	,

我们第一次被引导相信，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə] [ə'nʌl] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

that	you	had	decided	virtually	to	annul	our	contract	,
那	你	有	决定	几乎	到	废止	我们的	合同	,

你实际上已经决定解除我们的合同，

[æz; əz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

as	the	estimate	for	an	appropriation	under	the	contract
作为	这	估计	为了	一个	拨款	在下面	这	合同

[wɒz; wəz][nɒt] [sent] [ɪn][baɪ][juː; jʊ] ,

was	not	sent	in	by	you	,
曾是	不是	发送	在	经过	你	,

由于您没有提交合同项下拨款的估算，

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [meɪl][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .

but	another	route	for	a	semi	-	monthly	mail	was	recommended	.
但	其他	路线	为了	一个	半	-	月度	邮件	曾是	受到推崇的	.

但建议采用另一种半月一次的邮件投递方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [pə'siːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	will	thus	perceive	we	were	not	apprized	of	the	intentions	of	the
你	将要	因此	感知	我们	是	不是	已获知	的	这	意图	的	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

department	until	the	close	of	the	year	1853	,
部门	直到	这	关闭	的	这	年	-	,

由此可见，直到1853年底，我们才得知该部门的意图。

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɜːd] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

when	all	our	expenses	had	been	incurred	,	and	when	,	in	consequence	of
什么时候	全部	我们的	开支	有	到过	已发生	,	和	什么时候	,	在	结果	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

the	official	report	,
这	官方的	报告	,

在所有费用都已发生之后，并且根据官方报告，

['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [siːst] .

our	operations	ceased	.
我们的	运营	停止	.

我们的运营已经停止。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['vɜːtʃuəli] [ə'nʌld] [ðə; ði]

In	conclusion	,	the	department	,	by	its	action	,	having	virtually	annulled	the
在	结论	,	这	部门	,	经过	它是	行动	,	拥有	几乎	无效	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

总之，该部门的这一举措实际上已经使合同无效。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	having	assumed	to	do	that	which	,	by	the	terms	of	the
和	拥有	假定	到	做	那	哪个	,	经过	这	条款	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

并且已经按照合同条款承担了该责任，

[wɒz; wəz][left][tuː; tə] ['kɒŋgres] , [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [diːm] [ɑː'selvz] ['griːvəsli] ['dæmɪdʒd] ,

was	left	to	Congress	,	we	therefore	deem	ourselves	grievously	damaged	,
曾是	左边	到	国会	,	我们	所以	认为	我们自己	严重地	损坏的	,

由于此事交由国会处理，我们因此认为自己受到了严重损害。

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .

and	**have**	**more**	**than**	**an**	**equitable**	**claim**	**for**	**redress**	**.**
和	有	更多的	比	一个	公平	宣称	为了	纠正	.

并且拥有比公平赔偿请求更充分的理由。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,

Very	**respectfully**	**,**	**your**	**obedient**	**servants**	**,**
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

谨致敬意，您忠实的仆人，

['ælbət] [siː] . ['ræmzi] .

ALBERT	**C**	**.**	**RAMSEY**	**.**
阿尔伯特	C	.	拉姆齐	.

阿尔伯特·C·拉姆齐。

[iː] . [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .

E	**.**	**H**	**.**	**CARMICK**	**.**
E	.	H	.	卡米克	.

艾·卡米克。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,

Hon	**.**	**James**	**Campbell**	**,**
尊敬的	.	詹姆斯	坎贝尔	,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	**General**	**.**
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神